
Strolic
Furlan
pal 2005
C. Girardi 2004

An LXXXVI

Strolic Furlan pal 2005

par cure di
Ovidio Colus

Societât *filologjiche furlane*®

Udin 2004

Redatôr
OVIDIO COLUSSI

Comitat di redazion
NOVELLA DEL FABBRO
MARIO MARTINIS
BERTO MEROI
SERGIO GENTILINI
GIOVANNI OSUALDINI

Diretôr Responsabil
GIUSEPPE BERGAMINI

Lis pituris dai mês a' son di
ANTONIO SAMPAOLO

Lis didascalîs a' son di
SERGIO GENTILINI

I mês a' son curâts da
GIANNI OSUALDINI

I proverbis dai mês a' son a cura di
MARIO MARTINIS

In cujertine
Plantâ lis vits
di CELSO GIRARDI

Composizion
INTERLINEA MARIS di Codroip

Finit di stampà tes
GRAFICHIS SA.GE.PRINT di Pordenon
'e Vilie di Sante Caterine dal 2004

© 2004 - Società Filologica Friulana
via Manin, 18 - I 33100 Udine

tel. 0432.501598 - fax 0432.511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it
ISBN 88-7636-034-4

2005 de vignude di Crist

IL 2005 AL RISPUINT

- al 6718 dal Circul Julian
- al 2758 de fondazion di Rome
- al 5765 dai Ebreos
- al 1426 (par nô, 1383) dai Maometans
- al 2186 de fondazion di Aquilee
- al 928 dal Stât patriarcjâl furlan
- al 59 de Republiche taliane

FIESTIS VARIABILIS

- la Cinise (9 di fevrâr)
  il miercus denant de prime domenie di Coresime
- la Domenie Ulive (20 di març)
- Pasche di Ulîf (27 di març)
  la prime domenie dopo il pleniluni dal ecuinozi de vierte
- la Sense di N.S. (8 di maj)
  40 dîs dopo la Risurezion
- lis Pentecostis (15 di maj)
  50 dîs dopo de Pasche di Ulîf
- il Corpus Domini (29 di maj)

FIESTIS DI PRECET

- dutis lis domeniis
- il Prindalan
  Circoncision di N.S.
- la Pifanie (6 di zenâr)
  Pasche Tafânie

- la Madone di Avost (15 di avost)
  la Sunzion in cîl di Marie Vergjine
- Fieste dai Sants (1 di novembar)
  Pasche dai Muarts

FIESTIS NAZIONALS

- la Liberazion (25 di avrîl)
- la Fieste dal Lavôr (1 di mai)
- l'Istituzion de Republiche (2 di jugn)

Preambul

Mandi amîs.



Chiste volte o vin sielt un tema che, tra i tanç, al è rapresentatîf dal nestri Friûl: la vît, el vin, el lavôr dal contadin e dut ce che ai côr daûr; la vît, tipiche espression de culture furlane (il taiut in companie), mutîf ancja classic e religiôs. Tema che nus à parût biel e rût contadin in linea ancja cul timp ch'al passe di mês in mês.
Mutîf chel de ùe cu lis spîs, grant e profont simbul cristian, di vite e di union 'come fradis' (nus dîs propit cussì el magnific roson in tal Templet longobart a Cividât) simbul del pan e del vin: ce vìno di miôr in te vite?
E po, nô in Friûl e vantìn vins antics e autoctonos e presiôs, come el Picolit, el Refosc, e Verduz e Ramandul, Sclopetin e Tazzelenghe e Ribuele e vie discurint. Venastai une invidiabile sinfunie di savôrs che dan morbin a la vite.
Però el vin al à di sei leâl, sclet e sancîr.
La vît puartade ca di nô dai grêcs intor dal 1.000 dopo Crist, cui romans si svilupà e si perfessionà la vinificassion, cun atri impuls cu la dominassion de Republiche di

Vignesie (dal XV al XVIII secul) podopo cun chê Asburgjche e cussì indenant: une biele storie tant che il nestri Friûl e le famôs par dut pe sô tradission viti-vinicule, e (soredut), mi pâr pei vins blancs di cualitât. Insumis el Friûl come une sorte i tiare 'promessa' cun lis sôs Hostarîs, cjantadis da Chino Ermacora, Renzo Valent, Isi Benini... Hostarîs famosis come 'I Piombi', la Buine Vît...
Non stin, podopo, discori dai proverbios ch'a'nd'è une vore.
Ma cumò Amîs provait mo a viodi cemut che Toni pitôr (Sampauli) el à ilustrâts i mês dal lunari, serenamenti, ancja cun dun di pèvar ma cun tanta... voa di ridi, insieme e cence ulì cioli pel cûl nissun; sol che par ridi e strolegâ la vita in pusitîf.
E cumò us fâs tanç augurios di buine fin e di bon princìpi ma chel an gnûf 2005 al sedi mior sul serio: o vin bisugne; ma tante!
Cincin e prosit, Amîs di duta la Filologjiche Furlane e mandi.

Il Strolegant

Il pitôr Antonio Sampaolo

Sergio Gentilini

Sponzint epûr degnevul, gjate muarte e bon-paston, di une fantasie ferbinte e vivarose, al sa brincâ la vite di ogni bande cun umorisin e cun finece.
Prime di jentrâ in cjase sô a Lavoreit (Roverêt), il forest al ven ricevût di dôs grandis sagomis di vacje, sistemadis adalt sul puiûl: une biele e in cjar, cul voli ben passût e furbo; chealtre cuntune espression marumide e smamide, dute magrece: l'invît par ducj al è che cussì ognidun al po' riferîsi simbolicamentri al tran-tran di ogni dì, a la pulitiche, a lis magagnis e vie disint, come che i pâr miôr. Cheste e je cjase Sampaolo, aviatôr par une vite, cumò in polse (mai!) ancje se in etât "zovine". Cjamât di siumps e di marums al piture e al scrîf, al fâs il poete, il musicist e al scrîf teatri; duncje un personaç sempliç e comples, che al vîf ancje come contadin, tra lis pomis, lis vîts e lis sôs tantis bestiis. Al fâs il contadin a la maniere viere cun sapience e inteligjence; tant che curant lis sôs vîts (che a cressin e a prosperin di no crodi intune campagne plene di claps) al inties cun lôr dialics fuarts, cun confidence e amorevolece. E al è culì che e cjate spes aliment la sô ispirazion gjenuine e la sô inventive. Al lavore tant e ancje Tant al piture, calumant e inlustrant – da l'omp – i sioi vizis, i difiets, lis nancje tantis virtûts; la vite e i patiments, e la serenitât rare dal vivi di ogni dì. Ma nol è pessimist, parceche al è lui il prin a ridigi sore; e a son i nemai i plui diviars

a popolâ lis sôs telis, che a fevelin di sé e da l'omp, pa l'omp. Une vore variade la sô "produzion" pitoriche: paesaçs, naturis muartis, iconis, afrescs devozionâi, sogjets aviatoris, senis di campagne e vie disint. E a son opare sô ancje lis tantis figuris dal nestri beât Marco d'Aviano, esponudis in biele mostre e logadis in cetantis glesiis, e no dome in Friûl. Di lui e àn dit e scrit che al è un che al va daûr dai siumps, *faber et artifex*, spontani come un naif, ingjenuamentri inteletuâl, satiric e ruspi, ironic e sponzint, tun continuo niçulâsi cui sioi siumps, ma no cu lis sôs sigurecis e lis sôs sieltis.
Inconfondibile la "sgrifignade" dal so epigram: colorît, savorôs, che al dà di vuiscje; sgambiât des voltis par alc che al ufint il pudôr. Fûr di discussion la sô "rese coloristiche", parêl la sô vene descritive.
Di nassite al è anconetan (dal 1921), ma di agnorums al vîf cu la famèe – e al lavore – a Lavoreit dilà da l'Aghe (Pordenon), in vie (curiosamentri) Pionîrs da l'Aiar 106 (telefono 0434.948950), là che vulintîr al ricêf visitadôrs e amîs. Nol refude une strete di man e une laude, se a son sinciris; par po bevi a la salût un got dal so bon vin, intant che al si viarç a favalâti des sôs magagnis e a panditi ancje i sioi siumps. "L'ilusion feconde – al à scrit – e sta di cjase tal gno pet: jo o ài lis alis de sperance".
Simpri dongje tes sôs fadîis di ogni dì, dôs vacjis a judin l'omp a folâ. Calm e mugnestri, chest nemâl al è cetant util, no fossial che pal lat, aliment complet, che al è il regâl plui grant. Vivarose e frescje rapresentazion di un mont di pâs e di siump.



Simpri dongje tes sôs fadîis di ogni dî, dôs vacjis a judin l'omp a folâ. Calm e mugnestri, chest nemâl al è cetant util, no fossial che pal lat, aliment complet, che al è il regâl plui grant. Vivarose e frescje rapresentazion di un mont di pâs e di siump.

ZENÂR

1	**S**	**Prindalan**
2	**D**	**S. BASILI IL GRANT**
3	L	S. Gjenoefe Vergjine
4	M	S. Ermis Martar
5	M	S. Melie Martare
6	J	Pifanie di Nestri Signôr
7	V	S. Luzian
8	S	S. Severin Vescul
9	**D**	**S. JULIAN OSPEDALÎR**
10	L	S. Aldo Rimit
11	M	S. Paulin di Aquilee
12	M	S. Modest Martar
13	J	S. Ilari Vescul
14	V	B. Durì di Pordenon
15	S	S. Maur Abât
16	**D**	**S. MARCEL I PAPE**
17	L	S. Antoni dal Desert
18	M	S. Prische Martare
19	M	S. Mario Martar
20	J	Ss. Bastian e Fabian Martars
21	V	S. Gnês Vergjine
22	S	S. Vincenç Diacun
23	**D**	**S. MERENZIANE VERGJINE**
24	L	S. Francesc di Sales Vescul
25	M	Conversion di S. Pauli
26	M	Ss. Tito e Timoteu Martars
27	J	S. Anzule Merici Muinie
28	V	S. Tomâs di Aquin Predi
29	S	S. Costant Vescul
30	**D**	**S. MARTINE VERGJINE**
31	L	S. Zuan Bosc Predi

Zenâr

Mario Martinis

Prin mês dal unvier, zenâr al è il plui frêt dal an, cun tante criure, paesaçs sapulîts inte nêf; rîui inglaçâts, boscs discrotâts, campagnis inmatunidis, stradis e placis di paîs disierts.

Cumò la vite e je dal dut ritirade: intes cjasis ator dai fogolârs, dulà che i oms a valutin e a stazin i risultâts de anade sierade e a fasin progjets su chê ch'e vignarà; intes stalis clipis dulà che i nemâi finalmentri a polsin, mangjant il lôr foragjo, dosât par ogni dì; sot tiere, dulà che la vite e polse intal scûr e e spiete la lûs de primevere par tornâ a butulâ e a jessi fûr sot il soreli. Dopo la Pifanie, però, ancje se il frêt no dome al continue, ma al devente simpri piês, si pò viodi a voli nût che, cul alçâsi adasi dal soreli intal firmament, lis zornadis a comencin a slungjâsi e che al ven scûr ogni dì plui tart. Cheste constatazion e puarte tante sperance e il stes proverbi al segnale, cun confuart, che inte fieste di Sant Antoni la lûs e je cressude di scuasi un'ore (mieze a binore e mieze ae sere) rispiet al solstizi di dicembar. Un altri proverbi, che al constate ancjemò la veretât, al puarte contentece disint che a Sant Bastian, intai ricès des culinis e al ripâr dai mûrs si puedin cjatâ lis primis violis, come che cun grande sorprese inte batude dal soreli a sflurissin pestelacs e cidivocs, sfodrant clevis e fossâi cui prins colôrs. Intai ultins dîs di zenâr, si è bielzà intal cûr dal unvier, che i latins a clamavin hiems,

stagjon dal trist timp e des burascjis tal mâr; achì ret la criure si fâs plui alte di simpri, la glace e devente plui penze e la nêf e dure plui a dilunc, ma ancje lis zornadis a son lis plui sarenis e limpidis e l'orizont al à une trasparence come di cristâl. Lis gnots a son fondis e a mostrin un cîl stelât ch'al pâr ancjemò plui vicìn e al lasse colâ zilugnadis che a fasin dome ben ae campagne.

Intes zornadis plui clipis, il contadin al scomence a cuinça i pomârs, a tirâ i fîi di fier e a fâ busis par gambiâ i pai des vîts e a lassâlis al viert parcè che la glace e sminuci e e colti la tiere, mentri in cantine al fâs il tierç travâs se ancjemò no lu à fat. Intant lis feminis intal ripâr dai orts a semenin cisarons, carotis, spinaze, blede, savôrs, salatis e a plantin ai, mentri intai zardins a plantin rosutis come violis, margaritis e vôi de Madone. La regjine de cusine di zenâr e je la cjar di purcit, fate intes mil manieris cognossudis de tradizion furlane; frescje, come la brusadule e il fiât, chê lesse intor dai vues e lis cicinis, opûr chê stagjonade, come il salam (cuet ancje intal asêt o sot lis boris), il muset (compagnât de brovade), la luianie (rustide o cuete intal lat o intal vin), la palmonarie, i grafuts e une volte fintremai il dolc di purcit, ven a stâi la mule fate cul sanc e il zucar. Lis mignestris a vegnin fatis cun rîs e verzis, paste e fasui, mentri lis verduris dal mês a son lidrìc di cjamp e verzis dal ort. Une volte intai mês dal unvier a vignivin impastanadis des feminis ancje tantis sopis, zufs, paparòts, panadis e polentis cuinçadis par scjaldâ e ristorâ il stomi cun pietancis tant puaris, ma ancje cetant buinis e semplicis.

I proverbis di Zenâr

Zenâr e je la puarte dal an
In zenâr si dopre il tabâr
Zenâr al fâs il pecjât e mai al ven incolpât
In zenâr la gjaline intal gjalinâr
Zenâr sut, vilan ric
Il sut di zenâr al jemple il granâr
Se il mês di zenâr al cor sut, il contadin al varà dut
Zenâr aiarôs, forment granarôs
Tante poçale di zenâr, tante ploe d'avrîl
Il frêt di zenâr al scussìe il morâr
La fumate di zenâr e puarte nêf in març
S'al tone in zenâr, o varìn un altri unvier
Zenâr clip, vierte tarde
Diu nus vuardi di un bon zenâr par jemplâ il granâr
Prindalan (1-I), frêt di cjan
Pifanie (6-I), il frêt s'invie
Pifanie dutis lis fieste e mene vie
A Pasche Tafanie il frêt al va in smànie
Cuant che e ven la nêf prime de Pifanie, a vuelin siet comaris par puartâle vie
A Sant Antoni (17-I) il frêt al va di coni
A Sant Antoni il frêt al va in demoni
A Sant Antoni di zenâr, un'ore biel avuâl
A Sant Antoni dal vin, cjar cence rimpin
A Sant Antoni de barbe blancje se nol plôf la nêf no mancje

Sant Antoni di zenâr, mieze tese e mieç solâr
Sant Bastian (20-I) cu la viole in man
Sant Agnis (21-I) oris dîs, interie la bafe, mieze la mede e mieç il pan de famee
Sant Vincenç (22-I) gran criure
Sant Vincenç gran criure, San Laurinç (10-8) gran cjaldure, l'une e l'altre pôc e dure Sant Pauli scûr (25-I), dal unvier no sin fûr Sant Pauli scûr, forment sigûr; Sant Pauli lusint, gran siale e forment

Cassin: grant scjaladôr

Roberto Meroi

Ai 2 di zenâr dal 1909 a Savorgan di San Vît dal Tiliment al nassé un dai plui grancj scjaladôrs dal mont: **Riccardo Cassin**.
Tal 1934 al viarzé une gnove vie di sest grât parsore de parêt Sud-Est de Picjulissime di Lavarêt; al fasé une des primis ripetizions tal Spigul Zâl e al ripeté la Nord de Grande di Lavarêt.
L'an di là al rivà in cime dal Mont Ciuvite e al vinçé l'inviolât spigul S.E. de Tôr Triest.
Ai 30 di avost dal 1935, cun Ratti, al rivà fintremai parsore de Nord dal Pic Ovest di Lavarêt. Ai 16 di lui dal 1937 al vinçé la parêt N.E. dal Pizzo Badile (3.311 metris).
Tal 1938 al tacà cun suces il pilastri de Ponte Walker ae Nord des Grandes Jorasseses (4.208 metris).
Ai 6 di avost dal 1958 al rivà in cime dal Gasherbrum IV (7.980 metris) tal Karakorum cun Walter Bonatti e Carlo Mauri.
Ai 19 di lui dal 1961 al concuistà la parêt Sud dal Mc Kinley (6.178 metris), la plui alte montagne de Meriche dal Nord.
Tal 1969, a sessante agns, al viargé une gnove vie di glaçe parsore dal sfilât spiron Ovest dal Jrishanca te Cordillera des Andis (6.126 metris).
Cassin al à ricevût la bieleçe di cuatri medais d'aur al Valôr Atletic.

Forgiarin

Pieri Pittaro

Notiziutis storichis e origjine

Si cognos pôc su l'origjine di cheste vît; al è une vore probabil che il non al vegni di Forgjarie, paîs dal Friûl Ocidentâl. Ta l'Esposizion regjonâl da lis ùis, che si à tignude a Udin lì dai locâi da l'Associazion Agrarie Furlane dal 1863, il teritori di coltivazion al vignive segnalât sui cuei di S. Denêl; invecit tai riferiments dal "Pirona" la zone di coltivazion e comprendeve i teritoris di Spilimberc e Manià.
Colôr: ros-rubin smarît cun rifles ruans marcâts.
Cemût che si bêf: al è vin par cjars blancjis, varietâts di les, cjars rossis pôc savoridis, roscj cun salsis blancjis o scuris, polam (massime razis e faràonis).
Al è di bevi a 16-18 grâts.

Cjant de fantate che si maride

Giannino Angeli

Graziis mame
par vêmi a lunc
tignût il cûr
a batî dongje al to.
Dal grin
'o soi jessude
pe to gjonde
e di papà:
cence cognossi il mont,
cence savê di vite,
dome cun voe di vivi
e respirâ.
Il cûr al sdrondenà
tal rimpinâsi
dilunc mil trois
e stradis
e tu, man te to man,
tu mi indreçaris
salde.
Cumò il gno cûr
al bat cun chel
di un'atri,
ma al sintarà
par simpri
il revocâ vicin
tal to.
'O puartarai cun me
chist sun d'amôr
come cjanzon di gnocis.

I meracui

Aldo Tomè

Aerin amighis stadis da canais in sù: Arminia Mighilita e Vitoria Cjecula di Fana. La Arminia a si veva maridada cun Marcu Sut, un omenon larc e lunc tanchi un armaron. E la Vitoria, invessi, a veva cjatât da compagnâsi cun Gusto Crût, ch'al era un stifinicju sutîl e tant pi curt di jê. E, Vitoria, a cjicava di invidia co vedeva la sô amiga a spas cun chel toc di marcantoni di Marcu ch'al vigneva rimirât cun vôi golous da ogni pusdata dal paeis. Pensâ chi, jê (Vitoria), par podei jodi il sio Gusto mancul cracul, a puartava parfin a fâ siolâ lis dalminis uvì di Gjero Cicina, ch'a i petava sot una sioleta di len di poul di cuatri centimetros di spessour e, cun dut chel, al risultava pi picul di jê. Cussì, co zeva a braceti cun lui, par la plaça, a i rivava in gurela il cicignâ da li lengatis criticonis chi, sul vardâju, a mugnulavin sot vous: "A è pi granda la glesia dal cjampanili." Arminia Mighilita e Vitoria Cjecula, a zevin insiemi, ogni dì, a lavorâ inta la filanda di Manià. E, una volta, Vitoria, a si era nacuarta chi, Arminia, sul tornâ a cjasa, a puartava cun se un scartoç di bigats di chei ch'a restavin inta la bacinela dopo disglimuçada la galeta. E, curiosa, a i à domandât ce ch'a veva da fâ di lour. Arminia a i veva rispundût ch'a ju meteva a secjâ intal for, po, a ju sfregolava e a ghi ju deva da gustâ ai pitins ch'a ju becotavin cun ressa. E cun chei, a ju vedeva a cressi sot i vôi comi par un meracul. Alora, cualchi dì do-

po, encja Vitoria a si è fata lupâ da Arminia, cun una cjartada di bigats, ch'a i à domandât:
"Cemontmai puartistu a cjasa bigats encja tu, chi no ti âs ne un poleç, ne una gjalina da passi intal cjo curtîf...?"
E, Vitoria, malvolenteir, a à cugnût pandi:
"Ben. I ti lu dîs a te in cunfidença; ma ti racomandi, no stâ fâ cjacaris cun nissun. I voi iodi si pos encja jo utignî il meracul! I ai idea da provâ a meti cualchi pissigot di bigats intal plat da la mignestra dal gno om, cu la sperança ch'al mi cressi di cualchi scheo...!"



Lu à dite cjossul...

Gene Gnocchi

La difarence fra un gjenio e un stupit e je che il gjenio al à i sioi limits. Cuanch'e a scuele la mestre e dave une punizion a Baggio, lui al domandave simpri s'e jere di prime o di seconde.

Il vin

Italo Di Fant

Il vin al è parmalôs,
se no tu i dâs la sodisfazion di bevilu,
par svindic al va in asêt.

Nol è conseât bevi vin a buinore
a stomi vueit.
Alore prin si mangje une buine
sope di cjaval e podopo si po bevi
tant che si ûl.

Un tai
ti bagne la bocje;
doi tais
ti dismuelin il sgrasalâr;
tre tais
ti distudin l'arsure;
cuatri tais
ti fasin cjantâ in compagnie
"Vive il vin e la ligrie".

Checo l'ustîr al dîs simpri:
"Miôr un tai che une sgrifade".

Sfidis

Vigji Mestroni

Dopo une sere lungje in ostarie
là che il merlot le à fate di paron,
doi matarans e àn pensât benon
di fâ une scomesse, tal lâ vie.

Testemonis ducj chei de compagnie,
si son sfidâts a lâ fin in stazion
in biciclete; a cheste condizion:
cui piart al pae di bevi in alegrie.

Tal indoman, par prin al si presente
chel dai doi che al à piardût la corse.
"Alore! Cui à vint?" – domande a un pont

la cubie dai amîs, curiose e atente.
"Ah, cagneris; al è un ciclist de borse:
lui 'l è rivât penultin, jo secont!"

Cjara bec?

Valter Rodaro

Cuanche si compra alc, no bisugna mai vê premura, specialmentri sui nemâi, par no vê brutas sorpresas; come che a je rivada a Mariuta e Toni.
Toni al voleva comprâ una zocula. Savût che intuna famea a vevin doi zocui di vendi, al è lât subit a fâ l'afâr, cu l'acordo che lu varessin tignût fin che al ves finît di tetâ. Puartade a cjasa la bestie, Toni nol veva vôi che par jê. J dava di mangjâ semula e fen dal plui bon che al veva, e di lì a cualchi mês, si jodeva che la zocula a stava deventant cjara. Toni si era nacuart che a i cresseva il luvri. "A è ora di puartâla dal Meni, che al à il bec" – i disè a la femina.
L'indoman la Mariuta a cjapà sù la cjara e la puartà dal bec di Meni.
Apene che si son viodûts, e je stada lota furiosa. Meni, (che al saveva dal zûc da vendita), j disè: "Lassila culì fin doman, che la roba a si sistema via pa gnot".
L'indoman, cuanche a son lâts a cjoilila, il Meni ur à fats mil laudas pa bestia: "Cu la fiesta che j à fat il bec, jodarês che us fasarà trê o cuatri zocui". Toni, dut content, a nol stava ta piel. Passât cualchi mês, al començà a palpâ il luvri da cjara, par proviodi cuanche a veva di parturî; ma jê no era disposta a fâsi tocjâ ta sô intimitât. Come che lu jodeva, si alçava su las gjambas daûr, par dâi una biela incuarnada.
Mariuta, ta sô ignorança, a veva capît che la roba a no

era normâl: j à volût pôc par cunvincisi che chê lì no podeva jessi una cjara, ma un bec!
Ma cemût podevie dîlu a Toni, che lui la vares fulminada cun peraulas e ofesas? A i suna incjimò tas orelas la sô rispuesta: "Porca la vacja! Se i ài tuart, jo ài simpri reson!". Cussì a jê i tocjava simpri di tasê e acetâ ce che lui al diseva e al voleva. A veva acetât di puartâ la "cjara" in mont a mangjâ fueam dai arbui, cussì a vares fat il lat plui bon; a veva acetât di freâi il luvri cuntun bolît di erbas e vurtìas, par disflamâi chei doi "grops" di mastite che a i erin vignûts, cussì a saressin spuntadis las tetas, al diseva Toni. Ma jê la certeça la veva za tal so cjâf: Lì, di tetas, a no'nt saressin maduridas! I cuatri fîs che e àn vût, a parturîju a je stada jê e no il so Toni; e par tetâ a si son tacâts tal so pet e no intal luvri di Toni! L'ultima ofesa le à vuda cuanche a je lada a reclamâ là che i vevin vendût il bec, disintiur che a si erin sbaliâts: invecit da una zocula i vevin dât un zocul. Di rispuesta si è sintuda dî che lôr i vevin vendût una zocula; e che se inta lôr stala a è deventada un bec, no era colpa lôr.
Cussì la pôra Mariuta a je tornada a cjasa cun chê.
E tasê, simpri tasê, mandâ jù i grops e suâsi las lagrimas par tantas ofesas, e manâ il cjâf di ca e di là come par dî: "A no je justa nencja cussì!".

Intor de leç 482

Bepi Mariuz

E cumò che nus vês
par koinè rispietât
al cjapial un pês
il fevelâ ordenât?
La leç e je la leç
- il pan no isal pan? –
parcé chel rideç
pal furlan di doman?

Vin novel

Mirella Gaspardo

Vin novel,
'zovin nuvis,
fuart e dols
d'amour...

Morsèlis inboreàdis,
primis bussadis...

al lampion!



"E cuanche la puglie // nus mene a San Vît (il Cimiteri di Udin) //la crôs no covente: // si planti une vît!". E finis cussì cheste cronache poetiche (di pari scognossût) dedicade a l'ostarie udinese dai "sacri e sacrileghi Piombi", mitic ambient di timpon in ca in vie Manin. In visibili la muart cul falcet in man, intant che al rive il defont inte casse (une mieze bote) cuntune butilie di vin – forsit uniche ricjece – e une plantute di vît in man. Lu compàgnin i amîs, ancje chei cu la butilie inte sachete.

FEVRÂR

1	M	S. Nocent Pape
2	M	La Madone Cereole
3	J	S. Blâs Vescul
4	V	S. Gjilbert Abât
5	S	S. Aghite Vergjine
6	**D**	**SS. MARTARS GJIAPONÊS**
7	L	S. Ricart Re de Inghiltere
8	M	S. Jaroni Emiliani Predi
9	M	La Cinise
10	J	S. Scolastiche Vergjine
11	V	La Madone di Lourdes
12	S	S. Lalie Martare
13	**D**	**I DI CORESIME**
14	L	S. Valantin Martar
15	M	S. Faustin Vescul
16	M	S. Juliane Vergjine
17	J	Ss. Siet Sants Fondatôrs
18	V	S. Simeon Vescul
19	S	S. Conrât Rimit
20	**D**	**II DI CORESÍME**
21	L	S. Leonore Regjine
22	M	Catedre di S. Pieri
23	M	S. Livio Martar
24	J	S. Sergjo Martar
25	V	S. Cesari Martar
26	S	S. Sandri Patriarcje
27	**D**	**III DI CORESIME**
28	L	S. Just

Fevrâr

Mario Martinis

Secont mês dal calendari, fevrâr al e il cûr dal unvier. Il so non al ven dal latin februare, val a dî "purificâ", parcè che intal arcaic calendari roman al jere l'ultin e cussì, par introdusi il gnûf an, inta chel mês si rignovavin svariâts rituâi di purghe che a preparavin il passaç al gnûf cicli di timp ch'al corispuindeve cul inizi dal gnûf cicli naturâl e agrari. Il motîf de purificazion pe gnove vite (rapresentade intal senari celest e inta chel de nature dal tornâ de lûs simpri plui fuarte cul alçâsi dal soreli intal firmament e dal conseguent rompisi de criure e dal sveâsi adasi de vite), al vegnì celebrât par antîc di cetantis religjons, civiltâts e tradizions di culture.
Il soreli si è alçât di cetant intal cîl e tal mieç unvier ("divisori" o "displovi" de stagjon frede) al tocje il pont median tra il passât solstizi d'unvier e il prossim ecuinozi di primevere, lant simpri plui ad alt intal arc dal cîl e començant a dâ une svoltade ae stagjon e ai cuadris de nature.
Cussì, intal calendari astronomic e inta chel popolâr, fevrâr al ven considerât un mês di passaç dal unvier ae primevere e propit par cheste sô carateristiche al ven viodût come un mês di contradizion climatiche e meteorologjiche. Fevrâr, di fat, se par une bande al pâr mantignî dute la durece de stagjon frede cun glace, nêf e zilugnis parsore paesaçs disfredâts e fers intal aiar lizêr e garbìn, tantis voltis, pal prin tiepit ch'al puarte,

al mostre ancje i prins segnâi dal sveâsi de nature, tant che lis sôs zornadis a puedin jessi dolcis cuasi ch'a fossin di primevere. I riui e lis aghis si disglacin, i rivâi a àn coltris di pestelacs e cidivocs, çufs di jerbe a spuntin ca e là, lis zimis a polèin, a mostrin butui simpri plui grues e i gjatars ju fasin sclopâ. Si viodin i prins svoi di ucei che a si corin daûr nemorâts e sot tiere la vite e comence a movisi smaniose di jessi fûr intal viert par lâ incuintri al soreli, tant che ancje i farcs a scomencin a fâ i prins gruns di tiere fofe intai cjamps. Il disglaç e lis plois aromai a vegnin filtrâts inte cjalde panze de tiere e a nudrissin la semence che za trasformade e comence a vierzisi, a meti lidrîs, par dopo jessi frescje de tiere e butulâ.

Intes zornadis plui clipis il contadin al dispede e al cuince vîts e pomârs, al cerpìs e al ronche, al comence a insedâ, intant che in cantine al controle che i vins si sclarìssin; une volte intai cjascj e intai camarins al viodeve che lis scortis di ardiel, cjar purcine, pomis, patatis e farine (come ancje il fen pes bestiis e i lens par fâ fûc) a fossin cunsumadis dome pal mieç, propit par rivâ a fâ fûr l'unvier cu la part ch'e restave. Lis feminis intai ripârs dai orts a semenin ancjemò selino, civole, ravanei, pomodoros, pevarons e melanzanis e a plantin rosmarin, salvie, timo e magjorane pal istât.

La cusine dal mês di fevrâr e viôt simpri in prin plan la cjar dal purcit, compagnade dal lidric cul poc e i prins ûfs, la lidrichesse e âltris verduris d'invier; une volte il plat di pes di fevrâr al jere soredût il bacalà cu la polente, al dì di vuê gambiât cun tantis altris cualitâts di pes e ancje cu lis simpri buinis, sanis e pôc costosis saradelis.

I proverbis di Fevrâr

Fevrâr, il soreli par ogni agâr
In fevrâr il soreli al è avâr
Fevrarùt piês di dut
Fevrâr cjalt, vierte frede
Fevrâr cence criure, març si viest di verdure
Fevrâr, mieç dolç e mieç mâr
Fevrâr fevrâr, curt ma amâr
Fevrâr, un dì ben e un dì mâl
Fevrarùt, ogni jerbe il so cjavùt, ogni stec il so butulùt
Se al tone in fevrâr o varìn un altri unvier
Se al è cjalt in fevrâr no tu jemplis il solâr
Fevrâr al à la fiere terzane
La nêf di fevrâr e jemple il granâr
Ploe di fevrâr, plen il granâr
La ploe di fevrâr e val tant che un ledanâr
Madone Cereole (2-II), tant soreli e tante neveole
Ae Madone Cereole il frêt al va in cariole
Ae Madone Cereole s'al è nûl o sin fûr, s'al è clâr o sin a mieç unvier
Nêf Cjandelore e dure un'ore
Ae Madone di fevrâr mieç fen e mieç solâr par puartâ fûr l'unvier
A Sant Blâs (3-II) il frêt al tae il nâs
A Sant Blâs il frêt al fâs la pâs
Sant Blâs s'al cjate la glace le disfâs, se no le cjate le fâs
A Sant Blâs ogni gjaline l'ûf e fâs

A Sante Palonie (9-II) la nêf e va in Slavonie
Sant Valentin (14-II) al glace il curisìn
A Sant Valentin s'inglace la roe cun dut il mulin
A Sant Valentin ancje il frêt al fâs l'inchin
Sant Valentin il vacjâr al distude il lumin
A Sant Valentin al cjante l'odulîn
S'al svinte a Sant Valentin, cuarante dîs nol à fin
A Sant Valentin il frêt al dîs: "anìn, anìn" e il soreli al trai intal cjamìn
Se al nevee a Sant Valentin, intal caratel nol jentre
Sant Matie (24-II) cu la manarute, s'al cjate glace le fruce dute
Sant Matie e cidivoc, tant il dì che la gnot
Nol è mai stât l'ultin di Carnavâl, che no sei fate o stei par fâsi la lune di fevrâr
Come ch'al va l'ultin di Carnavâl e il prin di Cuaresime, al va dut l'an

Sclesis

Vigji Mestroni

Silvio madrac, che al pratint di mastiâ pulitiche nome parceche al va in ostarie a lei l'Unitât, une volte i domandà a Turo carûl: "Tu sâstu ce che e je la "glasnost"? – "E sarà une marche di vodka." – "Tu sês un ignorant. E la perestroika? Sâstu ce che e je la perestroika?" – "Boh! E sarà une sgnape di piruçs." – "Stupidat: no tu sâs nuie!" – "E tu sâstu cui che al è il peçotôs?" – "Cui saressial?" – "Viodistu ce ignorant che tu sês: al è chel che al va a cjatâ la tô femine, intant che tu tu sês a lei l'Unitât!"

Argenton: grant cjavalîr

Roberto Meroi

Il plui grant cjavalîr che e à vude l'ipiche furlane, al pari dal cividalês Paolo Spezzotti, dal cont Carlo Kechler di Udin e dal marchês Fabio Mangilli di Talmassons, al é stât **Alessandro Argenton**.
Argenton al nassé a Cividât ai 11 di fevrâr dal 1937.
Dilunc de sô cariere di cjavalariç al à vût vinçût tresinte e passe corsis di complet a ostacui in Italie e tal forest.
Tal 1960 al fasé il prin puest tai campionâts europeans.
Al vinçé doi titui talians tal 1967 e tal 1972.
Tai Zûcs Olimpics di Tokyo dal 1964 al vinçé la medae d'aur tal concôrs complet a scuadris.
Aes Olimpiadis di Munic di Baviére dal 1972 al fo secont (medae di arint) tal concôrs complet individuâl.
Dilunc de sô cariere ecuestre, Argenton al à fât garis ancje aes Olimpiadis di Rome tal 1960, di Citât dal Messic tal 1968 e di Montreal tal 1976.
Al à vût une medae d'aûr al Valôr Atletic.



Celso Girardi, Cuinçâ lis vîts.

Piçule nere

Pieri Pittaro

Notiziutis storichis e origjine

Su la fonde di ce che si po' ricurdâ la Piçule Nere e je simpri stade coltivade dulinvie da la cueste di Triest (lentilà clamade "Picola Nera"). Nol è stât cjatât nissun scrit ta la bibliografie uficiâl, tai anâi o ta lis ampelografiis (descrizion da lis vîts). Il rap al somee une vore a lis ùis "sclavis", cun scjarse capacitât di coloridure de bande dai àsins. Ta la zone dal Cjars, e fin in Istrie, al jere il vin di taule par ogni dì. Colôr: al va dal rosât al ros-rubin smarît. Dopo un an di vite al cjape sù rifles zâl-modon. Cemût che si bêf: stant la sô cualitât sciarse al è vin par ogni tipo di past, che si pò bèvint in cuantitât bondante. Al jere il "vin-contadin", une vore cognossût ta lis "osmize" (tratoriis), là che al vignive puartât in taule cul persut di cenglâr.

Sclesis

Vigji Mestroni

Dopo une mangjade di foncs, une femine e je stade ricoverade cun segnos di velenament. Ma in ospedâl si è clarît che i foncs e jerin bogn. Si jere nome muardude la lenghe.

Riflessions sul mont

Mario Milanese

Furlan di Manià

Si Gjuda nol ves tradît il Signour
nol sarès muart né risussitât
il Mont in altri mout varès finît.

Sa na fossin li gueris e i criminâi, l'amour
pal nostri prossim nol sarès stimât
nencja la pâs, il ben, il mâl culpît.

Sa l'è il poaret encja il siôr esist
comi la vita e la muart
comi il capitâl el lavour

la pulitica dal capitalist e socialist
la contestassion ch'a galopa fuart
la violenza fai sempri pi furour

il racisin tra i Popui da la Cjera
li ideologjiis ledrosis da l'Umanitât
la competission fra li pi grandis Nazions

puartin sempri pi dongja a la guera ...
Par inevitabil decision di un "cjâf tarât"
vignarai dongja pal Mont e l'Om la
distrussion"

Inocence

(da "vôs di lontan")

Gianni Gregoricchio

Març, 11 di gnot

Îr o ai fat setantesiet agns. Nissune fieste. Ma cheste matine, tal moment istès che mi soi dismot, o savevi che, di li a une ore, o sarès partît par tornâ ancjemò une volte a Avian. Dopo di une lungje dade. Jo no soi nassût a Avian. I jeri capitât setante agns indaûr, spaurît. Mi è jentrât par simpri tal sanc.

O soi montât in machine che dentri di me si messedavin sintiments che no rivavi a disgredeâ. E mi domandavi "parcè chest viaç e propit vuê?"; e "parcè cheste presse subitanee, nancje che il gno timp al fos bielzà consumât?" E lis rispuestis si sbruntavin une cuintri di chê altre, nancje che ognidune e crodès di imbrenâ dentri di se la veretât definitive. Ma tal moment che o ai lassât Pordenon daûr di me, chest smalitament si è sfantât intun dolçôr di anime, lusignât dal fresc soreli marçulin.

Alore il gno voli al à tacât a smirâ il panorame che al sfilave denant e intor di me. E ore mi impareve gnûf resint, come la prime volte che lu vevi olmât di dentri de coriere, cul flât che al onfegave il veri dal fignestrin; e ore lu spiavi cul voli antic di cui che al torne a cjase dopo di une masse lungje lontanance. E, in fin, ve il paîs; e culì i miei doi amîs plui dongje al gno cûr, mai dismenteâts e tornâts a cjatâ. Si vin saludâts; e nus à parût che si fossin lassâts di apene la gnot passade, su la puarte di cjase.

Ancje lôr, come me, balarins dai "Danzerini di Aviano": jo a dîs agns; lôr, invezit, di fantacins. E ancje in dì di vuê, lôr: sfladant, e cu la femine che ur berle che a son mats e che ur cjape un colp. Cjavei blancs; romatics e malans ca e là; fîs maridâts, nevoduts di straviodiju... La realtât, in sumis.
No vin podût no fevelâ de nestre ete di fruts: in prin pe nostalgjie dal timp sbaldît de infanzie, ma dopo parcè che sot des peraulis che a disgropavin la memorie, ognidun di nô al misurave ce tant che al fos restât di ce che o jerin e se o varessin podût ancjemò travasâlu ta chê trate di avignî che ancjemò nus reste.
Di Line pocjis peraulis. E ur ai vût agrât.
Prin di tornâ vie i amîs mi àn, sì, saludât, ma fasint fente di no inacuarzisi che no cjapavi la statâl.
Il cimitieri al jere involuçât te lûs serotine. Int che e jentrave; int che e jesseve. Dome il cricâ dai pas. Apene strapassât il cancel, o ai capît che o scugnivi lassâ di fûr la mê realtât di om zaromai rivât ae conclusion des sôs sieltis e che dome net o podevi presentâmi denant di jê. Mi soi inviât cun pas malciert, mà vie vie che mi svicinavi, mi veve parût che dut il sporc e l'untum che si pete intor tal davuelzisi de vite, mi sbrissàs vie dilunc il cuarp, par infondâsi sot dal glerein che o pestavi cui pîts. E co o soi rivât in face de lapide, o jeri in pâs, cemût che mi sucedeve tal savêle daprûf di me, che il gno caratar ferbint si cuietave sot de cjalade mugnestre di jê e dal so fevelâ lemit.
La nestre e je stade une di chês amiciziis di anime che e rive a nassi e a madaressi dome di fruts; anzit, un sintîsi in simbiosi, cence savê – e mancul che mancul domandâssal – par ce e par co che al jere vignût. Ancje

se li nestris vitis di ogni dì – dopo de comunance di cubie tes ocasions dal bal – si movevin ognidune par so cont: jo a torzeon pai cjamps cui amîs; jê ritirade, bielzà femenute di cjase. Al restave il leam: cidinât par intant, come une flumere che e sbrisse vie gorgolant framieç dai claps, ma pronte a fâsi corint tal moment che gno pari, jentrant in cjase, mi diseve: "Usgnot, a provis".
Jê e jo si sentavin di bande, framieç dal sun legri de musiche e dal talpetâ dai balarins, in spiete de nestre volte: in cidin, sot dal voli benevul de mari di jê, poiade come une matrone di chê altre bande. O restavin lontans di chês altris dôs cubies di fruts. Jê no lu lassave viodi, ma jo o savevi che i fastiliave chel lôr babeçâ di un continuo framieç di ciuladis e di riduçadis cence sens. Epûr, viers di nô doi, lôr no vevin vude mai une peraule o une butade di chê inocente malizie, che e compagne la prime etât. I ai pensât tantis voltis, tai agns di dopo, ma ancjemò no sai se nus sintissin lontans e diviers di lôr o sal fos par une sorte di istintive sudizion. Co nus tocjave a nô, alore par me e jere fieste. Intant che i ziravi intor sui moviments de "La biele lavanderine", le sintivi dongje, cjalde di afiet cuiet, massime co e voltave la muse taronde de bande mê, cun chel so riduçâ a fîl di lavris, tal mentri che e leve indenant a lavâ il façolet ricamât su la gjambe apene pleiade. Co, po, al rivave il moment di slançâsi tal "Truc", le fasevi svualâ tes piruladis, cun dut il svintulâ colorât des galis peiadis in vite, e i siei smursiei si incolorivin tant che un miluç madûr. Dopo, cuant che il bal al finive su la ultime sdrondenade de armoniche, la gjonde segrete di chel svualâ insieme, nus restave te ansime dal flât e tal barlumâ dai voi. Ma, apont, segrete, nestre.

O vevi scugnût bandonâ Avian, daûr dal trasferiment di gno pari; (e ancje par lui al veve stât come sintîsi sbregâ dentri). Ma chel partî nol jere rivât a çoncjâ il fîl di chel nestri rapuart fat di nuie e di dut. Si jere dome slungjât, come un glimuç disrodolât. E il glimuç al tornave a fâsi sù cu lis letaris che si scrivevin. No dispès, se mai cu la cadence casuâl di cuant che, ancjemò in paîs, o rivavi a cjase sô par zuiâ ai pirates di Mompracem cun so fradi Paolo. E mai, come par un comandament istintîf, nissune fotografie.

Almancul fin cuant che o vevin sintût che al jere rivât il moment di inviâsi dilunc vie la strade che la vite e veve parecjade par ognidun di nô, man a man che i agns di fruts e di fantats si slontanavin simpri di plui.

No le ai viodude a deventâ femine fate. I soi agrât al destin.

Il tai di vin cul golèt

Claudio Petris

Furlan di Sòpula

Al dì di vuoi, quant ch'a si discut su l'argumint *commercio*, si cola, senza volei, a ciacarà da la granda distribussion. Duci cuanci a dìsin la so sul fat di sierà o fa su enciamò *centri commerciali*, ch'a son chei grans stabilimints indulà che, insièmit ai gran' magasins, a si ciatin tantis boteghis cun dentri mil articui e indulà ch'a si pous ciatà di dut.

'Na volta, ta duci i nustris pais, i vevin belzà cualchiciussa dal gener: i vevin li' boteghis ch'a vendevin mangiativa, ch'a vevin un puc di feramenta e vevin encia un cianton dulà ch'a podevin vendi di bevi. Se i termins no' si contraddisessin i podaressin disi dai piciui gran' magasins. Enciamò prima ch'a rivassin li' legis europeanis, i nustris sorestans an metut sù novis regulis che an fat sierà dutis chistis boteghis.

Tai ains sincuanta, me pari al gestiva propiu un ambient coma chisc-ius tant che duci lu an tacat a clamà *Anzul da la coperativa*. Duci i sabo, par nu di famea, a erin 'na zornada di fouc par coma i vignivin ciapàs dentri: me mari a dava 'na man tal repart da mangiativa (indulà che, che volta, si pesava, si contava e s'inciartava dut parcè che nuia al era confessionat e dut al era *sciolto*) e iò e me fradi il dopo misdì, dopo vei finit li' lessions par ciasa, i vignivin metus davou dal banc a da fou tais di vin. Il lavour no' l'era diffissil stant che li' butiglis no' erin tantis coma il dì di vuoi: un butilion pal vin blanc

e un pal neri, li' butiliis dal marsala e da la crema marsala pa' li' feminis, il vermut par fa il sembròt ch'a clamàvin "missela".
Tacada a la botega a era encia la lateria e il piciul bar al si impleniva propriu a l'ora che la zent a rivava a portà il lat o cuant ch'a zevin a toi il scolu.
'Na sera, propiu ta l'ora di portà il lat, un sior, ch'al veva 'pena svuoitàt li' vasis e al era vignut dentri par bagnàsi il garganel, al mi à ordenat da bevi: *"Nini butimi un neri"*.
Iò, ciapant il butilion ch'al era 'pena stat screat, ghi ài metùt il vin tal got stant atent di no sbicià par no sintìlis. No vevi nencia poiàt il butilion al so post che da la so bocia, incurnisada da un biel par di mostàci, cun fà rabiàt, al mi à dita segnant il got: *"Nini no ioditu ch'al à il golet?"*.
No eri enciamò tant praticu da l'ambient tant chi no vevi capìt se ch'al voleva dimi, ma 'l era clar dal ton di vous, ch'al mi stava fasint 'na osservasion e no un complimint.
Iò no ghi ài dat sodisfassion e par vei giustissia al à dovut clamà me pari ch'al a subit contentat zontanghi il deit di vin ch'al manciava par che il got al fos veramentri plen fin tal orli. D'inchevolta, cuant ch'implenìs un got, encia si buti aga, i stai atent ch'al sedi plen, a risciu encia di sbicià, propriu par ch'a nol resti il golet!!

Fraternitàt

Bertoia

Sanvitèis

Fraternitàt di altris timps,
tal plasèvul borg
di Toràtis,
sot l'antîga "ombrena"
da la Tôr.
Al è il vèciu Bonsignòur
che ta la glesiùta
da la "Vàcia rampànta",
durant la Messa
di una domenica
di primavera,
al displèa cun virtût
il toc dal Vanzeli,
da la vît
e dai ciàfs ch'a vegnin
tajàts dal Serpidòur;
sa no fan ùa...
A la fin,
in tun locàl dal Cont,
un grop di amîs
a usa trovàssi,
par ravivà l'amicìssia...
"Benedìda" da vin bon
e un "bocòn"
di formài e salam,
da mèti sot i dinç!

Su l'artistica
meridiana,

una penelàda di savietàt
a invìda...

"Sol chi ben coltiva l'ore,
lieto vive e in pace muore"

Sclesis

Vigji Mestroni

La femine sclagne – al dîs Gjelmo varuscli – e je come un pâr di bragons cence sachetis: no si sa dulà meti lis mans.



La "bale" e je la plombe pal masse bevi; ma une bale te ostarie "di Plet" e sa di onôr e di concet. Il vin bon al è gustât sei dal gjenerâl in pompe magne sui atenti, cun tant di medaîr tal pet, sei dai plusôrs "intenditôrs" presints. Ancje de Leç, adalt, piturade di spalis, e dal poete, in bas, cul orâr sul cjâf.

MARÇ

1	M	S. Albin Vescul
2	M	S. Quint Taumaturc
3	J	S. Cunegonde Imperadore
4	V	S. Casimîr
5	S	S. Andrian Martar
6	**D**	**IV DI CORESIME**
7	L	Ss. Perpetue e Felicite Martaris
8	M	S. Zuan di Diu Predi
9	M	S. Francescje Romane
10	J	S. Simplici Pape
11	V	S. Costantin
12	S	B. Luîs Orione Predi
13	**D**	**V DI CORESIME**
14	L	S. Matilde Regjine de Gjermanie
15	M	S. Luise di Marillac Vedue
16	M	Ss. Ilari e Tazian Martars
17	J	S. Patrizi Vescul
18	V	S. Ciril di Jerusalem
19	S	S. Josef Spôs de Madone
20	**D**	**DOMENIE ULÎVE**
21	L	S. Nicolau di Flüe
22	M	S. Benvignût Vescul
23	M	S. Turibi Vescul
24	J	S. Romul Martar
25	V	S. Marie Nunziade
26	S	S. Manuêl Martar
27	**D**	**PASCHE DI ULÎF**
28	**L**	**Lunis di Pasche**
29	M	S. Secont Martar
30	M	S. Medeu
31	J	S. Beniamin Martar

Març

Mario Martinis

Març al è il tierç mês dal an e l'ultin dal unvier; cussì, al ven a rapresentâ il moviment, il gambiament, la smanie e l'energjie de gnove vite che sburte di sot tiere, mote dal cjalt dal soreli che si è cetant alçât intal cîl di setentrion. Març al fâs mudâ la mosfere e sbrissâ adasi la nature dal unvier ae vierte cul so capriçôs aspiet, fat di soreli cjalt intal cîl salustri, nûi morbits e tenars, aiar di buere e bugadis di tramontane, ploe fisse e sutile, spruçadis di nêf. Ducj i ramaçs a butulin, e florîs la zale forsithya intai zardins e tancj flôrs a mostrin i lôr colôrs intai prâts ch'a comencin a tornâ verts, intant che dutis lis aghis a cjacarucin aromai dal dut liberadis de glace. Cussì la primevere e rive cidine, dolce, tividine e i ucei s'infidin a impastanâ il nît intes cjarandis e sui lens cu lis fueutis a pene spontadis, intant che intes tavielis puntinadis di rosutis al cor il jeur e intai ricès i nemâi salvadis si stan sveant dal lunc letarc.

Lis zornadis si son cetant slungjadis e intor dal 21 di març il soreli al gire aromai alt tocjant l'ecuinozi, moment intal cuâl il dì al è lunc come la gnot, cjatantsi il grant disc di fûc tra il sosltizi d'unvier (pont dal soreli plui bas) e chel d'astât (pont dal soreli plui alt). Propit achì e nas la primevere e la lûs si slargje ancjemò simpri di plui, scurtant in proporzion lis gnots, puartant mosferis dolcis e mudant i cuadris de nature. Cumò la

lûs e trionfe pardabon sul scûr e dutis lis formis di vite a son in moviment. Propit parcè che la clime e je aromai clipe e la lûs e dure a dilunc, il contadin al scomence lis voris de campagne che si vierzin par tradizion cu la fieste di San Josef; al cuince i ultins pomârs e lis vîts intes zonis plui fredis, al fâs i prins tratâments cuintri i parassits e lis concimazions di primevere, mentri in cantine al prepare lis operazions pal prin imbutiliament. Lis feminis a plantin intal ort patatis, e a semenin savôrs, lidrìc, puâr, capûs e verzis, a invasin canelats e ortensiis e a semenin flôrs pe istât come petuniis, rosis di Sant Zuan, soldâts e salvie splendide. Ancje la cusine di març, lant simpri daûr la nature, e comence a lassâ in bande la cjar di purcit, par plats di cjar di bestiis di curtîl, di pes e di verduris di cjamp come la tale e il lidric cul poç, compagnâts cun ûfs dûrs e la simpri presinte polente.



Sclesis

Vigji Mestroni

Gjelmo marangon al è stât uns 15 agn a vore in Svuissare. Une dì, jentrât tun ambient per une bire, al à baratât peraule cuntun che si è presentât par impiegât tal Ministeri de Marine. "Cheste e je biele! – dissal Gjelmo – O vês il Ministeri de Marine e no vês il mâr!" – "Ce jentrial? Pûr vualtris o vês il Ministeri des Financis!"

I proverbis di Març

In març, ogni stecùt il so butulùt
Març al intinç e avrîl al lenç
D'atom e di març, la gnot e il dì si spart
Mieç marçot, tant il dì che la gnot
Març, un fûs a sfuarç
Març al rive come un ribèl, ma al scjampe come un agnel
Ancje març al scuèn fa lis sôs marçadis
Tal jentrâ e tal jessî, març al à di fâsi sintî
Fevrâr cence criure, març si viest di verdure
Març al mene la code pal bearç
La glace di març e fâs mâl pal bearç
Març al marcìs, avrîl al sabulìs
Març di vint e di sut al fâs ben pardut
Tantis rosadis di març, tantis plois d'Avrîl
In març ogni gjaline e fas il so sfuarç
L'aiar di març al nete il bearç
Març cun nêf e criure, tarde di semenâ la verdure
Març sut, avrîl bagnât, mai temperât, beât il contadin che al à se-menât
Març sut, forment piardût
A un biel març al ten daûr un biel avrîl
Tons di març, nêf di mai
Un temporâl di març al è un trist pronostic
Març fumatôs, lui burascjôs
Vueli ben a un març clip

A Sant Prospero (2-III) no j par di gjavâ cumò il tabâr
A Sant Tomas (7-III) il frêt al va in pâs
Buine anade e ven se a Sant Josef (19-III) al è saren
Se a Sant Josef il cjamp s'injarbe, al mus di sigûr no j cres la barbe
Se al tone prin di Sant Josef, doi unviars intun
Sant Josef plante çucjis, Sant Michêl lis gjave dutis
A Sant Benedet (21-III) la sisile e passe sot il tet; passe o no passe il fret nus lasse
A Sant Benedet l'aiar al pâr un soflèt
Vuê al è Sant Benedet, se nol pie vert al pie sec

Barazzutti: grant tennist

Roberto Meroi

Udinês di nassinçe, di fantat al lé a vivi in Piemont e di lì a Rome indulà ch'al scumençà a zujâ a tennis a bogns livei.
Tal 1970 **Corrado Barazzutti** al deventà campion d'Italie di seconde categorie. In chel stes an e in chel di là al deventà campion talian juniores.
Dal 1976 al 1982 al fo siet voltis di file campion talian di singulâr.
Tal 1983, fasint copie cun Adriano Panatta, al vinçé il titul di dopli masculin.
Al zujà cu la nazionâl taliane dal 1972 al 1984: di 60 incuintris di singulâr al vinçé 39 voltis, plui dôs su dôs partidis vinçudis tal dopli.
Fasint un confront des partidis vinçudis e di chês piardudis in nazionâl dai tenisç talians di ducj i timps, Barazzutti al figure al cuart puest, daûr di Pietrangeli, Panatta e De Stefani.
Al fo in cjamp ancje in cuatri finâls di Cope Davis: tal 1976, te trasfiarte de Italie a Santiac dal Cîl, vinçude dai talians par 4-1, Barazzutti al baté Fillol (7-5, 4-6, 7-5, 6-1).
Tal 1977 a Sydney (Australie-Italie 3-1) al vignì batût di Alexander; tal 1979 a San Francisco (USA-Italie 5-0) al piardé cuintri Lendl e al baté Smid (3-6, 6-3, 6-2).

Piculit neri

Pieri Pittaro

Notiziutis storichis e origjine

Al jere bielzà presint ta lis esposizions regjonâls da lis ùis, che si àn tignudis a Udin lì da l'Associazion Agrarie Furlane dal 1863 e dal 1921. La coltivazion e je segnalade tal teritori dal Comun di Cjiscjelgnûf, cussì come che al è scrit tal vocabolari di lenghe furlane "Pirona". Un studi descritîf cuasi complet di cheste vît, curât dal prof. R. Candussio, al è stât publicât su la riviste "Il vino" (1975). Colôr: ros-rubin smarît, che al tire al rosât, cun rifles ruans. Cemût che si bêf: dificil di imbinâ. Tant bon che mai fûr di past, ancje se al è un vin ros, e tai moments di polse o in compagnie. Se si vûl gjoldilu intant che si guste o che si cene, si consee di bevilu cun prins lizêrs, les fertais cul formadi e persut, cremis e passâts di verdure, risots, sformâts di paste, spaghets cul basili, cul pomodoro...
Al è di bevi a 16-18 grâts.

Lu à dite cjossul...

Ballance

La durade di un minût e dipent dal jessi dicà o dilà de puarte dal bagno.

La vuere

Ilva Simonit

Tocs di ricuarts incurîts dai agns
tra un passaç e chel altri
dome la vuere mai à fat vignî fûr.
O pensi a la mame.
Ce dolôr in chel moment
inta chê stance
indulà che i Merecans
a fasevin viodi in ce maniere
che i Todescs si deliberavin de int
rastreland dilunc vie dal Friûl.
Inte stance il cidinôr
rot dome di chei
che a vaivin tra un filmât e chel altri.
Un lamp par no urlâ:
la mame svelte si tapone
la bocje cu lis mans.
Ma une sô amie, dôs filis di cjadreis daûr di je
la clame "Melie, Melie,
vè lì che al è il to morôs!"
In file al spiete di jentrâ dentri.
I soldâts cun fuarce a sburtin vie la int e lui,
sierant la puarte.
Ma lôr no san che lui su chê puarte
prime di jentrâ al à picjade la sô zoventût,
il so amôr, l'amôr pe sô famee,
par cualchidun plui furtunât di lui.
Mi displâs tant di no ricuardâmi
ce che al veve non
chel zovin morôs di me mari!

Nono Fredo e la mariutine

Miriam Pupini

E je Primevere. E je rivade "la Vierte" la stagjon des paveis e des rosis in flôr.
Intal cîl il soreli al lûs sflandorôs inmagant dute la campagne che e mude siere dopo il lunc Unvier.
Nono Fredo al svangje la tiere intal so ort sivilant pe contentece, gnovis plantutis a vignaran semenadis jù pal strop.
Al à decidût di rimplantâ uns cuatri freulis.
Lis plantutis a àn fueis verdis e za a scomencin a butâ fûr piçulis rosutis blancjis.
Nono Fredo cun delicatece lis bagne cul sborfedôr cuant che si inacuarç che sot di une fuee a son tacadis tantis perlutis
"Ce sarano?", si domante curiôs, "Salacôr a son ûfs... ma di ce besteute?".
Nono Fredo nol piart une zornade par lâ a cucâ ce che al nas sot de fuee di freule.
Une biele buinore cun tant di cariole, sape e ristielut si svicine cidinut aes sôs freulutis e al viôt che chês perlutis a son deventadis tantis piçulis mariutinis.
"Ce meracul", al dîs, "Mi tignaran lontan i pedoi, o varai freulutis plui buinis".
Ma cjalant miôr in mieç di chê famee di mariutinis rossis si inacuarç che une e je blancje.
Cemût mai? Puare picinine e steve dute avilide, scuasit si nascuindeve pe vergogne.

Nono Fredo, surisin di bon cûr, a viodile cussì cidine cuntune lagrimute che i gotave jù, nol po fâ di mancul di consolâle.
"No stâ a vaî mariutine blancje", i dîs il nono.
La mariutine i conte che ancje jê e ûl vê un vistît ros, come chel des sôs sûrs.
Nono Fredo i pense un pôc sore e podopo cun fuarpis e cjarte rosse i fâs sù un vistidut che e je une maravee.
"Grazie, Nono", i dîs la mariutine, "E buine gnot! Si viodìn doman".
Fredo la salude cu la man e la lune e jeve intal cîl sossedant. Dulintor dut al tâs, e je vignude gnot.
La mariutine, cul so vistidut di cjarte, no rive a durmî: cu la gnot e je vignude fûr la rosade.
Une lusigne e fâs lûs su lis gotutis di aghe che si son poiadis su lis fueis, su la tiere, su la jerbe, su lis freulis ... e intant la lune e duar.
Al criche il dì e Nono Fredo al cor intal ort, ma une brute robe lu spiete: la mariutine e je di gnûf cence vistît.
"La rosade mi à lavât vie il gno vistidut", e dîs cui vôi plens di lagrimis.
Nono Fredo nol piart timp e svelt i fâs sù un altri vistît, ma cheste volte al dopre la cjarte zale, "Cuissà nuie che chê e tignidi bot al umit de rosade miôr di chê rosse", al pense.
Ma vie pe gnot, zâl o no zâl, il vistidut si disfe.
Fredo no si rint e no mancje zornade che nol provi a fant un, e jù vistiduts di ogni colôr: vert, blu, neri...
Ae fin però, la mariutine si svee a buinore simpri cul vistît dal stes colôr blanc.
Nono Fredo nol sa plui ce fâ.
"Tu sês biele chel istes", i dîs par tirâle sù di morâl,"

Cjale la cisile: jê e je blancje e nere, no si disarès che vedi un biel vistît e pûr lafessì e cjante dut il dì! Dai, mangjìn lis freulis ch'a son maduris".
La Mariutine e stuarç il nâs, ma il bon odôr des freulis maduris i fasin vignî l'aghegole in bocje.
E tache a smorseâ une biele gruesse e sugose. Mangje che ti mangje il so vistît al cjape colôr...
Nono Fredo al spalanche i vôi: la mariutine e je deventade rosse!
"Al bastave cussì pôc!", al dîs petant un salt pe contentece.
La mariutine si cjale aduès chel biel vistidut colôr des freulis e svoletant di ca e di là e bale cul nono pe grande gjonde: cumò sì che e je Primavere.

Lu à dite cjossul...

Madame Colette, atore

Un biel cûl nol baste par fâ cariere, se nol è cualchidun che tal sburte indenant.

Benigne e ju prins vilegjanz

Novella Del Fabbro

La bielecio salvadio des monz cjargnelos e à simpri puartât tei nestris lôcs int foresto, sêti par lâ par crez e nevâi, sêti par pasisi de ario frescjo di prâz e boscs e gjoldi la pâs dei paisjuz di alto mont. Cussì j tacavo a rivâ su in Cjargno, intòr ju agns '20 e '30, ju prins vilegjanz da Triest, Gorizio, Milan e Romo. La coriêro di "Tavoschi Olivo", nasiût a Comeglians, e fasjevo linio Udin-Sapado, fermansi tar ogni paîs a discjamâ cacudùn; al Fòr la fermado e jero difôr dall'albergo "Centrâl", e par nuo fruz e jero propri uno novitât lâ ogni dì es vot di sero a spietâlo par vedìo cui ca rivavavo... Se po and'ero vilegjanz, al'ero Benigne, pront cu la sô barelo in len tirado a man, a dôs ruedos, che, cjamados las valîs di carton, a ju savatevo tei albergos e tes cjasos privados. D'estât, cuant ch'a si monteavo las bergjos di Tujo, Bordalio e Sfleons, uno vacjo si tegnevo simpri tal cjuot dingjo cjaso par podìo vìo lu lat, sêti par chei di famèo che pei vilegjanz. Cussì ej mangjavo cun nuo duto rùobo gjenuino: lat apeno mulgiût, formadi, fasjoi, cartufulos, e parfin lu cafè di mont. J pos propi dì che l'agriturismo al è stât inventât par san scugnìo già a chei timps... Las fameos dal paîs ben volantêr es' fitavo cacu stanzo a foresc' par cjapâ un franc. E' nos ero cjasos di luso, ma netos: las breos di peç o larç dei palmenz des cjameros es' ero blancjos a fuarcio di freâlos cul sbors e savon. Si sintivo da lontan lu profum de liscivo par lavâ las bleòns, ch'es vignevo re-

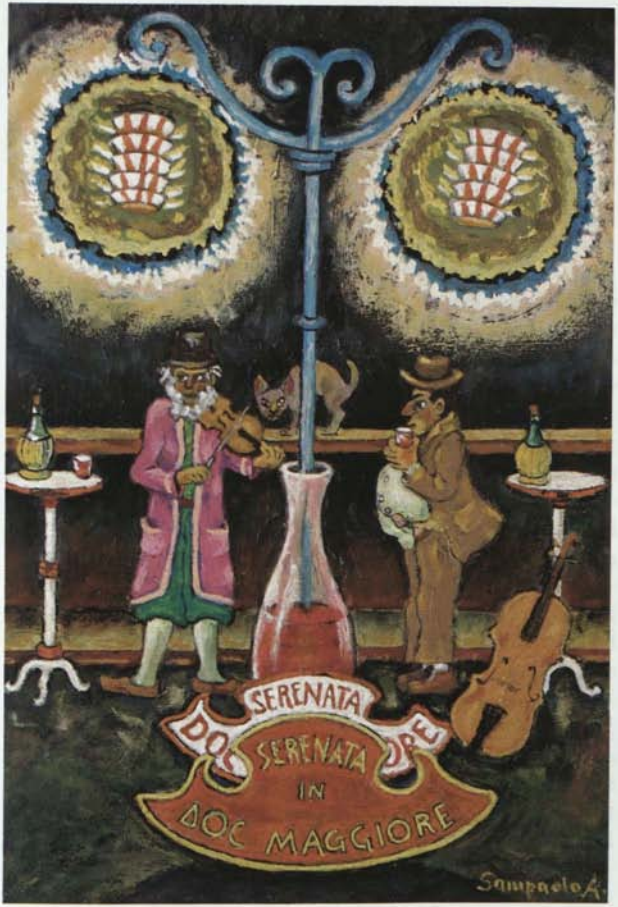
sjentados te âgo glaciado dal Deàn o tes fontanos presjnz tar ogni borc. Su pes lindos di len, par fâ bielo mostro, ej vignevo metûz gjeraneos ros, lebrentâz in primavero tei cupùz di bando. Benigne – Beniamino Crovagna, chest lu nom di batîsim dal prin "taxist" a la buino dal Fòr – al ero nasiût tal 1890, e al stavo in Cjamp te cjasuto de Pafùio (cussì e vignevo clamado so mâri), che fasjevo, par vendi, pan e "picòz", pagnocutos bislungjos cu la crùos tal mieç. So fî, un sorto omenòn mai maridât, invalit de primo vuero parcè ch'al'ero stât mutilât tar un braç, par podîo vivi al fasjevo encje lu venditùor ambulànt; cun t'un caret al lavo atòr pas andronos a vendi carobolos, fîcs secs, stragagnosos, mierdo di lors, bagjgjs, minzis, daters, mìoi, pìors e cjapûz, e te fondo des bragos al tegnevo simpri caramelos da regalâ ai fruz, ma es deventavo cussì masjulitos a fuarcio di tenlos aì... Benigne al ero presjnt ogni an al mercjât dal Fòr, lu 27 di otôbre, zornado impuartant parcè ch'al'ero dut un comercio di rùobo e di anemâi: si compravo lu purcit piciul par ingrassâlu vio pal'an; si tolevo la vacjo a divernâ, lu vigjel al paron, lu lat a cui ch'a la pa-sevo; si puartavo la lano tosado des piùoros in cambio di chê già pronto in acio; e sa l'ero friot uno scugjelo di brôt e vîn nìari par scjaldâ lu stomi al fasjevo justo che ben! Te placiuto de latarìo, in bando, tar un cjanton, Benigne al fasjevo un grant fôc, e, cun't uno frissorio di fier sbusjado e cul mani lunc par no sbravâsi, al rustivo cjastignos. A las incjartavo, e, a vùali, al domandavo cent, doicent o triocent francs par scarnos; atòr di lui al'ero simpri plen di canajo, parcè ch'al vendevo encje mandolât a tocs e mandolos. Al tabajavo simpri e, par tegni su lu mercjât, al vevo jù sio dez: vivi e lasâ vivi! Al disjevo simpri di splanâ las monz dal Cjadin e

Navagjust par meti sorc... Al vevo fato uno baraco in Roncjat ch'aj coventavo como depuesjt pe sô mercanzio da vendi. Al davo da intindi ch'al vevo un centenâr fra gjalinos e cunins, invezo and'ero un grum di gjaz chi giravo e cacu gjalino speluchido... e uno bielo dì al sierà dut par lâ a Romo a vedio lu Papa. Benigne al'ero un om ben plantât, e al metevo simpri bragos di vilût o frustagn. Uno dì, essint a curt di bêz, par tirâlo indevant al lè su tal bosc cumunâl di Tops, e al tajà uno planto di larç che no jero marcjelado. Giuan Taddio, forestâl, j fasjè uno multo cussì savurido tant da scugnìo lâ in tribunâl a Tumieç a rispuindi; ma Benigne al ero sigûr di vingi la causo, parcè ch'al vevo cjatât - disjè lui - un bon testemoni a parâlu. Rivado la zornado, te grando curiositât de int, cha si domandavo cui ca podevo jessi mai lu testemoni, lui si presjentà in Preturo cun t'uno sorto spraizo carolado sot lu braç; e domando dal pretùor sul parcè ch'al vevo trasgredît la leç forestâl, lui, pacific, al mostrà la scjelo carolado dal kefer e al rispuindè che prin cha la vess mangjado lu carôl dal len, al vevo pensât di vendilo lui como len da cartiêro! Content di vio vingiudo la causjo, al tornà a cjaso in coriêro cul so testemoni. Al'ero l'an 1932.

Rois e vignis a San Zuan

Ovidio Colussi

A ti fâ seit
chê aga limpida
andulâ ch'a si spielin
i venciârs.
Ma soni venciârs?
o li nustris nonis
in zenoglôn tai lavadôurs
a cunsumâ i zenoi.
A sbati, lavâ e resentâ
chês barghessis
stonfis di solfato
e sòlpar
sofletât in ta la vigna
cun parfun
da l'uâ n flour.



In cheste serenade in do maiôr nol mancje nuie: dal gjat che al scuadre curiôs i doi sunadôrs, ai ferâi, al violin, ai taulins parecjâts. E il dut al nas dal mieç litro tal mieç, che al dà poe e lûs ancje a lis lampadinis.

AVRÎL

1	V	S. Ugo Martar
2	S	S. Francesc di Paule
3	**D**	**DOMENIE IN ALBIS (Costit. dal Stât Patriarcjâl)**
4	L	S. Doro Vescul
5	M	S. Vincenç Ferrer Missionari
6	M	S. Celestin I Pape
7	J	S. Zuan Batiste de la Salle
8	V	S. Albert
9	S	S. Marie di Cleofe
10	**D**	**S. TERENZI MARTAR**
11	L	S. Stanislau Vescul
12	M	S. Juli
13	M	S. Gjildo Re
14	J	S. Valerian
15	V	Ss. Basilisse e Nastasie
16	S	S. Bernardete M. Soubirous
17	**D**	**S. NICÊT PAPE**
18	L	S. Galdin
19	M	S. Eme di Gürk Vedue
20	M	S. Adalgjise Vergjine
21	J	S. Anselm di Aoste Vescul
22	V	S. Teodôr Vescul
23	S	B. Eline Valentinis
24	**D**	**S. ERMINI VESCUL**
25	**L**	**S. Marc Vangjelist (Fieste de Liberazion)**
26	M	S. Marcelin Pape
27	M	S. Zite Vergjine
28	J	S. Valerie Martare
29	V	S. Catarine di Siene
30	S	S. Piu V Pape

Avrîl

Mario Martinis

Avrîl, cuart mês dal an, al vierç il cicli stagjonâl ae so plenece. Prin mês de vierte, avrîl al svee dal dut la nature e al stabilìs la primevere, mostrant cîi lusints plens di svuai di ucei in amôr. La poiane e zire alte parsore dai cjasâi, inte braide la cjavale si strussìe cuintri il sierai; e comence la vite intai stagns, intai fossâi e intes palûts, mentri intes aghis corintis i pes a son za in free. I boscs a son deventâts folts intal lôr fueam tenar e vivarôs, dulà che il cai al jes intes renzidis e il cuc al clame tra i alts ramaçs, mentri lis culinis a son sglonfis di vîts e di pomârs in flôr e rivis, prâts e tavielis a son in plen sflandôr cu la gnove jerbe fofe e i lôr mil e mil flôrs. Dapardùt ronzâ di âfs e sornâ di ucei, cjantâ di grîs e svolâ di pavéis, nîts intes cisis e profum di plantis in flôr e la sisile in grancj zîrs ch'e disegne contente il cîl.

Cumò dute la nature e je in gjonde e frescje e nulìs ancje cun bu-gadis di bonodôr ch'a rivin fintremai ae marine sot i rais dal bon soreli. Chest aromai al cor alt intal firmament turchin, alçansi simpri di plui viers la colme dal solstizi di jugn e puartant cussì zornadis simpri plui lungjis, tant che in avrîl dopo cene, secont ancje la tradizion dai proverbis, si po lâ in place o ritardâsi inte androne, o fermâsi intal curtîl, o restâ intal fogolâr a dilunc e il pavêr dal lumin al è za distudât. Dopo la lungje polse dal unvier e i prins timits segnâi

dal sveâsi, cumò la nature e mostre dut il so sflandôr sot i rais simpri plui cjalts dal soreli ch'al comence a sfogonâ intal cîl e parmìs lis gnots la zilugne si gambie in rosade. L'om al comence lis voris de campagne e al osserve di continui il cîl intai siei gambiaments mosferics, che a son tant impuartants pes coltivazions e pe interie anade agrarie. Grant lavôr intal vignâl par gjavâ lis jerbatis e finî ducj i lavôrs di preparazion che si vevin començâts, parcè che cumò lis vîts a vàin, segn che la lôr polse e je finide e che la linfe aromai e cor des lidrîs fin intes cecjis. Intai orts preparâts e coltâts come zardins, lis feminis a rimplantin freulis e a sistemin lis sparghinis, a semenin il profumât basili e dutis lis buinis verduris de astât come carotis, cicorie, verzutins e cocis e inte Basse furlane anguriis e melons. Intai zardins netâts e tornâts a ordenâ, si fasin taleis di ortensiis e autunâi, si metin sot tiere lis patatis di gladiui e si rinvasin lis begoniis. La cusine dal mês di avrîl e je cetant bondante di ce che cumò e ofrìs la nature, soredùt jerbis di cjamp e zermois; cussì, oltri al bon pes di mâr cjapât e cuet in cetante varietât e ancje di chel di flum, si po mangjâ cais (frits, in umit, in sope e cu lis jerbis), colombàs, altris bestiis salvadiis e "ucei scjampâts", sparcs preparâts in plui formis (famôs il plat di creme di sparcs e ûfs di cuàe), risots, fertais e sopis cun urtiçons, urtiis, sclopìt, pestelacs, mignestris rinfrescjantis e megnestrons di carotis, patatis e verduris di stagjon come plantain, margarite, viole, malve, frignacule, tale, jerbe civole, pan e vin, madriàrie, savôrs, fenoli e salvie dai prâts. E dopo litum cun ûfs o salam rustît, ûfs dûrs e lidrìc, polente e formadi e plats sclains di ogni dì.

I proverbis di Avrîl

Di sisilis e di flôrs al è plen avrîl
Ploe di avrîl e jemple il barîl
Avrîl bagnât, contadin furtunât
Avrîl ploiôs, an bondanziôs
S'al plûf il mês di avrîl, il vin al ven bon e zentîl
Cuant che le ùe e nas in avrîl, si bêf par sutîl
Avrîl al mene la code pal curtîl
Avrîl clip, stagjon buine
Avrîl, lis feminis pal curtîl
Trop biel al è avrîl, tant brut al è mai
Par dut avrîl no sta jessi dal cuvîl
La prime ploe d'avrîl, il cai al salte fûr dal so cuvîl
In avrîl si bute la cjalce pal curtîl
I flôrs d'avrîl ti rindin zentîl
Inte setemane sante e cjape ogni plante
La prime joibe di avrîl si semene il basili zentîl
S'al è ars a vinars sant, al è ars dut l'an; s'al plôf a vinars sant, al plôf l'an dut cuant
S'al plôf vinars sant, arsure l'an dut cuant
Vinars sant, tant vin e tant sanc
Pasche d'ulîf, si jès fûr dal nît
Ulîf sut, Pasche bagnade; Ulîf bagnât, Pasche sute
Pasche a vignì, cenâ e lâ a durmî; Pasche passade, cenâ e lâ te strade
A Pasche e a Nadâl al scree ogni basoâl
S'al plôf il dì di Sant Zorç (23-IV), il cavalîr al va pe cort

A Sant Zorç si bute la cjalce pe cort
S'al tone il dì di Sant Zorç, dutis lis coculis a van pe cort
S'al plôf il dì di Sant Marc (25-IV), nissune pome e va tal cuarp
La ploe di Sant Marc e dismôf il farc
Sant Marc e Sant Zorç, la biele ore di meti



Sclesis

Vigji Mestroni

La prime volte che o soi stât in Canada, strade fasint par rivâ in citât da l'aeropuart di Ottawa, il furlan che al jere vignût a cjolinus al segnà cul dêt une grande pradarie recintade, disint: "Ca e tirin su cjavâi di corse." E jo, alore: "Parcè? Àno premure?"

Bertoli: grant atlete

Roberto Meroi

Chel che tai agns Otante al è stât l'atlete plui impuartant de bale a svol taliane e un dai miôrs zuiadôrs dal mont al nassé a Udin ai 29 di avrîl dal 1959.

Franco Bertoli al tacà a fâ atletiche lizere (400 metris ostacui) prime di passâ al volley cu la scuadre dal Dedeà in serie C.

A disessiet agns, tal 1976, al zuià in serie A cu la scuadre di Padue. L'an di là al passà a Turin: tre voltis campion d'Italie (1979, 1980, 1981) e la concuiste de Cope dai Campions tal 1980.

A partî dal 1983-84 al jentrà cu la scuadre di Modene: cuatris scudets di file, cinc Copis Italie, une Cope des Copis, dôs Copis Confederâls.

Bertoli al vignì nemenât vot voltis miôr zuiadôr dal campionât talian.

Cu la nazionâl (al screà la mae turchine ai 11 di mai dal 1980 a Zagabrie in Jugoslavie-Italie 3-1) al zuià 220 partidis e al vincé tre medais di bronç aes Universiadis (1983, 1985, 1987), une medae d'aur ai Zûcs dal Mediterani (1983), une medae di bronç aes Olimpiadis di Los Angeles tal 1984 e la Liberation Cup 1987.

70 voltis cjapitani de nazionâl, al zuià ancje aes Olimpiadis di Moscje tal 1980, a doi campionâts mondiâi, a cuatri Universiadis, a cuatri campionâts europeans.

Pignûl

Pieri Pittaro

Notiziutis storichis e origjine

Il Pignûl e je une vît coltivade in Friûl za di secui; e jere dal sigûr cognossude e sparniçade ancjemò prime dal 1600 tai teritoris di Prepot, Albane, Rosacis e Premariâs. Il Poggi, tal so studi sistematic su lis vîts, al descrîf il vin cun ricjece di particolârs dopo di vêlu scuviert e cerçât lì de Abazie di Rosacis. Vuê al è ancjemò coltivât, ta la sô specifiche zone di origjine, cun cualchi altri tipo di vignâl che si cjate tai paîs torvìe.
Colôr: ros-rubin clâr, ma di une brilantece fûr dal ordenari. Cemût che si bêf: vin di imbinâ cu la cjar da la cusine furlane (soredut cjar di manç in padiele e brusadule frite).
Al è di bevi a 18-20 grâts.

Lu à dite cjossul...

Ken Dod

O soi stât une setemane cence fevelâ cu la femine: no volevi interompile.

La gnova pompa da l'aga

Guerrina Altran

Bati e tornâ a bati
a planc a planc
l'aga ven fûr.
A je vignuda a viodi al mont,
prima scura
parsè che a veve paura
drenti e fûr a curiosâ,
cuant che à viodût al mont
grant biel lumonôs e toront
à scomnsât a sunsurâ,
sgorgâ, fiscjâ e mugulâ
e fâ mil bociis e maraveis.
Tu sês cussì biela di no savê
se tu sês di veri o di cristal
o di cualchi altri matereâl.
Tu sês frescja, linda e pura
tu sês un meracul da natura.

Sclesis

Vigji Mestroni

Il matrimoni al è une cuestion matematiche. Difats, al à dutis cuatri lis operazions: une some (di difiets), une sotrazion (di libertât), une moltiplicazion (i fîs), e – talultin – une division.

Tiere tumiade

(il prin dì de vierte dal 2003)

Guido Sut

Te regjon di Beghetriche e je stade fate une vuere lungje lungje.
No vuelìn stufâ e tudâ il letôr contant dutis lis disgraciis dai bombardaments, o ripuartìn nome, par scrupul e par dovê, i risultâts de vuere.
O vin viodût Beghetriche, che un timp e jere une regjon prospare e floride, e jere dispopolade, distrute, brusade, devastade. Pes stradis plenis di busis, di grums di tiere a viodevin torzeonâ cui di une bande, cui di chê altre, a drete, a çampe, piçui grops di fameis cu lis lôr miseriis, cui lôr fagotuts a cirî cjase, nol impuartave plui indulà, ur bastavin nome cuatri cops. Cuant che si incrosavin, si cjalavin di stos, parcè che dopo dut chel cope mace ch'al jere stât, il rusin nol permeteve ancjemò di slungjâ lis mans par fâ la pâs.
Pardut un cidin inreâl ta chei paîs di muart, nissun di chei ch'a cjaminavin scaturîts che al si fos poiât o ch'al ves cjapât posses de tiere. Tai cjamps plens di jerbis e rosis salvadiis, lassâts in pustote, e tai prâts, nissun contadin.
Ca e là i cjans zirandui in sdrume, tornâts sforadis, si passevin di carognis. Lis vacjis, sbrendolonis, cui luvris pesants, si voltavin a cjalânus cui voi pierdûts e i vigjei a corevin sbandâts tes jerbis e rosis salvadiis.
Ordis di cjavai libars a corevin e galopavin, cence vene, cu la criniere ch'e svualave tal aiar.

Ogni tant o incuintravin sentâts su la puarte des cjasis dirocadis cualchi om e cualchi femine: "Isal cualchidun ch'al cognos la nestre lenghe e ch'al à patît un dan, une disgracie?," ur domandavin e lôr, umanitât derelite, nus rispuindevin cun peraulis cence sens, forsit par rimpinâsi intun fîl di sperance:
"Ma ce viodeiso vualtris? Cheste glesie ise fiscade? Chest païs chi isal stât sdrumât? Viodeit, viodeit, diseit il vêr. E dute cheste int che e je chi, ise stade copade?"
E po o continuavin la strade e o vin cjatât la citât e ancje chi lis stradis a jerin vueitis. O vin viodût tal cjanton di une buteghe un pôc sierade e un pôc sbrindinade une viele cu la gobe e cul baston ch'e cirive la caritât; un frut sbrendolôs si è vicinât par vendinus polvar blanc.
A vegnin indenant un om e une femine cun la valîs in man, ju incrosìn e no nus cjalin. Pardut maseriis e cjans e gjats muarts cun la panze sclopade. Un frut al cor in biciclete, schivant pieris e busis.
Si cjamine parsore des schegjis, di claps, di modons, de cjalcine. Vetrinis viertis, buteghis svalisadis, rebaltadis a semein il caos parturît di une fuarce mistereose. Plui lontan o olmin ombris che a scjampin (vevino la sclope daûr de schene?) e intune scovacere o viodin doi gjats ch'a barufin fra di lôr par un toc di cicin frait.
Lì par tiere al è un om intune poce di sanc e cul sanc fûr e je sciampade ancje la vite e al è restât ator il fetôr de muart.
Plui indenant un grop di soldâts, chei ch'a àn vint, che a fasin fieste. Lis fantatis che a son cun lôr, sbeletadis, cui vistîts ch'a fasin viodi il lôr cuarp, ur ridin e ju cjalin cun voi che a disin une robe sole: "O sin di Beghe-

triche, îr o jerin cui soldâts ch'a àn piardût, vuê o sin cun vualtris, gnûfs nestris parons." Une femine, passant lenci, e comente a vôs alte: "Chescj a son i gnûfs siôrs che a comprin e vendin lis disgraciis di Beghetriche e che a vivin su lis porcariis de vuere, che a screin in cheste maniere la gnove ete cence vuere."
Une sere, o vin sintût dî di tre vielis che, intun toc di tiere plen di jerbe, di vâs di rosis, là ch'a jerin tantis crôs, a àn viodût lis parencis di un zovin e une zovine, libaris, cu la man te man. A contavin ch'a jerin saltadis fûr di une sapulture platade, mai viodude. Mutis, si son pierdudis tal aiâr, sicu lis stelis cuant ch'al nas il soreli. E chê tiere ch'e jere stade feride, sfotade, slambrade, maltratade, rindude sterpe dai oms e ch'e jere stade bagnade dal lôr sanc, e je tornade mugnestre, materne, di bon acet, gnove mari fertile e feconde.
Beghetriche e po sei une regjon de Coree, dal Vietnam, dal Afganistan, de Cecenie, de Bosnie, de Etiopie, dal Congo, de Algerie, dal Pakistan, dal Cil, dal Nicaragua, de Guatemale, de Angole, dal Sudan, dal Burundi, de Ongjarie e di tantis altris regjions dismenteadis.
Al è pussibil che cualchidun al vedi scrit un tant ancje pal Friûl, une regjon dute italiane che prime e jere ancje austriache, tal 1918, e par tantis e tantis regjons e stâts de Europe tal 1945 e ancje par l'Iraq, tal 2003.



Graziano Di Bernardo, *Butà fûr lis plantis*, 2004

La vuere

Anita Branch

Furlan di Sarvigna

La vuere
impantanà
tal gno cûr frutin
une pôre mostre.

La cecje
e cressè
tai miei siums zovins.

Il timp
la scjafoià
cun altrì pôris
cul altris dolôrs.

Ma
la lidrîs
no je muarte.

Lu à dite cjossul...

Woody Allen

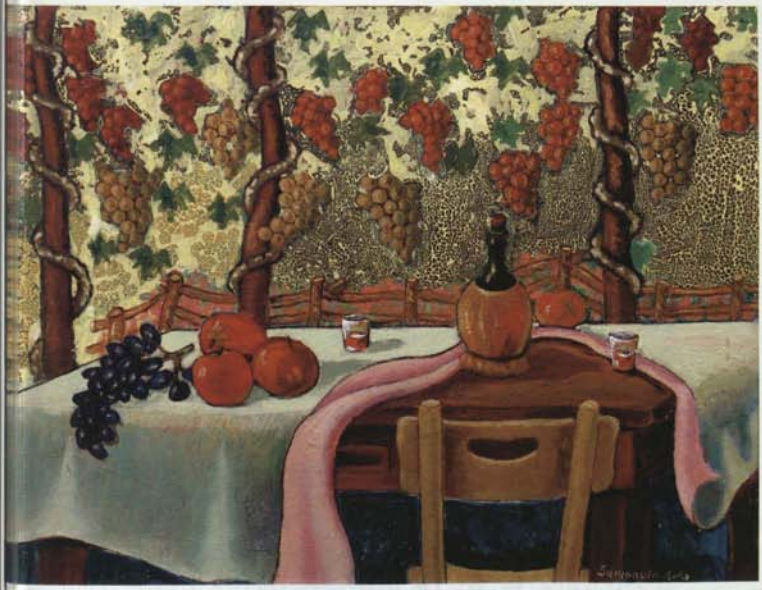
Nol è che o vedi pôre di murî. Al è che no vores jessi lì cuanche al sucêt.

Un paisut tal mio cûr

Margherita Zandigiacomo

O jeri tant zovine, tal 1976, e o lavoravi intun ufici a Londre par imparâ l'inglês e guadagnâ doi francs. Il 7 di mai dal 1976, cuant che o soi rivade in ufici, il centralinist mi dîs:
"Signorine, jê no staie des bandis di Triest?"
"Si" i rispuint jo.
"Ma no saie che e je sucedude une grande disgrazie: un taramot che al à copade tante int!"
Jo no savevi nuie, o soi lade di corse a comprâ il gjornâl e inte prime pagjine e jere la fotografie di Buie dute in ruvine.
Mi à vignût un colp. O ai telefonât ai miei in Italie, ma no jere rispueste e alore o ai cirût il prin aereo par vignî a viodi come che a stavin.
Jo o stoi a Udin ma o feveli di Buie parcè che o vin une cjasute a Vile di Buie, e li dute la mê famee e à passât i istâts, lis domeniis e ducj i nestris moments plui biei.
Cuant che o soi rivade a Udin, no ai cjatât nissun, parcè che a jerin lâts ducj a Buie e là la cjase e jere colade cuasi dal dut, ma nissun si jere fat mâl parcè che il 6 di mai i miei a jerin a Udin.
Dopo Udin o soi lade svelte a Buie: no rivavi a ricognossi chel paîs che mi jere tant cjâr: al jere dut sdrumât e tante int che o cognossevi e jere muarte.
Buie al jere un paîs di bielis cjasis di piere, di portons lavorâts, di balcons plens di rosis, di toglâts di len, di

cjamps e vignis plens di ogni ben di Dio e cumò, intun minût, al jere dut cambiât! No mi pareve vêr ma lu viodevi cui miei voi!
Il paîs vuê nol è come che lu ai lassât di zovine, lis cjasis a son dutis gnovis e modernis, la int e je cambiade, ma la nestre cjasute a Vile di Buie e je tornade cuasi compagne: gno pari al à volût tornâ a tirâle sù come che jere prime, clap dopo clap e, in ricuart di chê brute gnot, al à tacât sul mûr il camin colât cul taramot e al à piturade dongje la scrite: "6 di mai dal '76".



La taule e je pronte, in spiete dai amîs; parecjade cuntun biel rap di ue e i miluçs, il fiasc e lis tacis pal taiut insieme, jenfri il fresc des vîts cjamadis di raps gjenerôs. La tauae e je fate-sù par no che si magli di vin.

MAJ

1	**D**	**S. JOSEF ARTESAN (Fieste dal Lavôr)**
2	L	S. Anastasi Vescul
3	M	Ss. Filip e Jacun Apuestui
4	M	S. Ciriac Vescul
5	J	S. Gotart Vescul
6	V	S. Domeni Savio
7	S	S. Flavie Martare
8	**D**	**LA SENSE**
9	L	B. Erman di Colonie
10	M	S. Antonin Vescul
11	M	S. Ignazi di Làconi Frari
12	J	Ss. Nereu e Achileu Martars
13	V	S. Mafalde Regjine
14	S	S. Matie Apuestul
15	**D**	**LIS PENTECOSTIS**
16	L	S. Ubalt Vescul
17	M	S. Pascâl Baylon Frari
16	M	S. Zuan I Pape
19	J	S. Ivo
20	V	S. Bernardin di Siene
21	S	S. Gjisele Regjine
22	**D**	**S. RITE DI CASSIE TAUM.**
23	L	S. Desideri Vescul
24	M	S. Marie dal Jutori
25	M	S. Grivôr VII Pape
25	J	S. Filip Neri Predi
27	V	S. Ustin di Canterbury
28	S	S. Milio Martar
29	**D**	**CORPUS DOMINI**
30	L	Ss. Canzians di Aquilee
31	M	La Visitazion de Madone

Maj

Mario Martinis

Secont mês de vierte, mai al è il cûr de primevere e de plene espansion vegjetâl, mês dal grant sflandôr de nature vivarose, de tiere coltade, bondante di vite, di fuarce ch'e gjenare e pronte a produsi, mês dal forment ch'al comence a brustulîsi, de ùe e des pomis che si stan formant, de blave che comence a picâ (une volte ancje dai cavalirs che a nassevin intes cjasis, cuant che bisugnave rifornî lis gridelis di frescjis fueis di morâr) e des bestiis in amôr, dai ucei ch'a nidiin e dai nemâi ch'a prolifichin, dai ûfs che si vierzin e dai insets ch'a svolin. I rais cjalts dal soreli a nudrissin cun smanie ogni forme di vite intal bonodôr de bondance di sostancis ch'al sturnìs e ch'al incjoche la mosfere, imbombant di gjonde dute la nature inte sô esuberance e inte densitât de sô materie moltiplicade. Mai al è il mês intal cuâl si vierzin i flôrs plui biei e profumâts (garofui, tulipans, astros, lilium e ducj i flôrs di mont) e lis floriduris dai arbui a rivin a tocjâ il plui grant sflandôr. Mai al è ancjemò un mês intal cuâl la mosfere e pò gambiâ dispès e se i orts a àn simpri bisugne di aghe, il forment, che aromai al à mitude la spie, al vûl un clime sut. L'aiarin tiepit e il sflandôr dal soreli intal cîl turchin a movin il sborç, il cuc e la salmandrie intal bosc, la magne intai prâts, in lagune il mazorin, la crecule e l'airon, intal mâr dutis lis cualitâts di pes, il madrac, la copasse e ducj i crots intai stagns e intai fossâi, mentri su lis pichis dai mont alte e svole l'acuile. Ducj i

paesaçs a vivin inte lûs dorade dal soreli de primevere madure e dut al è sunsurôs e plen di vite, come il mâr che cuiet al pâr une grande plane turchine. Simpri plui alt, il soreli al continue la sô corse sbrenade intal arc dal cîl par rivâ in jugn al colm dal solstizi d'astât; la grande bale di fûc intal mâr turchin dal firmament e sfogone, scjaldant simpri di plui la tiere, trasformant lis fluriduris intes piçulis pomis, ingruessant e madressint ortagjos e coltivazions, slungjant simpri di plui lis zornadis intes cuâls il contadin al pò lavorâ fin tart intai roncs e intai cjamps e lis feminis a dâsi da fâ intai orts vivarôs di verduris. Lis seris a son tant dolcis e lungjis, une volte fatis di svolâ di scussons e di sisilis, di sons di cjampanis e di mormorâ di rosaris intes glesiis, di tabajuçâ di frutats cun fantatis namoradis difûr des latariis o sot i arcs des andronis e sul scurî, dopo l'avemârie, di une bussade sot i zîrs dai gnotui e dilà dal ort il cjant dai grîs. Lis gnots a son tividinis e une volte moments adats par cjaminâ sot il cîl stelât e il lusôr de lune plene intai trois de taviele o par fa l'amôr sui arzins dai flums e intai boscus de plane, tra i bonodôrs dai prâts e des cjarandis e il cjant solitari e divin dal rosignûl. Intai roncs il contadin al bute il solfato su lis vîts pe prime volte, e al see la jerbe tra i vignâi, inte cantine ogni setemane, dopo vê controlât il nivel dal vin, al viôt di dâ la plene aes botis di len. Intal ort lis feminis e traplantin ce che a vevin semenât intai mês di fevrâr, març e avrîl (capûs, verzutins, pomodoros, jerbetis) e intal zardin a metin floriduris pe astât, intant che a gjavin lis patatis sfluridis di diacints, tulipans, supiçs par metîju in lûcs frescs e vintilâts. La cusine dal mês e je fate simpri di plui cu lis verduris di ort e di cjamp, e di cjars di bestiis dal curtîl.

I proverbis di Maj

Il clip di mai al svee il cai
Ploe di mai, vin assai
Ùe di mai, ùe assai
Mai floreâl al florìs il rivâl
Mai, il prin flôr al altâr maiôr
Vint di mai, bondance che mai
Mai sut gran dapardùt, mai agaçât forment ruvinât
Aghe tra mai e jugn, forment cul pugn
Se al tampieste in mai, o sin cjapâts intal tramai
Se in mai al tampieste, nuie nus reste
Se di mai al plôf ogni moment, tante pae e pôc forment
Di mai al cjante il cucuc, un'ore bagnade e un'ore di sut
Se mai al sarà saren, ogni spi al sarà plen
Cul foragjo di mai si fâs un bon formai
Tal mês di mai proviôt lens e formai
Se al plôf il prin di mai, cincuante dîs avuâi
Prime joibe di mai, met i fasui ch'an ven assai
Prime joibe di mai, cocis assai
Mai, trê voltis mirindai e la sere no mi ricuardai
Se al plôf il dì di Sant Jacun e Filìp (3-V), il puar al devente ric
Sant Jacun e Filìp, il puar al coione il ric
Prin di mai, Sant Jacun e Sant Filip preài e buine stagjon o varai
Sant Florian (4-V) cu la spie in man

A Sant Bernardin (20-V) al flurìs il pan e il vin
Sant Pauli (21-V) lusint, tante pae e tant forment
Sant Canzian (31-V) si presente cul riç in man
Lis Rogazions se a cjatin i fossâi suts, ju finissin di suiâ; se ju cjatin plens, ju finissin di jemplâ
Se al svinte a Sant Grivôr (25.V), par cuarante dîs al fâs rumôr
Ancje la Sense e Sant Grivor a strissinin il timp daûr di lôr
Se al plôf il dì de Sense, par cuarante dîs no si sta cence
Ae Sense, cui ch'al à di fâ, s'impense
Mai nol è fûr il fic, mai no je lune di mai



Lu à dite cjossul...

Ellen Degeneris

Bisugne tignîsi in forme. Mê none a 70 agn e à tacât a fâsi 5 chilometros a pît ogni dì. Cumò a 'nd à 86 e no savìn dulà che e sei finide.

Vittori: grant tal basket

Roberto Meroi

Ai 31 di mai dal 1938 al nassé a Gurisse **Paolo Vittori**, grant zujadôr di bale tal zei tai agns Sessante.
Al tacà a zujâ te massime serie taliane te seson 1957-58 cu la scuadre de Motomorini di Bologne. L'an di là al lé cul Simmenthal di Milan. In siet campionâts passâts cu lis "scarputis rossis" al vinçé cuatri scudets di campion d'Italie: tai agns 1960, 1962, 1963 e 1965.
Daspò al lé tal cuintet de Ignis di Varese, doi agns cu la Partenope di Napuli e di gnûf a Varese, in dulà ch'al vinçé altris doi scudets (1970 e 1971), une Cope dai Campions, une Cope Intercontinentâl.
In dut al segnà 5.104 ponts in serie A.
Cu la nazionâl taliane le ale gurissane e screà la mae turchine a Valparaiso ai 16 di març dal 1960 te partide Valparaiso-Italie (35-60).
Al partecipà aes Olimpiadis di Rome tal 1960, di Tokyo tal 1964, di Citât dal Messic tal 1968.
Tal 1963 al zujà ai campionâts mondiai di bale tal zei dal Brasîl, ai campionâts europeans di Wroclaw e al vinçé la medae d'aur ai Zûcs dal Mediterani a Napuli.
In dut, cu la nazionâl al segnà 950 ponts: dome 33 ae sole Jugoslavie a Milan ai 26 di zenâr dal 1965.
La ultime des sôs 89 partidis in mae turchine la fasé ai 25 di otubar dal 1968 a Messine in Italie-Spagne (72-88).

Refosc nostran

Pieri Pittaro

Notiziutis storichis e origjine

Ta la grande famee dai Refoscs, za timp indaûr il Refosc Nostran al ocupave un teritori plui grant rispiet a di chês altris cualitâts di vît. Di simpri difondût pardut il Friûl, in particolâr te provincie di Udin, dopo che a son rivâts il Cabernet e il Merlot, vins di grande cualitât, la sô coltivazion e je lade al mancul. Nol è pussibil cognossi di precîs il secul che al è stât coltivât pa la prime volte. Jessint scjarse la bibliografie nol è pussibil nancje vê elements descritîfs su l'origjine da la vît. I prins riferiments in rivuart si cjatin tai comuns di Torean e di Faedis, in provincie di Udin. Al jere il vin-bevande che e deve caloriis ai contadins di une volte.
Colôr: ros-rubin fuart e vîf; la sbrume e je viole lizêr.
Cemût che si bêf: al è un ros di past rustic e sclet, di gjoldi in ogni ocasion che si riten buine.
Al è di bevi daûr temperature ambientâl.

Sclesis

Vigji Mestroni

Lis feminis furlanis – al sentenzie Gjldo Furducje, il "filosofo" di Scjafoiâ – a àn une specialitât: a son come chês altris.

Blava e savût

Elena Dorigo
Fevelada di Spilinberc

Il ricuart che al mi ven simpri iniment al è chel di cuant che i jeri frute e no era tanta bondansa.
Gno pari al jere in Afriche e jo i vivevi cun mê mari e i gnei fradis; *'na bustata* pi vecja di me di doi agns e un mascjut pi zovin di cuatri. Mê mari a faseva fadia a tirâ indenant la baraca. La nona materna a viveva intuna cjasa pôc lontan di noaltris e jo i passavi tant timp cun jê, secont mê mari ancja massa! Ma jo i stavi ben cun jê parcè che jê mi à insegnât cetantis robis: a cognossi lis jerbis, lis plantis e po mi spiegava il significât dai vecjos proverbis (che ancjimò adès ju ricuardi e mi plasin ce tant). Ma plui di dut i jeri contenta cuanche mê mari mi permeteva di zî a durmî cun jê e prima di cjapâ siùm i disevin il rosari e podopo a vigniva fôr ancja una biela flaba.
Ma adès vignìn al gno ricuart. Une dì, tornant a cjasa di scuela i jeri avilida e i soi zuda là di mê nona a vaî. Mi soi confidada cun jê parcè che cualchi mê amiga mi cjoleva in zîr par via che jo no puartavi a scuela un alc par fâ la mirinda in timp di ricreazion. Mê nona mi à cjareçât e mi à dit: *"Tu viodaràs che par doman ti farai una biela sorpresa!"*.
Chê sera i soi zuda a durmî contenta pensant a ce che a podeva fâ la mê vecjuta par fâmi fâ biela figura. E pardabon l'indoman la biela figura i l'ai fata!

La nona mi veva fatis lis sioris (che al dì di vuê lis clamin *"pop corn"*).
Mi sintivi bravurosa tant che una pavona cuant che a sunà la campanela e ducj i sin zûts in curtîf, jo i tignivi stret in man il gno scartoç di sioris. Lis mês amighis mi son vignudis dutis dongja par viodi ce che i vevi inta la cjarta. Lôr no savevin ce che a jerin lis sioris e dutis mi domandavin di fâ scambi. Une mi varès dadis dutis lis scussis di una noranza (ma nancje une fetute), un'altre mi dave dutis lis scussis de sô banana (ma no un tochetin) se jo ur ves dadis un pocjis di sioris.
Pa me al jere un scambi favolôs per vie che jo no vevi mai çercjât chês pomis, che in cjasa mê al sares stât un lusso massa grant. La scussa de noranza la ai mangjada vulintîr ma cuant che i ai tacât a raspâ dentri de scussa de banana no soi plui stada buna di movi i dincj, che no podevi nancja cjacarâ, mi pareva di mangjâ cola.
In chê volta i soi zuda di corsa tai gabinets a resentâmi la bocja ce tantis voltis e a gratâmi i dincj cul fazolet.
Chest al è un piçul fat che mi plâs di ricuardâlu e ogni volta mi ven di ridi pensant a di chel scambi cussi profitevul che i ài fat: *sioris cuintri scussis!*
Ma pi di dut i ricuardi cun plasê e i amiri la pensada e l'inzegn di mê nona che mi fasè fâ cussi biela figura cun cuatri puars grignei di blava e un tic di savût!

Une benedizion un pôc strane

Artemisio Piccini

Intal Borc dai Scublis a Faedis une volte a jerin ducj in parentât: fradis, cusins, nevôts.
Intune cjase a jerin trê fradis, di une certe etât, e une sûr. Trê vedrans e un mâl sposât, cussì ducj a stavin insiemit. Zuan al veve un tumôr tal cuel, nol fevelave fuart dome al cisicave, e par mangjâ al veve une canucje; par dîle dute, di salût al jere malon ma di umôr a 'ndi veve tant tant, ma tant ancje di vendi.
Une dì al rive il plevan a benedî. Al dîs lis sôs preieris, al benedìs la cusine e po si invie par lâ sù tes cjamaris al prin plan; ma lì, Zuan lu fermà e cibiscjant i disè: "No ti conven lâ sù: tu ti rompis lis gjambis, la scjale di len e je a remengo, spiete culì che o torni subit!".
Zuan al è lât di corse inte stale e al à cjoltsù il scliçot, chel imprest che i contadins a dopravin par copâ il carûl che al sbusave i çucui des vacjis. Al tornà, lu dè al plevan e i disè: "Tire-sù l'aghe sante tal scliçot e sclicile sù, cussì tu sparagnis strade, no tu ti fasis mâl e cuntune sole sborfade tu varâs sparagnât timp e benedit dut un plan!".
Il plevan no lu à ubidît e al à benedit stant a bas, alore Zuan al cisicà: "Ai timps di vuê, nissun ti scolte e nissun si lasse insegnâ, come se ducj a fossin nassûts mestris e no vessin nuie ce imparâ!".

Delit d'onôr in Friûl

Graziella Petri

La storie che o stoi par contâ e je une vicende avonde dolorose, sucedude intune citadine dal Friûl viers i prins agns dal nûfcent.

Ven a stai che, intun paisut de nestre regjon, al viveve Berto, un frutat serio, di buine famee che al si jere nemorât de sûr di un so compagn di colegjo che e stave intun altri sît. Finîts i studis, cun bogns risultâts, al si metè subite a lavorâ e cussì, in prest al podè maridâsi cu la sô morose.

Il nuviç al jere fi sôl, ma al veve un amî di infanzie ch'al jere simpri stât par cjase come un de famee. Tant al è vêr che, cuant che a si sposarin, al fò copari dal anel e, passât un an, santul di Lidie, la frutine che e jere nassude.

Anite, la nuvice, e jere une bielissime zovine, simpatiche e afabil cun ducj tant che la int dal paîs e veve par je cuasi une venerazion e e stimave Berto fortunât a vêle cjolte.

Remo nol jere indiferent a tante gracie, anzit, fin dal principi al veve tacât a volêi ben. Berto al lave dispès fûr par lavôr e Anite e restave di bessole; alore il copari al passave cualchi moment a fâi companie. Il fat al è che lui, vint une buine parlantine, le incjantave cun bielis peraulis, regaluts, compliments in mût che ancje jê e veve finît par colâ tal tramai.

A Berto i rivà une letare anonime che lu informave de intese che a vevin l'amî e la sô femine.

Lui nol podeve crodi a tante tristerie e al pensave che chel che al scriveve al fos invidiôs o ch'al voles meti zizanie fra il so matrimoni e so copari. Ma passât un mesut, eco la seconde letare che i ripeteve chel che e diseve la prime e in plui lu sbefave disinti che al las a comprâsi un pâr di ocjai, cussi al varès viodût ce che al sucedeve sot i siei cops.
A chest pont, par no vê scrupui, Berto al decidè di fâ une verifiche. Un dopomisdì che la massârie e jere lade a menâ a spas la piçule, lui al cjapà sù la cartele come il solit, ma invezit di lâ in ufizi, dopo une mieze orute al tornà indaûr.
Vint lis clâs di cjase al viarzè la puarte, a bas dut cidin, nol jere nissun, ma cuant che al lè disore ju cjatà propit sul fat. Sul moment al restà incantesemât, ma al decidè di no fâ ridi il mont, duncje nuje insults, nuje berghelaments ni scandui, nissun cjas. Al tornà abàs a spietâ l'amî traditôr; cuant che Remo al rivà i disè: "Cjale ben cheste cjase che tu tu âs sporcjât e cjale cheste puarte parcè che par culì tu no tu passaràs mai plui".
A la sô femine nancje une peraule, ma cuant che si meterin in taule par cenâ i presentà denant un platut cun dîs francs (chê e jere la pae des feminis di marcepît).
Dal dì dal tradiment il platut al comparive misdì e sere intal puest di Anite. Jê dome a viodilu a faseve fadie a gloti i bocons, indi mangjave simpri di mancul.
Denant di Lidie e de massarie Berto al faseve come simpri, ma cuant che a restavin di bessoi, no i dave la peraule, cussi che jê no veve nancje la pussibilitât di implorâ il so perdon.
Chê puare femine no mangjave plui, no durmive, e veve pierdût la pâs e la voe di vivi.

Secje come un cantin e deperide, in pôc timp e passà a chel altri mont.
Berto al si jere svindicât cence spandi sanc, cence lâ in tribunâl, cence scandui.
Al veve consumât il so delit jenfri lis parêts di cjase salvant, seont lui, il bon non de famee.
Al veve pensât dome a placâ il so risintiment dismenteantsi des soferenzis che e varès provât la sô piçule Lidie, privade de mari par dute la vite. Forsit al vares podût mostrâsi plui nobil e gjenerôs dant a Anite il so perdon.

Oris

Pauli Ban

Vueids lis oris a son passadis
e nuie al è restât
di chel çavariâ dibant.
A lunc o vin spitât che il timp
nus puartàs un alc
par distudâ chest dûl.
E in tun cjanton,
bessôi,
o vin contât lis oris.

Vignis e ciasis vècis al Boscat

Ovidio Colus

Tal barcon da la ciamara
Bepo
denant distirâ i ues
stracs
al si giolt enciamò la sô vigna
ben plantonada, curada e sarpida.
Belsà al si la jot cun stressis
sglonfis di ua rampida.
Ma a San Pieri
al si igrisulea a jodi
rivâ la bissabova dal Pis Ciavâl,
la mari di San Pieri,
po folcs e tons e sgragnolâ tampiesta.
Bepo
al resta cun la frascjuta dal
aulis benedît in man:
i vui torgui
a ciaressin a protesi
chê sô vigna
sbridinada.

Dal me paìs

(a Teresa di Toronto)

Eddy Bortolussi

Furlan di San Vît da Tiliment

Ti eris partida
di Sopula,
tu, Taresa,
a disivot ains...

Ti eris partida
da la ciasa
di Cantòn,
di via Peressìn,
par zî in Canadà...

A disivot ains!

Dopu
sincuanta e pi ains,
passàs a Toronto,
ti sòs tornada
par un moment
ta la tò tiara...

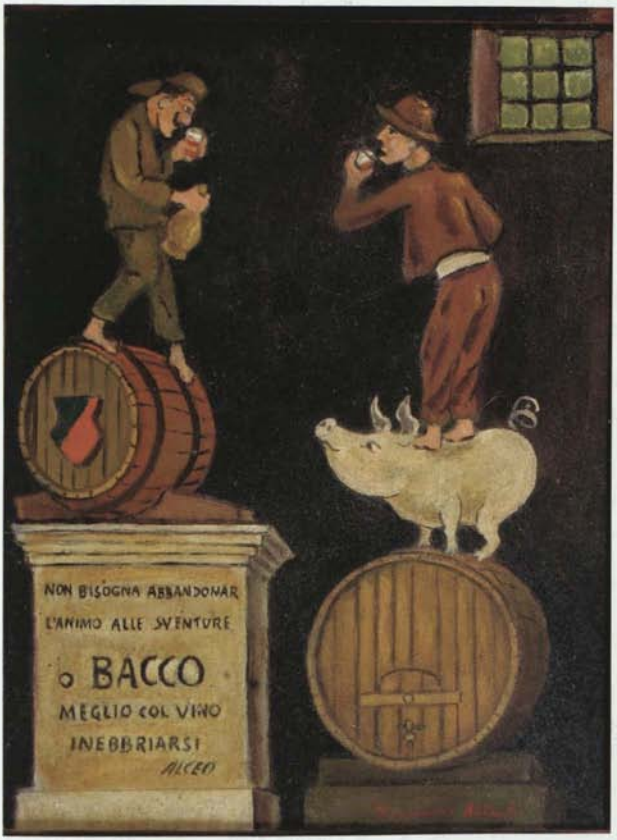
Tal to paìs !

Induà che to pari,
una volta,
cuant che ti eris
anciamò fruta,
al lavorava
la tiara
ciapada in afit.

"Sàtu – ti mi dìs –
che in via Peressìn
i ài trovàt anciamò
il barcon
da la mè ciamara!".

"Sàtu – ti mi dìs –
che cuant
che i eri fruta
i viarzevi sidina
il barcon
da la mè ciamara
e i vuardavi four
dut il mont...".

"Dal mè paìs !".



Ancje al autôr i plâs "non abbandonar l'animo alle sventure, poichè nulla gioverà affliggerci o Bacco; un farmaco ottimo è farsi portar vino e inebriarsi", come che al dîs il motîf conviviâl dal poete liric grec Alceo.

JUGN

1	M	S. Justin Martar
2	**J**	**S. Marcelin Martar (Istituzion de Republiche)**
3	V	S. Clotilde
4	S	S. Quirin Vescul
5	**D**	**S. BONIFACI VESCUL**
6	L	B. Bertrant di Aquilee
7	M	S. Norbert Vescul
8	M	S. Severin Vescul
9	J	S. Efrem Diacun
10	V	B. Indrì di Bolzan
11	S	S. Barnabe Apuestul
12	**D**	**S. ONOFRI RIMIT**
13	L	S Antoni di Padue Frari.
14	M	S. Liseu Profete
15	M	Ss. Vît e Modest
16	J	S. Justine Vergjine
17	V	S. Rainîr
18	S	S. Marine Vergjine
19	**D**	**SS. GJERVÂS E PROTÂS M.**
20	L	S. Silveri Pape
21	M	S. Luîs Gonzaghe Gjesuit
22	M	S. Nicêt di Aquilee Vescul
23	J	S. Josef Cafasso Predi
24	V	S. Zuan Batiste Martar
25	S	S. Gjelmo Abât
26	**D**	**SS. ZUAN E PAULI MARTARS**
27	L	S. Ciril di Alessandrie Vescul
28	M	S. Ireneu Vescul
29	M	Ss. Pieri e Pauli Apuestui.
30	J	S. Lucine Vergjine

Jugn

Mario Martinis

Sest mês dal an, in jugn i paesaçs a ofrissin un spetacul di dute plenece, vint la nature tocjât la colme dal plui grant svilup in linie cul moviment dal soreli intal cîl di setentrion, il cuâl cul solstizi d'astât al rive ae sô massime declinazion positive (+ 23° 27'), pandint su lis coltivazions la so plui fuarte energjie e cussì ingruessint e madressint pomis e brustulint il forment. Ancje i prâts plui salvadis a diventin zardins flurîts e profumâts; a sflorissin i zeis e lis calis parmìs i fossâi, iris e spadis intai zardins; sui puartons e fereadis des vecjis cjasis di clap si rimpinin rosârs profumâts e vecjis vîts che dentri dai curtîi a fasin fresc e folts bressòs.
Chês di jugn a son lis zornadis plui lungjis dal an; cuant che si pò lavorâ fin a sere tarde e dopo ancje intratignîsi fûr di cjase, une volte cu la int dal borc o dal curtîl, vuê intai bars e intai lûcs di divertiment. Lis gnots a son curtis, claris e dolcis tant che no ven mai voe di lâ a durmî. Diviers di lôr a partissin in vilegjadure, dulà che a cjataràn la mont e il mâr plui biei, cence il grant davoi de int.
Finint la primevere e inviant l'astât, il mês di jugn al impegne in grant il coltivadôr e la sô famee interie, che intal moment di colme dal lavôr (ort, vigne e cjamp) une volte a scugnivin ricori al sgambi di prestazion cun altris lavoradôrs e fameis. Cumò plui che mai a preocupin lis condizions dal timp che di un moment a chel

altri, cun temporâi, tampieste o sec, al podarès ruvinâ l'interie anade agrarie o i grancj lavôrs dal mês come il cjapâ sù il forment e la trebiadure, la prime tose de jerbe e dal foragjo, i tratamenti cuintri la peronospare intai vignâi, il control dal fermentâ dal vin ch'al sint il prin cjalt inte cantine. Intant in mont al continue l'alpegjo e in mâr la grande stagjon de pescje. Intai orts a vegnin rimplantadis jerbetis, puâr, carotis e intai zardins si fasin taleis di canelats e si metin in vâs plui grancj pestelacs e autunâi. La cusine dal mês e je la plui varie.

Ogni vuestro piero

Giovanni Maria Basso

Fevela di Gjiviano

Cjasos vecjos, vecjos cjasos
di uno tiero unico,
borcs minuts, screats
in solegjados clevos
leados in te naturo.
Cjasos vecjos, vecjos cjasos
de gajoso Cjargno,
ogni vestro piero
e fevelo lu lengàç
di int determinado,
che à sculpit l'esistenço
incimentado in tes gjenerazions,
da debilitants fadios
cuntuno perseveranço
oltro ogni umano laut.
Cjasos vecjos, vecjos cjasos
de mil borgados cjargnelos
i sveais in tal gnò spirit:
comozion profondo
e amirazion cenço limits.

I proverbis di Jugn

Ai prins di jugn, la sesule tal puin
Frescure di jugn, il rap in cuar e la ruvine dal mulinâr
Jugn sut, anade scjarse
Se di jugn e cole ploe moderade, o varìn une buine anade
Alt o bas il fen, in jugn seâlu si scuèn
Jugn al puarte cuantitât, setembar cualitât
Cuant che la ciale e cjante, il forment al palombe
Sant Marcelin (2-V), bon pa l'aghe e bon pal vin
A Sant Barnaba, la ùe o che ven o che va
A Sant Barnaba, il falcet intal pra
A Sant Vît (15-VI) la cjariese e và a marît
S'al plôf il dì di Sant Vît, il racolt de ùe al va falît
Il dì di Sant Luigji (21-VI) e jè la zornade plui lungje
A Sant Zuan (24-VI) il sorc al tapone il cjan
A Sant Zuan vin e pan
Sant Zuan cu la panole in man
Il timp ch'al cor a Sant Zuan, al cor dut l'an
Cuant ch'al plôf a Sant Zuan, cjalt e sec intal plan
Cjalt denant Sant Zuan al è dut ingjan
A Sant Pieri (29-VI), il sorc al tapone il puieri.
Sant Pieri, Sant'Ane, Sant Zuan e Sant Lurinc, tons, saetis e ploe cul cuinç

Zoff: grant balonîr

Roberto Meroi

Tal 1959 l'Udinese e cjolé de Marianese il portîr **Dino Zoff** ch'al zujà doi torneus De Martino di balon cu lis riservis. Ai 24 di setembar dal 1961 al fasé la sô prime partide in serie A (Fiorentine-Udinese 5-2). Cuatri a forin lis sôs partidis in chel campionât 1961-62. L'an di là, cu l'Udinese in B, al deventà il portîr titulâr par 36 voltis. Daspò al passà al Mantue indulà ch'al restà cuatri agns.

Il 1967-68 al fo il prin dai cinc campionâts cul Napuli (143 partidis).

Ai 20 di avrîl dal 1968 al scumençà a zujâ cu la nazionâl: Italie-Bulgarie (2-0). Tal stes an (insieme al furlan Tarcisio Burgnich) al vincé il campionât european par nazions.

Dal campionât 1972-73 al fo de Juventus: a Turin, in dîs agns, al vinçé sîs scudets, dôs Copis Italie, une Cope Uefa e un Mundialito Clubs.

Ai 11 di lui dal 1982, batint in finâl la Gjarmanie, l'Italie e concuistà la Cope dal Mont a Madrid cun in puarte il cjapitani Dino Zoff.

Il portîr di Marian che tal 1973 al fo vice Balon d'Aur daûr dal olandês Johan Crujiff, al ten ancjemò une vore di records.

Dismetût di zujâ, al fo alenadôr de nazionâl taliane, de Juventus e de Lazio.

Ribuele zale

Pieri Pittaro

Notiziutis storichis e origjine

La Ribuele Zale e je di sigûr un'altre vît origjinarie dal Friûl. La "Ribuele" dai furlans, "Rèbula" par sloven, e ven coltivade cuasi dome ta la zone da lis culinis che di Tarcint si slungjin dulinjù, traviersant il Cjars, fin in Istrie. Cualchi riferiment su la coltivazion si cjate fin dal 1300. E esist ancje une Ribuele Verde,coltivade tant pôc che mai,parvìe da la scjarse cualitât dal vin. In planure no si è mai difondude, parcè che i terens no son adats a la sô coltivazion.
Colôr: zâl-pae smarît cun lizêrs rifles verdaçs.
Cemût che si bêf: si compagne cun mignestris, cremis e passâts di verdure, pes cun salsis.
E je di bevi a 10-12 grâts.

Lu à dite cjossul...

Romano Bertola

La mame dal Boborosso, par fâlu sta bon, i diseve: "Viôt che se no tu ubidissis al ven Gjesù Bambin a puartâti vie!"

In timp di uere

Tite Zorat

Cualchi an fa a ere, si no sbagli, une femine che a scriveve sul mensîl "Il Ponte": a contave las ventures o sventures e tantes poures che si cjapave pai bombardaments dai aeroplanos inglês e merecans e âtres cjosses tai agns di vuere 1940-45. Ma ce che i stoi scrivint, dongje las poures, l'ansie e las oreles simpri tirades par l'improvisades ch'a fasevin, a capitave ancje cualche moment alegri. Alore, a vignivin a bombardâ di not e a scûr di lune, i aeroplanos e a cirivin di distrugi i obietîfs militârs. Su la pradarie di chê volte fra la strade che a coleghe Bean a Vilevuarbe e la ferovie Basilian-Codroip al ere un cjamp di aviazion che al servive par slargjâ chel di Cjampfuarmit par mandâ i trimotôrs talians un lontan dal âtri. La prime volte che a àn bombardât chist cjamp di emergjence, a àn sbagliade smicje e a son lâts sul païs di Visepente. Sì, al ere not, ma par jodi a molavin jù dai "razos", une robe taronde, grande come un gei di spandi che al faseve un lusôr fuart che al inceave come a cjalâ il soreli e a calavin planc planc. La int di S.Lurinç, come ducj chei lenti atôr, a erin four a jodi il spetacul mai jodût ne sintût. Cualche sere dopo, in plene not, l'operazion a ere pui dongje: apene sintût il pesant rumôr dai reoplanos, four ducj. A erin 4-5 sorei par aiar a l'altece pui e mancul di mil metros fra Bean e Vilevuarbe, sparniciâts un ca un là.
Alore gno pari: "Vait vie par vie Salvate, che la strade a

e basse; jo i resti, ch'a nol vei di colâ e brusâ la cjase chel maledet di soreli chi cuasit sul cjâf.". Barbe Bepo, in cjamese e discolç: "Vignît vie che, se i rivìn, i lin tal fossalon ch'i lavin che âtre vuere.": mê mari, ancje jê discolce, mês sours ce môt che a àn podût vestîsi ta la confusion e jo, l'ultin parcè che i ai gjavât dal jet mê sour di 4 agns e fassade tal bleonut e vie di corse davour dal trop da la int che a sgjambetave di chê bande. Barbe Bepo da cjâf, vie su pal prin cjamp di mediche di pôc seade fin insomp e dentri tal canâl di irigazion che al partave l'aghe a dute la lungje file dai cjamps, a un ciert pont, barbotant pal frêt, al dîs: "Fermìnsi chi che fra i tancj arbui plens di baraçs e la file dai morâi; si riparìn dal frêt e s'a vessin di bombardâ, si pognìn tal canâl ch'a nol à aghe e al serf di trincee. Li, fers in file, sito a scûr che pôc prime al ere colât chel razo che al inceave; i soi tirât sul argin dal canâl e, poiât tor un morâr, i cjalavi adalt par cè ch'i sintivi il rugnâ dai roplanos parsore dal cjâf; invecit nuie: i jodevi il cîl limpit e las steles ch'a cimiavin che al ere un plasè.
Ancje Barbe Bepo al ere sul canâl fer in file a mieç fra il morâr ch'i eri jo e chel doi metros dopo. A un ciert moment, a rive une persone e si scrufule, secont jê intor dal morâr, par une polse "idriche". Barbe Bepo, sintint il cjaldîn tai sgarets, al sbote four: "Ce môt ese che usgnot a plouf ancje cence nûl?! E invecit di sintî un scopio di bombes, al è stât un scopio di une grande ridade.

Severin il cialiâr

Italo Copetti

Severin si lu viodeve sentât su la bancje denant dal so taulin plen di sublis, tanais, brucjis, coreans e scarpis di regolâ.
La butêghe a ere su pa rive dal Brindisi e lui al veve l'usance di tignî simpri la puarte vierte.
Lis feminis aj disevin: "Guai se no ti vessin, Severin, tu seis simpri content". E dopo, fra di lôr: "Severin al cjante simpri, si viôt che nol à altris robis pal cjâf. Venastaj che nol à debis".
Tonut il Nodâr, omp facoltôs, plen di bêz, ma ancje plen di lancûr, si tormentave, che nol saveve cemût che Severin al ere cussì lêgri, e lui cussì plen di fastidis.
Une dì, Tonut il Nodâr si ferme a fâ cuatri cjacaris cul cjaliâr e al pense di faj cjatâ alc di francs framieç das scarpis, e cussì aj poe cinc francs sot di une suele, cence che Severin si nacuargi.
Passe une dì, passe dôs, passe trei, nol ere câs di sintî a cjantâ plui chel bon omenut.
Alore Tonut, viodint che la situassion si meteve unevôre serie, al pense di domandâj ce che al sucêt.
Tonut: - Bondì Severin, cemût vae.
Severin: - Bé, no larès mâl, siôr Nodâr.
Tonut: - J soi fermât par viodi e par domandâti ce che al è sucedût che no ti sint plui a cjantâ.
Il Nodâr al veve parfin invidie a viodi che chel puar omenut al ere simpri lêgri e cence pinsîrs.

Severin: - No sai ce che mi passe pa cavoce, ma no rîvi a cjatâ il cjaveç.
Tonut: - Di ce si tratial po, Severin?
Severin: - I bêz, i bêz siôr Nodâr! A son chei che no mi fàsin cjantâ: j ài cjatât cinc francs pojâs sot di une suele di scarpe... no sai cemût che a son finîs là.
Tonut, il siôr Nodâr, al veve capît che se l'omp al pense ai bêz, nol cjante.

Inamorât di viole

Renzo Balzan

Laurinç al varès podût lâ alì di Pauli a passâ il rest de soresere scoltant musiche, tant al saveve che so pari al tornave simpri unevore tart di vôre; ma al vè miôr restâ dibessôl.
Al scomençâ a pensâ: "Inmò cualchi zornade, e po...". Inmò cualchi zornade, e po al sarès tornât par un pôcjis di setemanis alì di sô nône a Cesclans. No vevial simpri bramât ch'al rivàs chel marimoment? Ce j saressie mancjât, a Cesclans? Il davoi de citât, forsite?
"A Cesclans o varai la compagnie di gno cusìn Luche, e no pensarai plui a chestis fufignis". Cun Luche, che al veve scomençât a frecuentâ l'Universitât a Udin, al varès tornâ a fâ i discors di simpri: la pescje tal lât, il balòn, lis machinis di corse, la filusufie, la culture, cjossis impuartantis, in sumis. Da l'amôr, no vevin mai fevelât, senò par ridi sore e par sorâsi un cun chel âtri. L'amôr... l'amôr, ... j dave fastidi nome a sintîle cheste peraule. E ce jerino dutis chês pantuminis, fâj la cort a une fantate, fâ fente di provâ cui sa ce par jê, plaidâle cun ogni sorte di cumpliments. Tai cines che si viôt par television senis di cheste sorte naturalmentri no mancjavin, e cuanche ciertis inmagins j capitavin denant dai vôi inderedanlu, lui al spesseave a cirî il telecomant par gambiâ cjanâl. Come che lu inderadavin cierts romanç masse amorôs, e inalore ju meteve daurman di bande.

E lis poesiis, la stesse cjosse: nol jere nuje di plui mauc de rimis galantis dai zovins poets inamorâts! Massime cuanche tes lôr composizion a metevin dentri la lune, lis stelis, la primevere e i prâts in flôr.
Al veve milante resons so cusìn Luche a dispreseâ lis feminis. A jerin des bateculis. Par esempli Mery... e ancje Magda. E po la Pamela e chê âtre sô amie, Carmen... S'impensave dai lôr tabajeçs cuant che al jere inmò a scuele a Tumieç, des lôr ridarolis mauchis intant che a soravin un âtri so cusìn di Cjavaç che si clamave Martin. Ma Viole, dal sigûr, no jere cussì. Viole e veve une vôs dolce, une vôs che ti dave sigurece. Laurinç no si jere mai domandât cetaincj agns che varès podût vê, ma nol varès mai suspietât che fos stade cussì zovine.
Sì, Viole di Plans di Fèle e jere difarente di dutis chês âtris, e no dome parcè che veve une vôs dolce. E nancje parvie dai siei vôi celescj, di un celest colôr dal cîl tal timp de vierte. E jere difarente in dut e dapardût. Par chel che diseve, e cemût che lu diseve. And'jere une naturalece in jê pardabon straordenarie. Une naturalece che nol jere rivât a preseâ inmò in nissune âtre fantate, nancje ventivie par Padue.
Viole: ce biel non! Sì, di chê biele fantate al jere biel ancje il non. A Laurinç j semeave di vêlu simpri savût, che Viole, un non ch'al sparfumave, al jere il plui biel non di ducj i nons di femine. Viole Valent: ancje il cognon j semeà unevore biel e adàt par chê dumble. No veve nuje ch'al fos fûr di puest, nissune tare che si podès tiraj fûr. E jere perfete, ta l'aspiet, tai vôi, tal non e tal cognon.
E jere la prime volte che al pensave cussì a lunc a chestis cjossis, ma j semeave di vêlis savudis di simpri, fin-

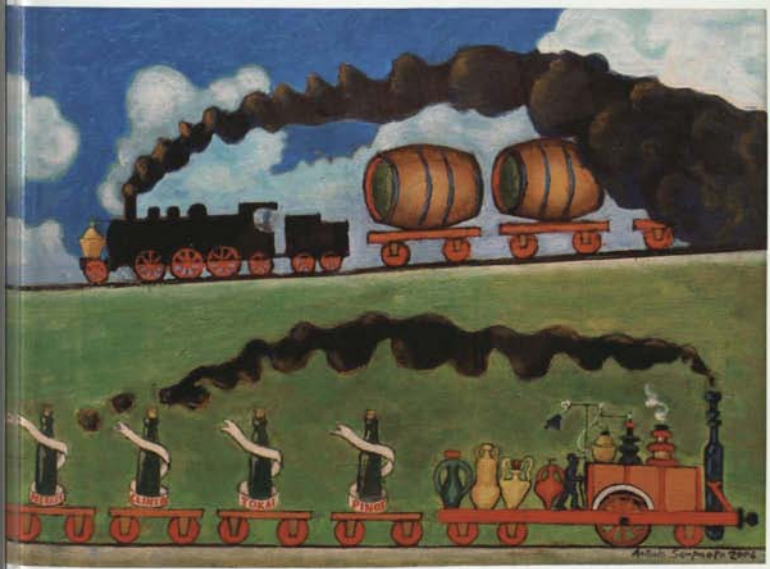
tremai di chê buinore che a Tumieç, dilunc la strade, al veve scuintrât Viole. Al memoreave ducj i particulârs di chel prin incuintri. Viole e jere insiemit cun tune sô cusine e une sô amie e cun Martin. A fevelavin sentâts atôr di un taulin tal cafè ch'al è te place dal museu des tradizion popolârs. Lui si jere sentât cun tun amì di Darte tal taulìn in bande. Po Martin e lis fantatis si jerin alçâts e a jerin lâts ducj insiemit alì de librarie che je te strade daûr dal domo. La vision di chê fantate dai vôi celescj lu veve come striât. Ur lè daûr e al jentrà te librarie ancje lui. Lis fantitis a cirivin dai sfueis di cjarte colorade, forsit par fâ dai furniments, lui invezit ur stave daprûf fasint fente d'interessâsi a un diari. A la fin i colôrs dai sfueis ju sielzè jê, la plui biele e la plui brave.

Cemût jerial pussibil che chei âtris no si fossin inmò inecuarts di chel tesaur di fantate? So cusìn Martin, che tal doman j veve contât dut di jê par fîl e par pont, a dî la veretât si jere inecuart: dal moment che si jere inamorât. "Che un al puedi inamorâsi di Viole si puès capîlu, – al pensà Laurinç –. Al puest di Martin, mi sarès inamorât ancje jo". E al provà une grande invidie tai rivuart di so cusìn, che al veve vude la furtune sfaçade di frecuantâ l'institût magistrâl, propite come Viole.

"Ma parcè jo no podaressio inamorâmi di jê? Ancje se cumò o soi vignût a stâ di cjase a Padue. Ancje se mi soi slontanât cussì tant? O podarès dal sigûr inamorâmi... o voi pûr d'istât par une biele dade di timp a Cesclans, lassù di mê nône". Po j vignì tal cjâf une idee: "O soi bielzà inamorât di jê! Mi soi inamorât issofat, fintremai dal prin moment che le ai viodude!".

Chê idee cussì strambe j jere vignude a l'improvise, e

inalore Laurinç si jevà su in pîs. Si vistì e al lè jù te strade metinsi a cjaminâ pai listions de citât vuluçade dal scûr de gnot. A chê ore no si viodeve a passâ dibot nissun, nome cualchi machine che coreve vie svuelte cui siei ferâi slusints. "Jo o ami Viole. O soi inamorât mat di jê", al disè a sè stes. Al pindulave ca e là e dibot al riscjà di colâ: al jere cjoc e sturnît, ma no di vin o di droghis. Lu veve incjocât e sturnît la grande felicitât. "Lis feminis e l'amôr a son cjossis maraveôsis! Lis feminis e ..." si metè a vosâ te gnot come un spasemât. Ma no si lumave ator anime vivint che podès dâi seont, la citât e polsave e no veve timp di stâ a scoltâ lis matetâts di un çavariòt di chê sorte.



Al rive menant in regâl vins preseôs, come il Merlot, il Clinto, il Tocai e il Pinot; cualchi anfore romane (la storie no je aghe) e come scorte (no si sa mai) dôs gruessis botis di vin. E sul devant in biele viste une damigjane, par dîle dute. Pes undis!

LUJ

1	V	S. Ester Regjine di Babilonie
2	S	S. Oton Vescul
3	**D**	**S. TOMÂS APUESTUL**
4	L	S. Liodôr di Aquilee Vescul
5	M	S. Antoni Zacarie Predi.
6	M	S. Marie Goretti Vergjine
7	J	S. Claudio Vescul
8	V	S. Guido Abât
9	S	S. Veroniche Muinie
10	**D**	**S. PIU I DI AQUILEE PAPE**
11	L	S. Benedet Abât
12	M	Ss. Ermacure e Fortunât Martars
13	M	S. Indrì Imperadôr
14	J	S. Camil di Lellis Predi
15	V	S. Buineventure Vescul
16	S	S. La Madone dal Carmêl
17	**D**	**S. LESSIO RIMIT**
18	L	S. Fidrì Vescul
19	M	S. Rine Muinie
20	M	S. Elie Profete
21	J	S. Laurinç di Brindisi Frari
22	V	S. Marie Madalene Dissepule
23	S	S. Brigjide Muinie
24	**D**	**S. CRISTINE DI BOLSENE M.**
25	L	S. Jacum Apuestul
26	M	Ss. Ane e Joachin
27	M	S. Aureli Vescul
28	J	Ss. Cels e Nazâr Martars
29	V	S. Marie di Betanie Dissepule
30	S	S. Pieri di Ravene Vescul
31	**D**	**S. IGNAZI DI LOJOLE PREDI**

Luj

Mario Martinis

Prin mês de astât, lui al mostre la plenece de nature vivarose cu la formazion e la bondance di semence; l'astât e je la stagjon des fuarcis gjeneratricis e maternis de tiere, de massime potenzialitât de energjie feminine intune mosfere cjalde e umide, compagne di chê dal utar de mari. La linfe vegjetâl si è slargjade in ducj i tiesûts de nature che cumò e mostre il so plen svilup, rivât al culmin sot la potente fuarce dal soreli, il cuâl al à tocjât aromai il pont pui alt intal cîl di setentrion.
Ducj i paesaçs, de mont ae culine, de plane fintal mar, sul misdì a son fers e a polsin madûrs sot il mantîl dal cjalt, dal scjafojaç, dai rais bolints dal soreli ch'al plombe e ogni forme di vite, inte so plenece, e sta al ripâr, inte ombrene dal vert e fresc sflandôr de vegjetazion. Al è il timp de riscuviarte di risultivis e di aghis di bosc, des rois e dai riui platâts tra i venceis, i aonârs e i noglârs des planis, des fontanis che une volte a cjacaruçavin e ch'a corevin dì e gnot, des vaschis e des pocis, lûcs segrets di fantasiis e zûcs di canais. Une volte in lui lis tavielis si jemplavin de fadie e dai cjants di oms e feminis prin par seselâ il forment e daspò par seâ il fen, cuant che si alçave un vapôr ch'al incjocave ancje il calôr de mosfere, intant che lis cialis a continuavin a fâ il lôr davoi sui ramaçs dai poi, dai rôi e dai cjestenârs, lis sisilis a fâ larcs zîrs cigant intal cîl turchin e i svuarbecjavai come sclopetadis e svolâ di une cise a chê altre, mentri i bûs e il

cjaval denant il cjar cu lis codis a scoreavin moscjons fastidiôs che si tacavin su la lôr schene. In lui a comencin ancje lis feriis e tantis categoriis di personis daspò vê fermât il cicli de produzion intes fabrichis e intai uficis a van in vacance e cussì i puescj di vilegjature di mont e di mâr a tornin a jemplâsi.
Il soreli dopo vê sostât intal solstizi di jugn, al à començât il so viaç contrari, tornant indaûr dilunc il celest firmament e cheste inversion di tendence si pò za acertâle a voli nût intal rapuart lûs-ombrene; difat ai prins di lui si pò viodi che lis zornadis a comencin planc a planc a scurtâsi, che ogni dì l'albe e tarde e che l'amont al ven prin di cualchi minût. Cussì il 21 di lui, rispiet a un mês prime (date dal solstizi) il soreli si jeve aes 4.41, val a dî 10 minûts dopo e l'amont si fâs aes 19.51, ven a jessi 11 minûts prime.
Sot i fuarts rais dal soreli ch'a incèin, a madressin lis pomis e la ùe, al crès il sorc e dulintor il sflandôr de nature sot cîi plens di luminositât. Il contadin al finìs di cjapâ sû il forment, di fâ un'altre tose dal fen, di netâ jerbis tra lis spaleris di vît, di butâ solfato cun cjalcine su lis vîts dopo che e je stade la tampieste, di controlâ la cantine e cussì dopo al pò fâ une soste intes voris fintremai ae vendeme, ancje se simpri al ten di voli il timp pal pericul di temporâi, montanis, tampieste e sut.
Lis feminis, intant, a semenin cesarons, cocis, salatis e fenoi intal ort e intal zardin a semenin ciclamins e a curin felets e begoniis.
La cusine dal mês e mostre plats di pes e plats di paste, di rîs, di mignestre e di cjar ancje frede, unide a dutis lis buinis verduris dal ort, ancje passadis su la piastre bolint de flame.

I proverbis di Luj

Mario Martinis

Lui cjalt, anade buine
Lui dal grant cjalt, bef ben e bat salt
Cul cjalt di lui a sparissin i carui
La canicule di lui e madres i fasui
Cuant che jentre la canicule se cjate sut e bagne e se cjate bagnât e sùie
Se la canicule e cjate vueits i agârs ju jemple, se ju cjate plens ju disvuede
Soreli leon, come che al cjate al lasse
A Sant Ramacul (12-VII) il sorc al va in penacul
A Sant Ramacul un temporâl
Sante Marie Madalene (22-VII) e vai vulintîr
A Sante Marie Madalene la cocule e je plene
Sante Marie Madalene, ogni raf si semene
Di Sante Catarine (24-VII) pui fasui che vuaîne
Par Sant Jacun (25-VII) la burascje no ti lasse nancje une rascje
La dote di Sant'Ane (26-VII), un biel temporâl in cane
A Sant'Ane e compâr l'agane
Sant'Ane e fâs la sô montane
Se al plûf il dì di Sant'Ane, tante mane
La canicule di Sant'Ane e fâs cressi ae piore la lane

Bisiani: grant arcîr

Roberto Meroi

Nassût a Monfalcon tal 1976, **Matteo Bisiani** tai agns Novante al é stât un dai plui fuarts tiradôrs cul arc d'Italie. Tal 1993 al tacà a fâ garis cu la nazionâl e al vinçé la medae d'arint a scuadris tai mondiai juniores di arc olimpic; l'an di là al vinçé chê d'aur.
Tal 1995 al rivà secont ai campionâts mondiai "targhe" a scuadris e tiarç ai mondiai indoor tal arc olimpic a scuadris e al vignì nomenât atlete talian dal an.
Tes Olimpiadis di Atlanta dal 1996 al finì al novesim puest individuâl e al cjapà la medae di bronç a scuadris. Tal stes an al vinçé tre medais di arint: une a scuadris tai campionâts europeans; une a scuadris e une individuâl tai europeans indoor.
Medais impuartantis ancje tal 1997: di arint ai Zûcs dal Mediterani di Bari e di bronç ai mondiai indoor di Istanbul.
Ai campionâts d'Europe indoor in Gjarmanie dal 1998 tal arc olimpic al rivà secont di bessol e prin cu la scuadre nazionâl.
Tal 1999 al fo ancjemò d'aur ai mondiai "targhe" a scuadris in France e di arint ai mondiai indoor a scuadris a Cuba.
Pal arcîr monfalconês un ultin aur: ai campionâts europeans indoor a scuadris in Polonie tal 2000.

Tacelenghe

Pieri Pittaro

Notiziutis storichis e origjine

Autentiche vît furlane, za ilustrade dal Molon tal so studi di ampelografie (descrizion da la vît); riferide ancje dal Marzotto tal volum "Uve da vino" e dal Poggi tal so "Atlante dei vini friulani". Dal sigûr e faseve part di chês tantis varietâts di vît sparniçadis dulinvie da lis culinis furlanis e che cumò a son dibot scomparidis. La vît dal Tacelenghe, insieme cun cualchi altre vît, si è salvade dal stragjo di vîts nostranis cuant che da la France a rivàrin i plui preseâts Merlot, Cabernet e Pinot. A son restâts pôcs implants, ca e là, cuasi bandonâts, a fâ plui ombrene che no ùe. Cualchi vignalâr, dopo tante trascuragjine pa lis tipichis vîts furlanis, al cîr di favorî di gnûf la difusion dai vins origjinaris.
Colôr: ros-rubin une vore fuart cun sfumaduris ruanis, massime dopo che al è stât invecjât.
Cemût che si bêf: vin di compagnâ cul mangjâ rustic da la cusine furlane, roscj e pietancis cun sugos bondants di cjar blancje e rosse.
Al è di bevi a 18-20 grâts.

La befane

Renza Valentinuzzi

La gnot de Befane tre fruts a son sentâts ator dal camin insiemit cui lôr gjenitôrs. Denant dal çoc, che al bruse, e a lis cjastinis che a sclopetin sul fûc e a sprofumin di bon, a scoltin atents la flabe che il pari al è daûr a contâ. Podopo si jevin sù, a metin un pôc plui dongje a la grate dal piçul tresêf di carton, che a àn inmaneât in cusine, lis statuinis dai Re-magjos che a rivaran dome doman denant dal frutin Gjesù. Prime di lâ a durmî a picjin su la nape lis cjalcis plui lungjis e penzis che a àn cjatât. A sperin di rivâ adore a viodi la vecjute che, a cjaval de scove, e puarte zugatui e siops ai fruts bogns e cjarbon a chei malandrins. Prime di indurmidîsi a spicin lis orelis, cul cûr in man, par cualsisei cisicament o sunsûr che al provegni di lì de cjamare. A cjapin sium cu la vision di cjalcis incolmis di regâi e cu la sperance che vie pe gnot al nevei cun flocs che a vegnin jù dal cîl come coriandui. Tal doman a buinore no fasin storiis par sveâsi: jù a rote di cuel pes scjalis; cul cûr che al bat a cent a l'ore a rivin scjassôs e legris in cusine. Intes cjalcis a cjatin mandarins, bagjigjis e carobulis: fieste grande! Si cjapin par man, ator dal camin, e, mediant che no cognossin ancjemò la veretât e cjalant in sù bande la nape nere di cjalin, a berlin: "Graziis, Befane!". Ma la maravee plui grande e je che di viodi, fûr, la nêf fofe e alte, colade jù vie pe gnot. Al è dut cuviert di blanc come un bombâs: la jerbe, i cops des cjasis, i arbui cui ramaçs che

si plein sot dal pês di mil e mil flocs che, cu lis lôr gjirometis, a ricamin dut e a stampin un strât simpri plui penç sul teren. Cheste e je la sene che o revòchi cun plui limpidece; i tre fruts a jerin gno fradi, mê sûr e jo. Chê matine, çucui tai pîts, siarpe e scufe sul cjâf, biel che la nêf e vignive jù, o sin lâts intal bearç insiemit a gno pari par fâ sù un pipinot. Gno pari al jere un stramboloton, gustôs, nus remenave cun afiet e nus clamave cun sorenons ninins. In particolâr i deve daûr a gno fradi Leo cui siei mateçs. In classe cun lui, a scuele, e jere une frute piçule, gruesse e brute che e veve non Gjise. Gno pari, alore, i diseve a Leo: "O sai che ti plasone la Gjise e che e je la tô morosute!" Sintint chestis peraulis gno fradi al scjampave berlant: "No je vere, no je vere!". Plui lui s'inrabiave e plui gno pari lu cjoleve vie. In chê zornade di nêf o vin fat sù un pipinot dabon straordenari. O vin metût la carote par il nâs, doi botons grancj e neris pai voi, un biel façolet sul cjâf e un grimâl ator de vite: par la veretât, un lavôr di fin. Cu la pale, paletis e ancje cu lis mans inrossadis e sglonfis, o vin sagomât fintremai lis scarpis. Infin, plens di frêt e di nêf, ma contents e apaiâts, si sin fermâts a rimirâ il nestri lavôr. Bot e sclop, cimiant a nô frutis, gno pari nus à domandât: "Savêso vualtris a cui che al somee chest pipinot?" Mê sûr e jo lu vin smirât di ogni bande, ma no vin savût rispuindi; alore gno pari al à zontât. "Cjalait ben. No us parie che al somei, spudât, a la Gjise?". A di chest pont gno fradi, che nus stave cjalant cidin e ombrôs, e che al veve ancjemò in man la pale, al à alçât i voi di brut su gno pari e, propit sviersât, cuntune bote a man sigure al à sdrumât jù il pipinot; po al è scjampât di corse dentri cjase. A prin colp si sin sclopâts di ridi, ma dopo o sin restâts ancje

malapaiâts parcè che, intun bativoli, al veve disterminât oris di fature. Cuant che d'unvier al nevee o riviôt simpri cheste sene parcè che al è un ricuart dolç de mê infanzie e o pensi che il pipinot di nêf al sedi il simbul inmagât de alegrece e de inocenzie dai fruts.

La barcje di Sant Zuan

Ane Marie Cesca

Tal 1972, cuant che jo o soi tornade a vivi in Friûl, une vicine di cjase mi à contade une biele tradizion, che je e veve imparade dai siei vecjos di paîs. E cumò jo us la conti ancje a voaltris. La gnot di San Zuan (ven a stai tra il 23 e il 24 di jugn) si cjol une carafe o une boze di veri clâr, trasparente e si la emple di aghe. Cun ducj i riguarts si romp un ûf, ma che al sedi a temperature di tinel nomigo di frigo, e si lu met planc planchin, sôl che il blanc, inte aghe. Daspò la boze si la lasse fûr de fignestre o alì par cjere sul prât, ma ben discuvierte par che e puedi cjapâ la rasade e l'ariar di chê gnot incjantade. Zà passât a pene pôc timp, se si las a curiosâ, si viodarès des piçulis bufulutis di arie a tirâ su, parmis de aghe, la clare dal ûf che e cjape la forme di un alc. La matine de zornade di San Zuan, si pues viodi, cence fal, une forme di barcje cu lis sôs grandis velis slargjadis, che al è un spetacul. *Ognidun al pues pensâ, scrupulâ e strolegâ par savê indulà che e va la barcje de sô vite.* Une biele tradizion di no pierdi! Che e funzioni ancje chês altris gnots? No lu sai, no ài mai provât.

Una testemoneanza: la musica unìs i popui

Anna Bombig

Trasferida dal '68 da provincia di Udin a chê di Guriza inta Scuela di Marian, jê a veva continuât a insegnâ musica, di sô volontât, a dutis li' clas come ch'a veva fat simpri cun passion dal dì ch'a si era diplomada. Difati, par ben dôs voltis a era stada cui sioi fruts a cjantâ intal teatri "Puccini" di Udin che cumò nol esist plui. Propi l'an dopo dal so trasferiment al Ministeri da Publica Istruzion al veva inmaniât pai mestris al prin cors di musica tal Istitût "l. Configliachi" di Padua diret dal prof. Berto Ghislanzoni di Roma.
Nancia a dîlu jê insieme cuntuna colega di Gardiscja dal Lusinç, a jera partida a la volta di chê citât. Sin di piçula a veva imparât li' notis sui zenoi di so pari che di zovin al era stât arlêf di Franz Lehar. A era duncja cressuda tun ambient mitteleuropean viart a chei altris popui e a veva supât ancja al spirt di colaborazion che ta vita i varès cui agns 'navora sarvît. Di notâ che in famea a era la codarula valadì, la ultima di sîs fradis par tancj agns sudits fedêi di Franz Joseph der Erste, Kaiser da l'Austria e re di Ongjaria. Jê invecit, nassuda sot al Fassio, plui modestamentri a era chê dal Duce tirada sù a scuela cuntun altri sistema e, par tal mutîf ogni tant a veva se dî cui sioi che sbatevin al cjâf e la compativin. A Padua a veva fat amicizia cun tancj coleghis vignûts ancja dal "Alto Adige" ma in particolâr, a veva tacât boton cuntun di S. Crôs fûr di Triest dotât di una straor-

denaria vôs baritonâl. Cun lui a veva spolverât ducj i cjants slovens cjapâts sù intun paisut da Val dal Lusinç al principi da sô cariera scuelastica. Al si clamava Anton e al era sloven di nassita e cun lui a veva cumbinât un simpatic duet (sopran e baritono) cun melodiis popolârs di chel teritori. Cjants presentâts, senza pensâi sù trop, ta manifestazion a conclusion dal cors. Dut al era filât benon cun batudis di mans di no finî plui, compliments sei dal public sei dai professôrs ch'a vevin preseât chê iniziativa cussì origjinâl. Cun dut chist, jê no veva fat avonda ben ducj i conts tant 'l è vêr che, biel ch'a era ancjamò fûr di sé pa gjonda, eco fâsi dongja la femina dal Ghislanzoni che, cuntun'aria contrariada e plena di sprez i murmuià sotvôs:
- Signorina, come mai ha cantato in sloveno?
Cjapada cussì di bot e sclop, jê a era restada di clap ma, cjapât di colp coragjo i rispuindè:
- Signora, noi siamo gente di confine, ci vogliamo bene perché finita la guerra non serbiamo odio per i nostri vicini specie se colleghi ed è proprio grazie alla musica che unisce i popoli se stiamo assieme e cantiamo.

Sclesis

Vigji Mestroni

Tite Puinte, sentât denant de tace, al dîs che un paîs – par sei un paîs – al à di vê almancul une place, une Glesie e uns 3 o 4 ostarìis.



Graziano Di Bernardo, *Dâ solfato*, 2004

La vecia vit

Ovidio Colussi

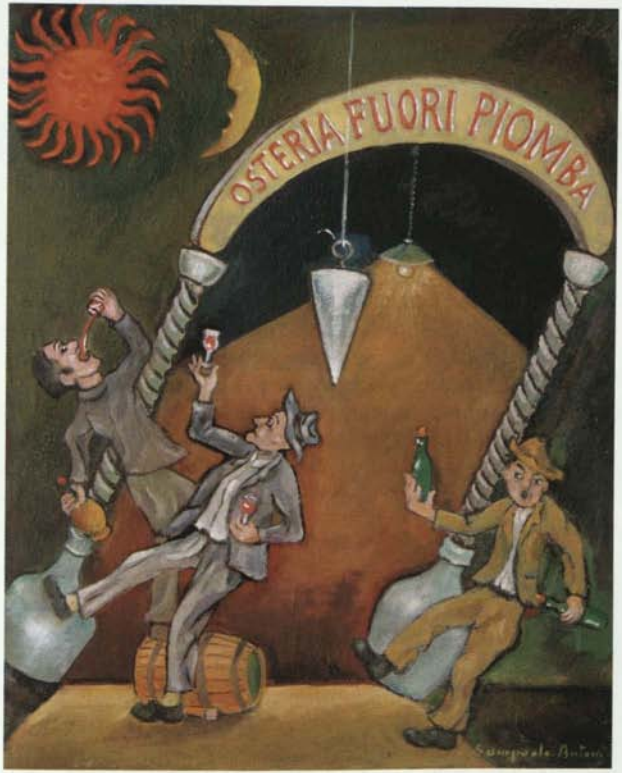
Piè di vit.
Al era sempri un piè di vit
sora puarta di ciasa Barghessa.
A veva dibisugna di velen
a deparâ li fueis
dala paronospara.
Fueis verdis e grandis
a morentâ il soreli leon di Lujn.
In chê sierada, la nona
sintada ta la bancia
preant rosari cun la corona
in man a smiciava i raschèts
di martignola lassâts par ch'a ju
becotâs Berto,
ch'al sares vignût a saludala
dala mina di Marcinelle.
D'indulà che
(putrop)
al è tornât inglussât
tal gaban di albeu.

Une opare **buine**

Sergio Braidotti

Une dì, mame i disè a none Ustine che Sese Brugnule e jere stade ricoverade tal ospedâl a Cividât. La none e restà mâl: e veve i siei agns e si cognossevin di simpri.
Domenie, e disè: "o scugni lâ a cjatâle".
Il vistît neri, neri il façolet sul cjâf, lis scarpis lustris, che e doprave di râr, dopo messe e cjapà la ande, e e lè.
La strade no jere curte, il pas lent, dome il spirit al sburtave; cussì, preant e pensant ce che e podeve dî par confuartâle e leve indenant.
Un pinsîr dopo l'altri, une peraule buine, i trê ûfs che e veve cjatâts te cove sot la arie, insumis une presence che i varès fat plasê.
Cuant che e rivà su la puarte, e domandà dulà che e jere la sô amie: al secont plan, insomp al coredôr.
Ce pene lis scjalis e ce lunc il coredôr par jê.
Dut a glorie di Diu.
I varès dit di cuant che a zuiavin insomp la braide, fasint vignî scûr. E lis tiradis di orelis dal plevan cuant che lis brincave a cisicâsi e riduçâ... e altri.
E cjatà plene la stanzie, un fevelâ di continui.
None, nancje tra un comedon e chel altri, jessint piçule, no rivave a viodi Sese.
E spietà, ma nessun si moveve, fintremai che ..... "la ore di visite e je finide!"
La sburtarin fûr e vosant la infermiere e siarà la puarte.

"Ma jo ..." e disè none... "vie, vie, no si pò stâ dopo il timp".
"Ma jo o scugni viodi 'Sese Brugnule", e tornà a dî none.
La infermiere la cjalà disint: " 'Sese Brugnule e je lade usgnot passade".
E tornà a cjase inclapide, cence vê podût viodi 'Sese e cussì fâ une opare buine.
E deventà suturne pal displasê, no podê mai altri cuietâsi, un grop sul cûr ch'al pesave come plomp.
Diseitmi voaltris – e pensà – se la muart no je dispetose, no lassâmi fâ une opare di misericordie.
"None ... o fasarin dî une messe", e zontâ mame.
"Ce ûstu", e disè none, " 'Sese no sa il latin: e varès capît miôr ce ch'o volevi dî par furlan".



Ca dut al bale ... e al clope, intune mosfere particolarmentri gaiose e colorade: parfin il soreli al è colôr puinte! Un mont dut gnûf, là che dut al è fûr di plomp. E sot de lune (ma ancje te lûs dal soreli), si cjante, si bale, si bêf e si continue a bevi, in dismentie di preocupazions e pinsîrs.

AVOST

1	L	S. Alfons de' Liguori Vescul
2	M	Il Perdon di Assisi
3	M	S. Lidie Dissepule
4	J	S. Zuan Vianney Predi
5	V	S. Svualt Re Martar
6	S	Trasfigurazion dal Signôr
7	**D**	**S. GAETAN DI THIENE PREDI**
8	L	S. Domeni di Guzman Predi
9	M	S. Roman Martar
10	M	S. Laurinç Martar
11	J	S. Clare di Assisi Muinie
12	V	S. Rufin Vescul Martar
13	S	Ss. Feliç e Fortunât Martars
14	**D**	**S. MASSIMILIAN KOLBE PREDI**
15	**L**	**Madone di Avost**
16	M	S. Roc Piligrin
17	M	S. Rinalt Vescul
18	J	S. Eline Imperadore
19	V	S. Marian Diacun
20	S	S. Bernart di Clairvaux Abât
21	**D**	**S. PIU X PAPE**
22	L	La Madone Regjine
23	M	S. Rose di Lime Muinie
24	M	S. Bartolomeu Apuestul
25	J	S. Ludovì Re dai Francs
26	V	S. Sandri Martar
27	S	S. Moniche Vedue
28	**D**	**S. USTIN VESCUL**
29	L	Martueri di S. Zuan Batiste
30	M	S. Faustine Vergjine
31	M	S. Aristide di Atene Martar

Avost

Mario Martinis

Secont mês de astât, avost al segne il culmin de stagjon, ream dal "soreli-Leon" che al mande il so plui alt sflandôr e il so plui potent calôr intal timp de canicule, puartant la complete madurazion di ogni forme di vegjetazion. Mês pigri e di scjafoiaç, avost al puarte la grande polse des voris su la campagne, brusade dal soreli, dulà che i sglonfs raps de ùe a comencin a cjapâ colôr, il sorc al finìs di cressi ingruessant panolis, mentri i orts a son plens di frescjs verduris. Considerât il mês plui cjalt e ars dal an, avost al suie turints e canai e al screpole la tiere; la lisarte e tete il calôr su murais di clap, intant che il gjat e il cjan a son distirâts inte ombrene e la fontane e gote insomp dal curtîl. La canicule e môf sanguetis e sborçs, salmandris e liparis. Une volte, intant che il soreli al brusave, i vielis a sostavin sot i bressòs fats cu lis vîts tiradis dal merican, in compagnie di une tace di vin e a pensavin al passâ de vite, intant che canais a zuavin sot il puarti, o il lôr content berlarìli al rivave dal rivuat dulà che a cirivin di cjapâ il gjambar o il pes platât sot i claps. Lis feminis a resentavin peçots inte corint nete des rois e des aghis di campagne e a impastanavin il gustâ intai fogolârs, di dulà che al saltave fûr un bonodôr ch'al jemplave dut il borc, intant che sespis si suiavin e s'ingrispivin sù gridelis sot il soreli e inte cusine cul cop la frute e leve a bevi dai cjaldirs lusints plens di aghe frescje. Cûr de astât, avost al è il mês de polse par ogni ativitât produtive e cussì i lûcs di turisim di mont e de marine si

jemplin. La int in ferie s'intraten fin gnot fonde in zardin e su lis teracis dulà che e cene al viert, opûr a va intes tantis fiestis di paîs, plenis di mangjâ, bevi, luminaris e fûcs artificiâi. Grant lavôr in mont, dulà che si see il fen, lu si secje e lu si puarte intai stalis e dulà che si sta daûr aes mandriis, mentri in marine e continue la stagjon de pescje. Il contadin al po polsâ un pôc, ma al see dutis lis beorcjis, al viôt dal vin restât inte cantine, al prepare semplis e sitinis pe vendeme. Intal firmament turchin de gnot, stelis a cimiin e a segnin il cîl cu la lôr rie che cole, la lune d'arint s'insumie parsore lis monts e il cidîn profumât dai bosc, e ilumine tavielis indurmididis, dulà che a pirlin intermitents i avostans e a sclarìs la cuiete distirade dal mâr. Ma il grant cjalt de astât propit cun Sant'Ane, inte seconde part dal mês, al ven rot di temporâi e burascjs che a puartin il gambiament de stagjon e la fin de canicule, cul mudament des abitudinis des bestiis. Lis sisilis a son in azitazion e ancje il cîl al è in ferment, dopo jessi tornât net e salustri, la temperadute e je pui dolce e il vert di certis fueis si stempere. Il soreli, ancje se al è plui fuart e madûr, al mostre rais no plui perpendicolârs, ma za une vore inclinâts. Secont la tradizion popolâr, a contâ il scjadi de astât intal calendari di avost a son lis fiestis di Sant Laurinç (10-VIII), de Asunzion de Beade Vergjine Marie (15-VIII), di Sant Roc (16-VIII) e di Sant Bartolomio (24-VIII), mentri è je la sagre de Cuarte d'avost cu lis sôs baldoriis e lis sôs luminariis a fâ di cunfin ae astât e a sierale par dabon. Dopo di chê domenie, di fat, ogni contadin si prepare ae vendeme, metint a puest ducj i argagns ch'a coventin par chê iminente e impuartante vore e par ogni altri lavôr dal atom. Lis feminis intal ort a racuein lis tantis verduris d'astât e a semenin savôrs, rucule, bietulis,

insalate, spinaze e civole blancje, mentri intal zardin a semenin myosotis, violis e pratulinis. Tancj i plats d'astât di chest mês cun dutis lis sôs frescjis verduris; mentri une antighe tradizion e ûl in taule poleçs rustîts pe fieste de Asunzion de Madone.

I proverbis di Avost

La prime ploe di avost e rinfrescje il bosc
Se al plôf in avost, al plôf gran e most
L'aghe di avost e je mane e most
In avost tante rosade e une vore di biel timp
Soreli in avost ti cuei in rost
D'avost ognidun al mangje a so cost
Cuant ch'al ven avost prepare i barii pal gnûf most
S'al plôf a Sant Laurinç (10-VIII), al plôf cul cuinç
S'al plôf a Sant Laurinç, la campagne la vinç
A Sant Laurinç lis nolis sot i dincj
Ae Madone d'avost (15-VIII), angurie e poleçs arost
La ploe pe Madone e je buine se nol tone
Diu nus vuardi dal sut, ma tra lis Madonis piês di dut
Sant Roc (16-VIII), la panole pal poc
Sant Roc al dà la claf a ogni pitoc e Sant Simon (28-X) je torne al paron
A Sant Bartolomio (24-VIII) la sisile e va cun Diu
Come ch'al è il timp a Sant Bartolomio, al sarà di vendemis
Burlaç dopo Sant Bartolomio, racomandînsi a Diu

Bottecchia: grant ciclist

Roberto Meroi

Ottavio Bottecchia al nassé al prin di avost dal 1894 in provincie di Trevîs, ma tal zîr di pôcs agns al deventà furlan di adozion.
Al vivé a Pordenon e al lé a vore di caretîr a Udin. Finît il soldât, al vendé il mus e la carete, al cjapà sù la biciclete e al tacà a cori pal Friûl. Al rivà secont tal Zîr dal Friûl e tal Zîr de Campanie.
L'Union Sportive Pordenonese lu fasé partecipâ al Zîr d'Italie dal 1923, indulà ch'al rivà cuint e al vinçé il prin te categorie dai coridôrs di bessoi.
Dôs setemanis plui in là, al lé a cori il Zîr di France. Al restà in mae zale par 10 tapis di file e al finì secont te classifiche gjenerâl, subit daûr di Henry Pelissier. L'an di là al brinçà la mae zale za de prime tape e la tignì fintremai ai Cjamps Elisées. Mai prime di Bottecchia un coridôr di biciclete al veve fat alc da gjenar.
Tal 1925 al vinçé di gnûf il Tour de France, dant al secont rivât, Lucien Buysse, un distac di pôc mancul di une ore.
Di impuartant al vinçé ancje il Zîr de Provincie di Milan tal 1924 e tal 1925, e al rivà secont tal Zîr dai Païs Bascs tal 1926.
In chel ch'al jere daûr a preparâsi par lâ a cori il Zîr d'Italie, i capità un no tant clâr incident des bandis di Peonis. Al fo puartât tal ospedâl di Glemone indulà che di lì a cualchi dì al murì: ai 15 di juin dal 1927.

Ucelut

Pieri Pittaro

Notiziutis storichis e origjine

Si sa pôc su la sô origjine; al parten a di chês che a son clamadis "uve uccelline" (G. Molon, 1906), valadî a di chês vîts che a frutavin sui ôrs dai boscs e che lis lôr ùis a vignivin mangjadis dai ucei. Za dal 1863 al jere presint ta l'Esposizion regjonâl da lis ùis a Udin.
Dal 1921, intune esposizion da lis ùis coltivadis in Friûl, e vignive segnalade dai professôrs Dalmasso e Sannino come vît di origjine furlane, coltivade tai comuns di Cjiscjelgnûf e di Pinzan.
Colôr: zâl-pae, par solit cjariât, cun rifles verdaçs. Limpit e di biele trasparence.
Cemût che si bêf: se al è amabil al è vin par "dessert" (ultime puartade), ma di dolcs secs o pôc aromatizâts. Une vore gradît, come aperitîf, se al è frêt e di bevi insieme cuntune ponte di formadi (miôr di ducj il "gorgonzole"). Conseât ancje fûr di past; al è vin di gjoldi intant che si è in compagnie. Al è di bevi a 8-10 grâts.
Cuant che al è sec al devente aperitîf di bevi insieme cun tartinis o altre robe lizere; al è vin di gjoldi cun antipascj (massime chei a base di persut infumât), pes, sparcs, cremis e passâts di verdure.
Al è di bevi a 10-12 grâts.

Gole di pipine

Rita Da Ronch
Fevelada di Spilinberc

Veiso mai bramât tant cualchi cjosse, ma cussi tant di sumiâsi di gnot e po sveâsi e lâ a cirî cunvints di vêla pardabon? Jo sì e o voi contâusale ancje se us samearà une storie de ete di mieç, ma o le ài vivude jo, che Matusalem ancjamò no soi. Cuant che o jeri piçula, inta la mê famea no jera tropa bondansa; no nus mancjava il necessari, ma chel e vonde. Jo o vevi une gole mate di une pipine, ma ai miei gjenitôrs no olsavi domandâla. O vevi provât a tegnî in bon San Nicolò, zontant une tace di vin dongje la fete di polente e formadi, metint ancje une grampe di fen in plui pal mus, ma nol jere zovât a nie: o vevi di contentâmi di cjalâ lis pipinis di chês altis frutinis. Une dì al rivà il peçotâr di Distrà che nô i sorenomenavin "Bombolo" par vie des sôs rotonditâts. Bombolo al rivave sul so cjar tirât da un biel cjaval cul cjâf guarnît cui penacs colorâts e i campanei picjâts ta lis brenis. Al passave ogni tant a rincurâ ce che intes cjasis si butave di bande: peçotis, fier vecju, vues e vie indenant. Chel dì Bombolo mi disè: *"Se tu mi preparis 5 chilos di peçotis, 5 di vues, 2 di luminio e 3 di fier, ti doi une biele pipine"*.
Podeiso imagjinâ la mê contentece sintint cheste gnove? Daurman o tacai a tumiâ mê mari disinti se no veve nuie di scartâ, ma puara, se chel che o vevin al jere pôc, no si podeve pretindi che e ves robe di butâ.O ai tacât alore a lâ a domanâ ai nestris vizinants se mi metevin di bande i

vues dal brût o alc di rot che no ur coventave plui. Ducj mi judavi a meti adun, ma il grum al stentave a cressi e cussi o ai pensât di lâ a cirî tes scovaçis che un camion al lave a discjamâ in grava, dongja il salet, dôs voltis par setemana. Chês a jerin dutis lis scovaçis di Spilinberc che a savevin di miserie ancje lôr. Un pôc ca, un pôc là, in un pâr di mês o soi rivade a ingrumâ dut chel che mi coventave. Finalmentri la pipine e jere mê. Biele, cui cjavei bionts imbocolâts, i voi celests che si vierzevin e si siaravin e a diseve ancje "MAMMA" se la voltavi cu la panse in jù. Un biel vistît ros cui volants di vêli, lis scarpis e i cjalçuts, une meravee; no mi pareve vere che e fos propit mê. La vevi tant bramada, o vevi scombatût par vêla e cumò mi la gjoldevi dome a cjalâle. O vevin di fâ fieste pa la gnove rivade e cussì o vin pensât di batiâle. Une domenie a jerin vignûts da nô doi zovins che a fasevin la file aes mês sûrs plui grandutis di me. Cussì une sûr e fâs di santule, e ten la pipine tal braç e il copari ben content a la compagne, chel altri zovin al si preste a fâ di predi stant che la perpetue no jere nuie mâl e ducj insiemit o lin a l'Ancona. Dopo di vê fat dutis lis robis pulît e vêi dât non Luciana a la pipine, o sin tornâts a cjase là che mê mari e veve volût fâ la sô part; nus veve preparât un piçul ghiringhel cun cuatri biscots e une lagrime di marsala, tant da stropâ il cûl dal bicjerin. Une fiestone! Cui podevial jessi plui contente di me? O ai dut stampât tal cjâf come se al fos succedût îr e ancjamò il cûr mi si jempla di gjonde. O cjali vuê chescj frutins che no ur mancje nancje il lat di moscje, che a àn dut prin di vierzi bocje e dentri di me mi domandi:

"Ce stino fasint, o crodîn di dâur dut o no isal forsit che ur puartìn vie la part plui biele de vite?".

Storie

Miriam Pupini

Dut intune sere

Al jere une volte un zovin di non Pieri, une vorone brâf a mangjâ a puf cence bati mai un claut di buinore fin gnot.
Une dì, cuant che l'Unvier al scomençà a fâsi sintî, il pari, strac e stuf di chel fi, voie di fâ nuie, lu clamà dongje il fogolâr par fâi un biel discors e fâi capî che al jere rivât il moment di meti il cjâf a puest e cjatâsi un mistîr.
Ven a stâi che Pieri, scoltât il pari e metûts inte sachete chei cuatri francs che i veve dâts, si cjatà inte strade.
Inta chel frêt Pieri, al bateve i dincj, cirint di taponâsi ben e no mâl cu la mantiline e cjalcjant sul cjâf il cjapiel di feltri al cjaminave cidin jù pe strade.
Si faseve coragjo pensant che la fortune timp o tart i sarès vignude incuintri, infont i jere pur lade simpri ben fin in chel moment.
Pas dopo pas al veve fat un grump di strade, cunsumâts i çocui e fruiade ancje la gjachete, al faseve simpri plui frêt e di cjatâ un lavôr nancje par insium.
Si sa che d'unvier i lavôrs intai cjamps si fermin, lis cantinis a son a puest e ai contadins no ur reste che specolâ blave, fâ sù sportis di scus e zeis di vencs e cussì puar Pieri al leve a riscjo di murî di fan dal moment che nissun al veve dibisugne di un famei.
Aromai al veve mitude man ai francs che i veve dât so

pari e, restât dome cuntune palanche inte sachete, al scomençà a avilîsi.
Une buinore, intant che al polsave sul ôr de strade dongje une biele fontane,al viodè fâsi dongje trê fantacinis cui cjaldîrs di ram.
A jerin une vorone bielis, cu lis lôr cotulutis sflandorosis e ligris, a vignivin indenant cjantant.
Pieri, inmagât di chel biel viodi, si platà daûr de fontane vergognôs di mostrâsi cussì cuinçât.
Lis trê frutatis, poiâts i cjaldîrs par tiere, a scomencìn a contâse, a fevelâ de grande fieste che si sarès fate inte arie sot sere dopo vê copât il purcit.
Al jere dut pront, al mancjave dome il purcitâr, a disevin.
Pieri, sentudis chês peraulis, si fasè cûr e cun grande muse rote, e cuntun grant vueit intal stomi pal lunc digjun, al profità par contâur che lui al jere il purcitâr che a spietavin.
Si rendeve cont di vênt contade une gruesse, ma pluitost che patî la fan al jere miôr cori il riscjo e, seneôs di sistemâsi une volte par dutis, al olsà a dîur che al jere cussì mal ridot parvie che si jere imbatût intai brigants di strade che, dopo vêlu ben e no mâl pestât, i vevin puartât vie ducj i argagns.
Lis frutatis a sintî chê storie, vinçude la pôre, si faserin dongje e, dopo vêlu sossolât un pôc, lu indreçarin viars cjase.

Intant che ur deve daûr al pensave ae grande fortune che al veve vude e si riprometeve di no lassâsi indimidî di ce che al varès podût sucedi di un moment a chel altri.
Dopo dut fâ il purcitâr nol vares vût di jessi masse difi-

cil e di rif o di raf je varès fate, si sintive propite sigûr. Rivâts inte arie, la aghe za e bulive intal cjaldîr e di lontan si sintive rugnâ il purcit.
Lis frutatis a lerin subite a clamâ i parincj e, fatis lis presentazions, il paron al fâs comodâ Pieri dongje il spolert e sintude la maleventure dal purcitâr par fâi coragjo i fâs butâ jù un bussul di sgnape.
Il puar Pieri, a stomit vueit, al butà jù chel got e al scomençà a tabaiâ dantsi aiars di gran intenditôr, di purcitâr di fame.
Il paron lu scoltave a bocje vierte, imagjinant i bogns salams e i persuts che al varès podût fâ fûr di chel biel purciton che al spietave intal cjôt.
Pieri, cjapât dal discors al scomençà a dî di jessi une vorone preseât des contessis dulintor par vie dai sborfins fats cu lis sedis dal purçit e ancjemò a dî di fâ meracui cun cualsisei purcit adiriture dopleant il so valôr.
Inalore il paron clamade la femine, i ordenà di fâ cuei doi ûfs par chel zovin cussì di sest e di portâ pûr di bevi une butilie di chel bon.
Intant che i doi a jerin cjapâts di chei discors, une des fantaçutis e vegnì in cjase dute sfogonade disint che in citât al jere rivât un grant pitôr.
Il Paron sintude la gnove e seneôs di grancj afârs subite i disè a Pieri di lâ a clamâlu par fâi fâ un biel cuadri de vore.
Pieri, netantsi la bocje inte manie de gjachete, al obedìs al istant e jessut di corse inte strade al disè di tignissi pronts che di lì a pôc al sarès tornât cul pitôr.
Lant pe strade par altri, Pieri al scomençà a pensâi sore: forsit al veve esagerât, lui un purcit no lu veve mai viodût a copâ!

Cemût varessial podût fâ, par no finî malamentri?
E sicu nol bastàs cumò al veve ancje di fâ fâ un cuadri di chê vore che lui nol saveve nancje di ce bande scomençâ.
O puar Pieri in ce che si jere imbarcjât!
Ven a stâi che fricant e lagnant su la sô sort al rivà dongje ae fontane.
Dulintor un cidinôr che nol prometeve nuie di bon, cenonè al vignî dongje un fantat un pôc mâl in arnês, ma ferbint intal mût di fâ.
Al jere cjamât come un mus cun putrops argagns picjâts aduès.
Pieri incuriosît i fo dongje e i domandà cui che al jere e indulà che al leve cun ducj chei imprescj picjâts intôr.
Si tratave di un ciert Meni Pitôr, cramar in veretât plui che pitôr, ma a lui i plaseve fâsi cognossi come un intenditôr di pituris e cuadris di ogni fate.
I doi, considerade la situazion, chê di Meni no jere masse diferente di chê di Pieri, si acordin par un afâr: Meni al varès judât Pieri a purcitâ e Pieri i varès fat fâ un biel cuadri de vore come che i veve ordenât il paron.
Rivâts a cjase subite si metin a traficâ par cjatâ il mût e la maniere par copâ chel purcitonon che al vuicave intal cjôt.
Nî un nî chel altri, dut câs, no savevin cemût fâ.
Lis fantacinis a cucavin chei doi pistruçons, cenonè che Pieri si fâs sot domandantjur une cuarde par peâ la besteate.
E cussì volte e zire, lant fûr e dentri dal cjôt, si cjatarin ducj inberdeâts inte cuarde e come pipinots a colin par tiere.
Meni svelt si tire in pîns e, come nuie, al scomence a

sistemâ colôrs e tele, intant che Pieri si comede lis braghessis e il cjapiel e lis fantatis si spassetin la cotule.
Pieri fasintsi coragjo al fronte il purcit e, dopo un biel davoi, veh che je à fate!
No savarès dîus cemût in veretât che al à rivât adore a petâje, ma ven a stâi che persuts, salams, luianiis, musets e coradelis inta chê sere no son mancjâts!
Pieri al veve cjatât il coragjo di fâsi un mistîr e Meni finalmentri di podê fâ un cuadri. Il paron e la parone ben contents di chê vore inta chê sere no àn plui lesinât sul mangjâ e, fate une polentone, a àn clamât su l'arie dut il borc par fâ fieste cun la armoniche di Renzo intant che fantats e fantacinis cui voi lusints a balavin ligris.



Che e pent come menace pronte sul malât. Grâf? Muribont? Soredut timorôs (notâ ben il voli!),. Cui sa se l'ucelat neri al rivarà a disfâ il grop cul bec in mût di fâ colâ la bote di tocai! Il jet dutcas al ripuarte in biele evidence, come bandieris, i 4 simbui, ormai vueits, de "passione enoica".

SETEMBAR

1	J	S. Egjidi Abât
2	V	S. Elpidi Abât
3	S	S. Grivôr il Grant
4	**D**	**S. ROSALIE VERGJINE**
5	L	S. Laurinç Giustiniani V.
6	M	S. Zacarie Profete
7	M	S. Regjine Vergjine
8	J	Nativitât de Madone
9	V	S. Pieri Claver Predi
10	S	S. Nicolau di Tolentin Predi
11	**D**	**S. TEODORE MARTARE**
12	L	Ss. Non di Marie
13	M	S. Zuan Crisostomo V.
14	M	La Sante Crôs
15	J	La Madone Dolorade
16	V	Ss. Corneli e Ciprian Martars
17	S	S. Robert Belarmin Gardenâl
18	**D**	**S. SOFIE MARTARE**
19	L	S. Genâr di Napuli Martar
20	M	S. Faustine Martare
21	M	S. Mateu Vangjelist
22	J	S. Maurizi Martar
23	V	S. Piu di Pietrelcine Frari
24	S	S. Pacjific Frari
25	**D**	**S. AURELIE PILIGRINE**
26	L	Ss. Cosme e Damian Martars
27	M	S. Vincenç de' Paoli Predi
28	M	S. Venceslau Martar
29	J	Ss. Gabriêl, Michêl e Rafaêl Arcagnui
30	V	S. Jaroni Predi

Setembar

Mario Martinis

Nono mês dal an e ultin de astât, setembar al è simpri stât il timp de vendeme e des pomis, de tante ligrie e dal tant lavôr, sot cîi turchins cence fin e sot un soreli dolç e clip ch'al fâs savê che l'astât e sta par finî. Setembar e je dolcece; nissun mês al rive a fornî cun serenitât, ce che setembar al da: cîi fonts e trasparints, monts netadis des veladuris dal caligo, la marine cuiete come un prât celest, culinis e cjamps dorâts plens di pomis, di ùe e di panolis e pardut une grande trancuilitât di anime.

Dai cuadris de nature si pò viodi che la mosfere e sta gambiant, soredut dopo la montane di Sant Michêl che nete cîi e tiere e che sbasse di colp la temperadure; cussì lis ultimis seris di setembar a puartin i prins brivits intal cîl che si discolore. La stagjon cjalde e sta par vegnî mancul e lis tenaris zornadis e ducj i cuadris de nature a visin che la stagjon fredè e sta svicinantsi; cumò l'albe e je za tarde e la sere e rive cetant adore e temperade, mentri la gnot, za frescje, si disfrede planc a planc, amont dopo amont. Cussì al comence l'autun, l'atom o la "sierade" dai nestris vielis. Ancje i colôrs de nature si smamìssin e ducj i paesaçs a son vistûts di delicatecis, di suns e sensazions plui languits, di profums mancul fuarts, a ecezion di chel de ùe blancje e rosse ancjemò picjade su lis vîts e di chel dai ciclamins intai ricès frescs dal bosc; e je une mosfere di sium e di pâs

che si dislît intai amonts cence fin, trapassâts dai ultins svoi di sisilis che ti pontin il cûr e ch'a puartin ansie di destinazions lontanis, di morbits ricuarts. Setembar al è il mês dai salûts di turiscj e vilegjants ch'a tornin intai lôr paîs, des spiagjis e dai monts tornâts deserts.
Dut chest, parcè che il soreli si è une vore sbassât, scurtant cussì lis zornadis e slungjant lis gnots; difat, continuant la sô corse in jù intal firmament, tra il 21 e il 23 setembar al tocje l'ecuinozi dulà che la durade dal dì si paregje cun che de gnot. Achì l'astât si è dal dut cunsumade; al comence il pigri e languit autun. La sburtade vitâl de nature e je ormai inte sô colade, lis sôs energjiis a vegnin mancul e lis sôs formis a diventin sutilis; il lunc procès de vite s'invìe viers il timp de polse, prime che la vite e vegni di gnûf coltade e fecondade e ch'e vierzi cussì un altri cicli.
E je cheste la stagjon de gjonde pes vendemis e pe racuelte di dutis lis pomis, cuant che lis culinis e lis campagnis si jemplin di int contente che lavore tabajant e cjantant par cjapâ sû il risultât di une anade di lavôr e che dopo e lavore intai curtii e e met vie i gjenars intes cantinis e intai solârs. In mont, aromai e je ore di sierade e lis mandriis a vegnin mandadis jù a val, mentri ancje in marine e je finide l'astât dai pescjadôrs; dilunc rois e riui semplis e sitinis a vegnin jempladis di aghe par imbombâ e slargjâ dovis, sot lis ariis si preparin i turclis e si netin caratei intes cantinis.
Intal ort si semenin capûs, civolis, spinaze e intal zardin si rinvasin ciclamins, pestalacs, autunâi ai cuâi si lasse un cjâf sôl; in cusine frico (cun melus e cun patatis), mignestrons, cjarsons e paste butàde, macarons di coce e tantis altri bontâts.

I proverbis di Setembar

Setembar aiarôs al met il vignâl in crôs
Il clip di setembar al môf il gjambar
Bregons di tele e melons, in setembar no son plui bogns
Se lui e avost no madressin la ùe, setembar al fâs asêt
Setembar o ch'al puarte vie i puints o ch'al secje lis risultivis
Setembar, la ùe e je pronte e il fic al pendole
Lune setembrine, ogni cent une buine
Sant Egjidi (1-IX) nus disarà ce che setembar al fasarà
Sant'Egjidi ti disarà ce colôr che il mês al varà
Se al plôf il dì di Sant Gorgon (9-IX), la vendeme e va malon
Se al è bon timp il dì di Sant Gorgon, la vendeme e va benon
Se al è bon timp a Sant Gorgon, siet bogns timps e un bon tempon
A Sante Cros (14-IX) pan e coculis
A Sant Matîe (21-IX) la vuite si invie
A Sant Matîe l'oseladôr al sâlte in pins
Se a Sant Maurizi (22-IX) al fas saren, vintôs l'unvier ch'al ven
A Sant Michêl (29-IX) il marangon al impìe il pavêr
Sant Michêl al impìe il ferâl e Sant Josef lu distude
A Sant Michêl la mont cence vêl
A Sant Michêl la cjastine intal fossâl
Sant Michêl, la vuite pal pêl
A San Michêl si tire il bon mîl
A Sant Michêl o vin la montane e la cjastine inte tamane
La montane di Sant Michêl no reste in cîl
A Sant Michêl la mirinde e va in cîl

De Anna: grant tal rugby

Roberto Meroi

Il plui grant zujadôr furlan di rugby dal dopouere al nassé a Cordenons ai 30 di setembar dal 1949.
Teserât cu la Socie Sportîve Udinese (ASU), **Elio De Anna** al tacà a fâ il decathlon e la velocitât (10" 8 tai 100 metris plans).
Si meté a fâ rugby a Ferare (indulà ch'al studiave pe lauree in midisine) cul CUS in serie C tal 1969. Daspò al tornà a Udin par zujâ doi campionâts di serie B.
La scree de mae turchine de nazionâl di rugby la fasé a Aoste ai 26 di novembar dal 1972 in Cope Europe (Italie-Jugoslavie 13-12), di par pas dal so passaç cul Rovigo.
Siché la sô cariere e lé in cressint: 13 campionâts in serie A, doi scudets (1975-76 e 1978-79), tre seconts puescj.
De Anna al fo capocanonîr de serie A tal 1976 cun 19 metis; al zujà 27 voltis cu la nazionâl (8 metis).
Tal 1979 al partecipà cu l'Italie ai Zûcs dal Mediterani a Spalato e al vinçé la medae di arint.
Al zujà in serie A simpri a Rovigo fin tal 1985.

Ribuele nere (Schioppettino)

Pieri Pittaro

Notiziutis storichis e origjine

La Ribuele Nere (clamade "Schioppettino" tal cumun di Prepot e torvìe, "Pocalza" ta lis zonis di confin) e je une vît di sigure divignince furlane; di precîs e je origjinarie dal teritori comprendût fra Prepot e l'atuâl confin cu la Slovenie. Cumò la Ribuele Nere e je difondude in cuantitât limitade tal comun di Prepot e ta la frazion di Albane, cun cualchi filâr ancje ta lis zonis dongje. No si cognos di dulà che al ven il non di "Schioppettino", che al à cuasi sostituît chel di "Ribuele Nere". Il vin, di basse gradazion alcoliche, al completave te butilie la fermentazion judade, di pueste, cul zontâ sucars. Alore al deventave recentin e lis bufulutis di anidride carboniche, che a comparivin di buride a spissuluts, a devin l'impression di "sclopetâ". Di culì, forsit, al è vignût fûr il non.
Colôr: ros vîf cun sfumaduris ruanis.
Cemût che si bêf: vin di compagnâ cul mangjâ rustic de cusine furlane. Conseât cun lasagnis lessadis e cuinçadis cun sugo di jeur, cenglâr, cjavrûl.
Al è di bevi a 16-18 grâts.

Mestris di une volte

Sergio gentilini

Ricuardâlis... e l'è come tornà indaûr e sintì dut el profump di chei timps! Intant, mi domandi ancimò uè: ma cemût ano fat a tignînus boins e fers, e no solo parceche e ierin tanc ma parceche e ierin cussì vîfs? Fruts che vevin tel ciâf nome voa di gjuiâ, di còrisi daûr o di pimpinel e di campanon o cul balon (sel iera); e la braura di lâ cu la fionda a cirî nîs e ucei sui morârs, lant su cence vê pora; o lâ a tindi (el visc batût tel scuarc) cu lis vis ciadis; e cu lis figurinis a gjuiâ sot del mur sul marciapît (oh ce tantis barufis!) ches di Boniperti e Bacigalupo, Bartali e Magni, Coppi e Binda e Cottur: gjuiadôrs e coredôrs: dimenteànt ator ancja la cartela cui libris. E prin e dopo Dutrina, a gjuiâ cu lis balutis sot del tôr: prin ches di crep, dopo ches di veri, pizzulis, e dopo ches plui grandis 'i pili': si visâiso? e partiara sul ciment del marciapît (nol iera ancimò l'asfalt) cul ges a disegnâ lis stradis par fâ cori cul poleâr i taps di bire, che si ju domandava in te butega; e po tancj atris zucs chel sares lunc contâiu duc. Beadis mestris, pe lor pasiensia e pe bontât, che el lor vinciesiet el jera "noatris" e no la fin del mes: e no fruts tirats su come pinei, cun fadia e cun amor: oh ce tant! Che ancia uè che no sin plui fruts, tel nestri vivi grivi, pensà a lor el è come respirà una bociada di aria frescia. E vuatris Mestris che tantis ormai e ves finît di un piès o che non no sês plui culì cun no: mandi mandi e grassie ancimò, di cûr.

Ricuart lontan di none Vigje

Artemisio Piccini

Ai timps che o jerin invadûts dai Cosacs, puar gno pari mi disè: "Tu cumò tu vâs a durmî lì di tô none, che e je bessole ... cussì tu i fasis companie." Cussì, la sere, prin dal coprifûc, mi inviai a cjase sô. Par lâ inte sô cjamare, e jere une scjale a man, poiade daûr de puarte, e sore la botule ribaltabile, che sul cjast e veve blave. In bande al jere un jet tant alt che, par lâ sù, al tocjave meti une cjadree e che parsore al veve un stramaç alt uns trê cuartis, fat cun scus di blave, cuant che tu jerin dentri, nissun ti viodeve. Co la sere o lerin a durmì, sul cjast a àn scomençât rumôrs, colps, corsis, cualchi strissinament. Mê none e disè: "A son lis animis dai miei puars omps che a son vignudis a cjolimi!". E à tacât a preâ rosari, po mi disè: "Il pericul plui grant al è cuant che e bat e e ribat mieze gnot!". La none e jere dôs voltis vedue; il prin omp al murì tisic e ancje lis sôs trê fiis a àn fat la stesse fin; il secont al è muart di un colp ai timps dal 1915 e, cun chel, e à vût siet fîs, ducj vîfs e il Duce i à dât la medae di alumini cun siet stelutis. Tornant a nô, pree che ti pree i rumôrs no le finivin, alore jê e saltà jù dal jet, e metè a puest la scjale, e montà sù tal cjast e e scomençà a saltà disint: "Se o sês vîfs vergognaitsi e se o sês muarts faseitsi capî!". Jo, a viodi la none cul camesot blanc e il lusôr de Lune che al filtrave pal balcon, o soi restât imbacuchît, cence peraule; alore e disè: "stu viodût: i spirits cu lis buinis no son lâts ma, cu lis tristis, sint cumò ce zito!". Chês biadis pantianis a jerin dal sigûr scuindudis tun cjanton a tremâ ancje lôr di pôre.

Vignis in ta li gravis

Ovidio Colus

Cui varessia mai crudût
che in ta chê grava
pustota
a si podês vendemâ?
Epur un omp ustinât,
mûl
al à vulût provâ
(cojonât dai savûts,
batiât: "Re dai claps").
Rivânt a distudâ la pivida
cun l'aga di un pos
sbusât cun fadis
di sanc.
Dopo cuatri dins al è
rivât in Cantina
cun dodis brentis
colmis di ua nera,
lustra.
Nissun al si visava
di vei ciôlt pal boru il
"Re dai claps".

Odour di most

Anellina Colus

A si sint cricâ
la sierada.

Torseonant là pal curtif,
a si nasa l'odour garp
di ua folada,
ch'a ti parta indevour cui ains.

Il masciel al è poiat
parzora il ciar,
cun l'ua nera
rebaltada drenti.

Cotulutis e barghessutis
voltadis in sù,
par no sporciassi.

I fruts contents
a fòlin chèi grignei
cui piè nus.

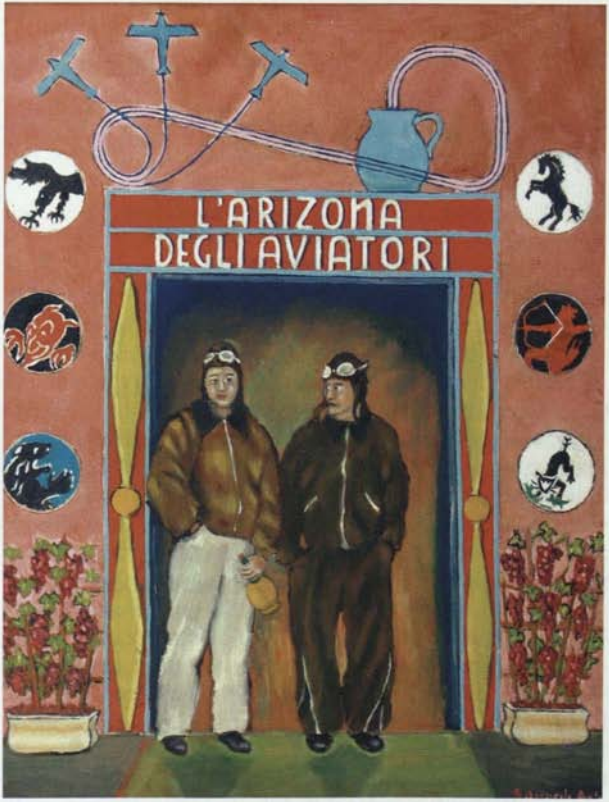
Un sghignafâ di gust,
intant che il most
a sclipissa dapardut.

Benedeta inosensa!

L'ua,
coma incantesemada,
a si muda in most
e, par serciàlu,
al resta
il stamp dai mostacius
atòr la bocia.

Talpignà di sciapinela
four dal masciel,
sacor
cun cualchi scussa di ua,
impetada ta li giambis.

Podopo:
via di corsa
a lavàsi e rinfresciàsi
sot la pompa
dal curtif.



Dicà e dilà de jentrade i simbui des scuadrilis: dôs elichis gloriosis in pins e lis vîts cjamadis di raps. Adalt, la traietorie dal svual dai trê aereos e la lôr olme e salte fûr (di dulà?) gjometricamentri perfete e elegante. O sin a Cjampfuarmit, la scune dai pilots di cjace, inte mitiche ostarie (e lûc di riunion) difront a l'aeropuart.

OTUBAR

1	S	S. Taresie dal Bambin Jesù
2	**D**	**SS. AGNUI CUSTODIS**
3	L	S. Cjandit Martar
4	M	S. Francesc di Assisi Frari
5	M	S. Luîs Scrosop Predi
6	J	S. Brun Abât
7	V	La Madone dal Rosari
8	S	S. Demetri Martar
9	**D**	**S. DIONÎS MARTAR**
10	L	S. Denêl Profete
11	M	S. Firmin Vescul
12	M	S. Serafin Frari
13	J	S. Edoart Re de Inghiltere
14	V	S. Calist Pape
15	S	S. Taresie di Avile Muinie
16	**D**	**S. MARGARITE M. ALACOQUE V.**
17	L	S. Ignazi di Antiochie Martar
18	M	S. Luche Vangjelist
19	M	Ss. Martars Canadês
20	J	S. Irene Martare
21	V	S. Ursule Martare
22	S	S. Donât Vescul
23	**D**	**S. ZUAN DI CAPESTRAN PREDI**
24	L	B. Luîs Guanella Predi
25	M	S. Grispin Martar
26	M	S. Evarist Pape Martar
27	J	S. Flurinç Martar
28	V	Ss. Jude e Simon Apuestui
29	S	S. Ermelinde Vergjine
30	**D**	**S. BENVIGNUDE BOIANE V.**
31	L	S. Lucile Vergjine

Otubar

Mario Martinis

Prin mês dal autun, inviât cun l'ecuinozi, otubar al è il timp dai racolts, prin chel de ùe començât in setembar (par chest mutîf une volte in Friûl setembar e otubar a vignivin clamâts ancje vendemis o vendemadôr) e di dutis lis altris pomis, puartant confusion e gjonde prime su lis culinis e inte plane, par racuei i tancj prodots de tiere e dal lavôr dal om e dopo intai curtîi, dulà che a rivin i cjars colms di ùe, di panolis, di patatis e di zeis di miluçs, piruçs, fics, coculis e cjastinis. Bonodôr di most e di trape pai borcs e di polente fate cu la blave gnove. Finîts i racolts, puartâts a cjase ducj i prodots de tiere, rifatis lis scortis e tornât a semenâ pal an gnûf, il cicli agrari si siere e la tiere si prepare al lunc siun dal unvier. La nature e comence a mostrâ la sô strachetât intai tancj colôrs smamîts e lamis de vegjetazion ch'e incjante, tantis bestis si preparin al ripâr de tiere cuintri la stagjon frede che sta par rivâ. I paesaçs s'imbrunissin e s'incupissin, intant che lis vals de mont a son sot cjapiei di brume e il mâr s'increspe pes scoreadis dal maestrâl e de tramontane.

Aromai l'autun al regne sui cjamps e al fâs sintî i siei efiets su lis fueis des plantis ch'a si fasin rossis e zalis cu lis primis zilugnis par jessi daspò bandonadis. Finidis lis sfuriadis de montane ecuinoziâl di setembar, in otubar la mosfere e po ristabilîsi al biel; il soreli che al divente simpri pui debil, al ilumine zornadis sarenis e

trasparentis ch'a permetin ancjemò cjaminadis intal viert; ma intes ultimis zornadis dal mês a rivin lis primis plois lungjis e fredis, lis fumatis, tante umiditât e il prin frêt. Al è vignût il timp dai foncs e dai gnespui, dai cjaps di ucei che si butin ju intes bressanis e intai rocui o che cetant alts intai cîi maluserios a van viers meridion. Il soreli, superât l'ecuatôr celest intal critic pont dal ecuinozi di setembar, cuant che la durade de dì e je compagne de durade de gnot, al cor in jù viers il font dal solstizi d'unvier, so muart simboliche, cuant ch'al tocjarà a voli nût il pont plui bas dal nestri orizont. Fin a chê volte lis zornadis a continuaran a scurtâsi e lis gnots a slungjâsi simpri di plui e il scûr al à za vinçût la lûs cuant che su la vie Lattea al nas il so nemì, il Sgarpion e a calin Orione e il Taur.
Intal ort si semenin spinaze, brocui e ai e intal zardin si fasin taleis di goroful e si rinvasin lis patatis di gladiul, supìç e tulipan; in cusine plats di foncs (risots, pastesutis e cjars), macarons di patatis e di coce, cjarsons, strudel di milùçs e tantis altri bontâts ancjemò.

Lu à dite cjossul...

Mario Zucca

Une dì o ài puartât un miluç a la mestre e jê mi à bussât. Tal doman i ài puartât une angurie, ma jê no à capît.

I proverbis di Otubar

Otubar burascjôs, unvier estrôs
Otubar biel, unvier brut
Dibot in otubar si cjape il luiar
O soi otubar strac, o cjapi il gneur e il corvat
Trope ploe di otubar, trop vint di dicembar
Par Sante Taresie (1-X) prepare la tese
Sant Serafin 12-X), cjastinis e un bocâl di vin
Sant Luche 18-X), puarte vie la mirindute
Sut o bagnât, par Sant Luche che al sei semenât
A Sant Luche si bêf il vin inte çucjie
A Sant Simon (28-X) si gjave il râf e il raviçon
A Sant Simon la odule intes rêts a tombolon
Sant Simon, i imprescj intal cason
Sant Simon, manie e scufon
A Sant Simon si tire sù la cjalce e il scufon
Sant Simon slambre velis
Sant Simon passât, unvier jentrât

Carnera: grant te boxe

Roberto Meroi

Chel che tai agns Trente al deventà il plui grant dai boxers de storie dal Friûl, un dai plui popolârs tal mont, al nassé ai 25 di otubar dal 1906 a Sequals, paisut in chê volte ancjemò sot de Provincie di Udin. La sô famee e lé a cirî fortune in France tal 1918.

Primo Carnera al tacà a dâ puins parsore di un ring a Paris tal 1928 e al vinçé sîs voltis tal zîr di tre mês. Dal maj dal 1929 al otubar dal 1930 al vinçé 35 incuintris di file. Tal novembar dal 1931 a New York al butà jù ae seconde riprese l'argjentin Vittorio Campolo e al cuistà il titul di campion dal mont dai supermassims.

Ai 29 di juin dal 1933 al Madison Square Garden di New York ae seste riprese al butà al tapêt il merecan Jack Sharkey e al deventà campion dal mont dai pês massims.

Ai 22 di otubar dal stes an al baté ai ponts il basc Paulino Uzcudum e al cuistà il titul european.

Al difindé il titul al prin di març dal 1934 batint Tommy Loughran a Miami, ma ai 14 di jugn dal 1934, te Long Island Bowl, al fo costret a cedi la corone mondiâl al sfidant Max Baer.

Sciaglin

Pieri Pittaro

Notiziutis storichis e origjine

Vît cognossude ta lis culinis dongje di Spilimberc za dal XV sec., come che al riferis cualchi manoscrit là che si fevele de dinastie dai Savorgnans. Il teritori di coltivazion al jere segnalât ta la Plêf d'Asio e a Feagne (Esposizion regjonâl da lis ùis, Udin, 1863), e si slargjave fin a la zone pedemontane comprendude fra Manià e Pinzan (Esposizion dal 1921). Ripuartât sul vocabolari "Pirona", cun zonis di coltivazion a Pinzan, Plêf d'Asio, Feagne e cuei di S. Denêl, il non da la ùe, vuê coltivade dome ta la zone di origjine, al ven fûr da la peraule furlane "scjale" (cueste a scaions).
Colôr: zâl-pae, plui o mancul fuart, cun lizeris sfumaduris di verdaç che a scomparissin dopo cualchi an.
Cemût che si bêf: vin par duçj i tipos di antipast magri, mignestris e paste, pes, fertais e risots cu lis jerbis. Une vore gradît ancje fûr di past.
Al è di bevi a 10-12 grâts.

Barba Bortul di Manià

Aldo Tomè

Ano j veva mai plasût fâ il mussafadiis, a barba Bortul. Lui, encja dilunc la vecjaia, al si ingrintava dispes a fâ cualchi vôra, magari nomi di chês ch'a no lu fasevin scjanâ cuisacè, justa par no stâ dibant. Alora, cuant chi in famea a era dibisugna da puartâ la blava a mulin, lui, al si impegnava a preparâla. Al si tirava adalt intal solâr, sentât dongja il grum da li panôlis, a disgrignelâ cul gratin a man. Al doprava il gratin da la sô femina, parcè in cjasa a vevin nomi chel.. Però, chel gratin, al era massa pìçul par la sô manona pepolòta; cussì, ogni volta ch'a lu doprava, a' j prucurava una vissìa. Una dì, al aveva parât jù pì blava dal dibisugn e, a j era crissuda una vissiòta pènza comi una siespa. Chê volta, infotât, a j l'à mostrada a la sô Lussia e, cun vous comi da rabiât e li ceis incrosadis, a j à dit: "Io, i soi stuf da ruvinâmi la man ogni volta ch' disgrignelèi panôli, par colpa dal cjô gratìn! S'i no ti mi proiôts un imprest a la me misura, i no fai pì chista vôra. Jôt uchì ce bùfula plena di âga ch'al mi à fat cressi chel maledet...!". Lussia, ridussant, a j à rispundût: "A nol è pussibul chi chê bùfula sèipi sglonfa di âga; a sarà plena di sgnapa. I no ti beifs altri, tu, via pal dì..!". Barba Bortul, spalancànt i vôi, comi meraveât, al à zontât: "Ben, s'i ti mi dîs ch'a pos jessi cussì; prova, tu, a speçâmila cun una gusela ch'i possi cercjâ da ce ch'a sâ chê rôba ch'a ven four. S'a è sgnapa, alora, a no coventa ch'i ti mi cambiis il gratìn!!!

"Malade"

Maria Norma Coletti

Al jere il mil nûfcent e cuarantesiet, o vevi siet agns e o fasevi la prime elementâr cuant che il mês di mai, pa e mame mi àn puartade tal ospedâl di Udin par operâmi di tonsilis e adenoidis, come che a vevin concordât cul specialist che mi veve prime visitade.
O sin partîts a buinore in biciclete: jo su la siele di pa, mame cu la sô. Rivâts tal ospedâl, jentrade tal ripart, o ven di gnûf visitade e si confirme la necessitât di estrailis, jessint une vore ingruessidis, causantmi bielzà di timp fiere e altris disturps che mi costrinzevin a stâ intal jet.
Cun vôs che e deve sigurece, il miedi al precise: "A son tant inflamadis: bisugne operâ. Al larà dut ben!"
Intant che si spiete la volte, o soi trancuile, ancje se o sint fruts a vaî e ju viôt che a jessin de sale tignint sul nasut un pirul di coton; forsit no mi rint cont di ce che mi spiete. Mame e pa si cjalin pensirôs e, cuntun ciert baticûr, mi consegnin al infirmîr cuant che al ven a cjolimi. Fasentmi une carece chel mi cjape tal braç e mi puarte in sale operatorie. Lì si sinte suntune cjadree cui braçâi e mi ten intal grin.
Jo o resti impressionade dai argagns poiâts in ordin su un taulin: mi met a vaî e o cir di scjanâmi smenantmi. Il chirurc al à no pocje dificultât a lavorâ: al interven un altri infirmîr e, in curt, dut si risolf cence che mi inacuarzi. O ricuardi che o jes de sale tal braç dal infirmîr

tignint ator dal nasut un groput di coton, cu lis lagrimis ai vôi e mormorant: "Ce trist miedi!"
Il professôr al confabule cui miei gjenitôrs: al consee di fermâsi, uns dôs oris, a Udin prime di riprindi il viaç, par fâmi polsâ e evitâ lis conseguencis e al domande se o cognosessin une famee che nus lozàs. Mame si ricuarde de famee di siore gnagne Marie che, in timp di vuere, e jere sfolade in paîs e che si jere leade di sincire amicizie cun nô; e sigure che si fermarìn là.
Difat o tuchìn a cjase lôr, o esponìn la necessitât e nus dan un bon acet. Jo o ven mitude subit tal jet e o coli intun sium ristoratôr biel che lôr a vegnin rinfocilâts. Fevelant cun chei amîs, la tension si dismole. Trê oris daspò mi dismôf, al è tal prin dopomisdì e mame mi prepare par partî. Si cumiatìn ringraziant: pa mi met su la siele de biciclete e, a pît, si incjaminìn viers cjase. La strade e jere lungje, tancj chilometros nus dividevin de citât.
La strachece e la tension si faseve sintî cuant, postai par une cidine preiere dai miei gjenitôrs, nus cjape di Udin sul cjar, là che al jere stât al mercjât dai lens, Tite, un nevôt unevore afezionât a pa, zovin e brâf. Di strade, gno pari i conte là che o jerin stâts, i domande une curtisie: che i impresti il cjar, che mi varès sintade tal braç di mame, mentri lui al sarès lât cjase in biciclete, puartant ancje chê altre. Tite al cunsint su l'istant e vulintîr. Mame alore e dispon sul cjarpint i cussins, lì che si sintarà jê cun me intal braç, biel che pa al menarà il mul, fasintlu lâ planc par che jo no cjapàs scjassons.
Il viaç si conclût ben: apenis a cjase mi metin tal jet e un sium benefic mi pervât. La convalesence e passe ben: o torni a scuele pai scrutins, acolte cun afiet de mestre e dai compagns di classe.

Il latin tal furlan dal popul

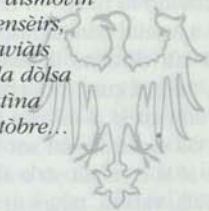
Vigji Mestroni

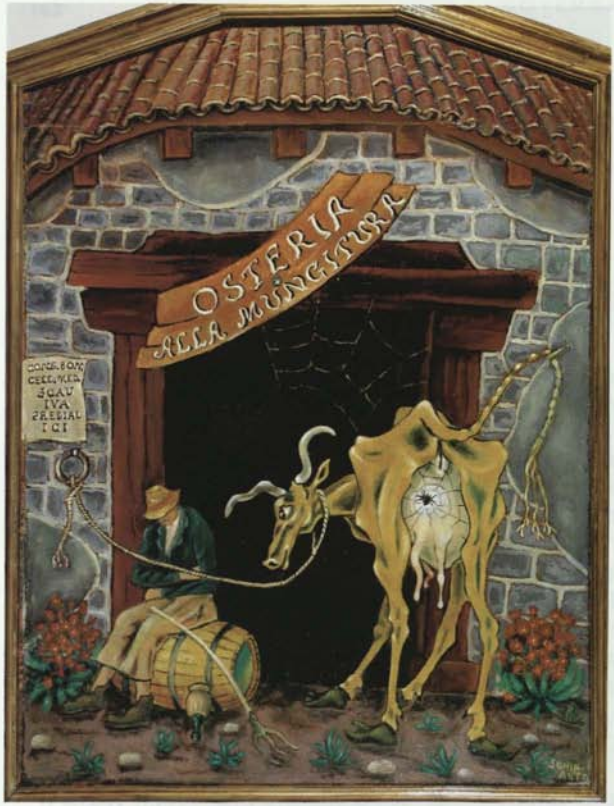
Il latin liturgic, tal cors de nestre storie, al à vût une fuarte influence su la lenghe dal popul. A part il latin "pastrossât" des preieris, (sei parvie che la int analfabete no podeve capîlu, sei parceche i predis – che a vevin chê di finî messis e funzions a la svelte – lu mangjavin mieç), a 'nd jerin peraulis e frasis (ancje chês "maltratadis") che e àn finît par fâ prese sul fevelâ corint di ogni dì. Par fâ un esempli, inmagjnìn une tabaiade tra dôs femenutis che si cjàtin dopo tant timp: "Jesus Marie cui che o viôt: mê comari Justine! A son agnorums (macheronic) che no tu passis di chestis bandis!". "Eh, fione mê; par viagjâ a vuelin concuibus,! E il gno om, se o 'nt spint masse, al à cûr di dâmi il Verbum caro." "Cemût staial il to om?" "Eh, magari cussì nò, chel al à sposade l'ostarie. Une sere sì e une ancje al mi rive dongje ridot un Ecce Homo; ma jo no tâs sâstu? Iar mi soi sfogade e i ài dit il cui habitat. Lui alore al si è ciapât sù e al è tornât a partî. E jo i ài berlât daûr: - Valà, valà tu, ninin; tu vegnis ben Ad oremus (al sares Adoremus!) Ti fâs sintî jo il Tantum ergo!" "A propuesit di oms: sâstu che al è muart Min pedoli? O soi stade nossere a trai la Recuie." "Biât Min! Par dî la veretât, di vîf nol jere propit farine di fâ ostiis." "Pononò! Al jere un orate pro me e chei altris che si ràngjin. Nol à mai fat un colp di nuie in Secula seculorum. E che puare femine di Sunte a puartâ indenant la famee di bessole, lavorant di un scûr a chelaltri par Cristum Dominum Nostrum!" "Eh, cuanche si ven fûr di fameis cence un sclip di Domine Patris, ..."

Maravèa

Angelo Bertoia

Una maravèa
chè rosa
bessòla
ch'a cuca
da la sbrussa
d'oràr...
A dàn
vita
i so' petui
di fouc
e a dismòvin
i pensèirs
straviàts
ta la dòlsa
matîna
d'otòbre...





Simbolicamentri – e cun bon efiet – si tabae di tassis. Notâ il claut che al ten alte e ben in viste la code de vacje, par meti in evidence i efiets de "molzidure" a base di ICI, Prediâl, IVA, e vie discorint. Ce i restial al puar contadin? Il lavôr (la forcje), la sperance (il vert des rosis) e il vin. Rassegnazion?

NOVEMBAR

1	**M**	**Ducj i Sants**
2	M	I Muarts
3	J	S. Silvie Martare
4	V	S. Carli Borromeo Vescul
5	S	Ss. Martars di Aquilee
6	**D**	**S. LENART RIMIT**
7	L	S. Ernest Abât
8	M	S. Gofrêt Vescul
9	M	S. Oreste Martar
10	J	S. Leon il Grant Pape
11	V	S. Martin Vescul
12	S	S. Josafat Vescul
13	**D**	**S. FLORIT VESCUL**
14	L	S. Clementine Martare
15	M	S. Albert il Grant Vescul
16	M	S. Nadaline Martare
17	J	S. Lisabete Regjine di Ongjarie
18	V	S. Odon Abât
19	S	S. Matilde Muinie
20	**D**	**FIESTE DI CRIST RE**
21	L	La Madone de Salût
22	M	S. Cecilie Vergjine
23	M	S. Clement I Pape
24	J	S. Firmine Martare
25	V	S. Catarine di Alessandrie M.
26	S	S. Dolfine Vedue
27	**D**	**I DI AVENT**
28	L	S. Mansuêt Vescul
29	M	S. Saturnin Vescul
30	M	S. Andree Apuestul Martar

Novembar

Mario Martinis

Secont mês e cûr dal autun, novembar al è chel ch'al regjistre il net gambiament dal clime, par vie ch'al à aromai dome cualchi zornade di tiepit sot la fieste di Sant Martin (11-XI) e invecit al presente il prin frêt, tant che lis fiestis di Sante Caterine (25-XI) e Sant Andree (30-XI) a vegnin consideradis lis "puartis dal unvier". A rivin plois insistentis, umiditât e fumatis in planure, brumis intes valadis di mont e cualchi an ancje la nêf sul Cjanin, mâr in tampieste. Aromai la nature e mostre ducj i segns dal cediment: i ramaçs si disviestin e lis fueis par tiere a comencin a disfâsi, a muerin vidiçs e lidrisutis, i ultins ucei a partissin, i nemâi a van intes lôr tanis. Dut si sta strenzint e insecjant, lis linfis si ritirin in tune mosfere cupe, di maluserie e ducj i paesaçs a son grîs, suturnis e desolâts. La nature si sta indurmidint, preparantsi ae sô fase plui sconvolzente: il lunc sium de muart sot il mantîl dal frêt unvier che le prepare ae gnove vite intal clip de vierte ch'e vignarà.

Il soreli al continue a sbassâsi puartant zornadis cetant scurtadis e gnots lungjis, fredis e fondis. Il disco di fûc, lassade daûr la linie dal ecuinozi di setembar, si slontane simpri di plui dal misferi di setentrion e simpri plui vîf al sflandore inta chel di meridion. In chest timp a van a mont inte buinore lis Pleiadi, piçul grop di stelis de costelazion dal Taur, che inte civiltât agrarie a vevin la funzion di ultin cunfin par semenâ il for-

ment e a segnavin il començâ de brute stagjon.
Il contadin al cuince lis vîts, ma al pò ancje rimandâ a fevrâr cheste vore, mentri in cantine al fâs i travâs dal vin gnûf. Intal ort lis feminis a semenin brocui, capûs, cesarons e ai e intal zardin a riparin limons, canelats e dutis lis plantis di vâs. Cussì come ch'al ven pe nature e pes bestiis, ancje l'om, sieradis dutis lis voris de campagne, al comede e al met a sotet i impriscj di lavôr, al finìs di puartâ al paron e al predi la lôr part, al controle che dutis lis scortis a sedin a puest par frontâ e fâ fûr l'unvier e al fâs cualchi piçule vore in cjase e inte stale. Al comence il timp des veis che al durarà par dut l'unviar, che e je ancje la stagjon plui adate par copâ il purcit e conservâ lis sôs tant preseadis cjars, riserve par dute la famee.

Lu à dite cjossul...

Dave Edison

No soi rivât adore a capî parce che i kamikaze gjaponês si metevin il casco.

I proverbis di Novembar

Novembar; Ducj i Sants comence e Sant'Andree finìs
Novembar di buere, ucei inte voliere
Novembar di fumate, bon timp al lasse
A novembar si alce la fumate e j lasse il puest ae glace
Novembar ploiôs, cjamps frutuôs; novembar glaçât, mandi semenât
Il timp ch'al fâs a novembar al fasarà ancje a març
Pal dì dai Sants (1-XI), la siarpe e i guants
Pal dì dai Sants, i forments semenâts e i racolts sotetâts
Se il timp al è biel, i Sants lu stuarzin e se al è brut lu drecin
I Muarts (2-XI) o ch'a justin o ch'a disiustin
Sant Just o ch'al juste o ch'al disiuste
A Sant Martin (11-XI) ogni most al devente vin
A Sant Martin inte cantine al bôl il vin
A Sant Martin si spine il vin
A San Martin il gran al va a mulin
A Sant Martin il forment intal cjamp o intal mulin
Ocjis, cjastinis e vin a son plats di Sant Martin
Astât di Sant Martin, trê dîs e un freghenìn
A San Clement (23-XI) si finìs di meti siale e forment
Sante Caterine (25-XI), la nêf su la culine
Sante Caterine, il frêt par ogni aìne
Sante Caterine e mene il frêt cu la caretine

A Sante Caterine si met sù la tabarine
Cui ch'al vûl la ocje fine, che le compri a Sante Caterine
Di Sante Caterine a Nadâl, un mês biel avuâl
A Sant Andree (30-XI), il purcit su la bree
Sant'Andree, o ch'al plôf o ch'al nevee
Se la prime setemane di Avent e je criure a lunc e dure
Ogni robe intal so moment, il raniç ai prins di Avent

Lu à dite cjossul...

Tu capissis che tu stâs deventant vieli cuanche lis cjandelutis a costin plui de torte dal complean.

Bob Hope

Une siore i à domandât al miedi se al jere il câs di vê un frut dopo i 35. Lui i à rispuindût che 35 fîs a son avonde par une femine.

Gracie Allen

La Leç e je compagne par ducj. Difats, a impruibìs tant ai siôrs che ai puars di durmî pastrade.

Anatole France

Lauzana: grant de pesistiche

Roberto Meroi

Nassût a Merêt di Tombe tal 1961, 181 centimetris di alteçe, 122 chilos di pês, **Vanni Lauzana** al é l'atlete di pesistiche cun plui titui vinçûts in Italie.
Di fat, al à vût cuistât la bieleçe di 31 campionâts talians: 14 di chescj a son assolûts, il prin tal 1982, l'ultin tal 1996.
Nazionâl talian fin dal 1983, al é lât atôr pal mont cu la mae turchine 18 voltis, rivant 11esim aes Olimpiadis di Barcelone dal 1992, dôs voltis sest ai campionâts dal mont, une volte cuint ai campionâts europeans (Budapest 1992); e vinçint la medae d'aur ai Zûcs dal Mediterani; tre di arint e cuatri di bronç tai campionâts de Cee.
Tai campionâts assolûts di Verone, tal dicembar dal 1995, al stabilì tre primâts di ecezion: 175 kg tal strap, 225 kg tal slanç e 400 kg tal totâl olimpic, risultât che lu fasé rivâ in cime de pesistiche internazionâl, te plui grande e prestigiose categorie dai +110 kg.

Vitouska

Pieri Pittaro

Notiziutis storichis e origjine

La Vitouska e je une vît che e fâs grignei blancs; e je coltivade di simpri in provincie di Triest, in mût particolâr tai comuns di Sgònic e di Duin-Aurisine, e, continuant dulinjù, su la zone de cueste fin a rivâ in Istrie. Il non da la vît, di sigûr, al è origjinari da la Slovenie là che, cualchi volte, e ven clamade ancje "Vitouska Garganija". No si à di restâ ingjanâts dal secont non parcè che il rap, pa la forme e lis dimensions dai àsins, nol à nissune parintât cu la vît venite "garganega". Cualchidun al dîs cha la zone origjinarie e podarès jessi chê dal Vipà, clamade "Vitovlie", ma cheste vît e je simpri stade coltivade, come orepresint, par dute interie la zone dal Cjars.

Il so vin, une volte, al vignive misturât cun altris ùis, ma cumò al è produsût propit sclet.

Colôr: zâl-pae fuart, par solit.

Cemût che si bêf: al è un vin une vore adat pa la cusine tipiche dal puest e tant preseât che mai come aperitîf ta lis "osmize" (tratorìis locâls).

I spirts dal simitieri vecjo di borc san Pieri

Artemisio Piccini

Une biele sere di novembar, un trop di zovenats nol ve-ve nuie ce fâ; cussì, un di lôr al disè: "Parcè no lino a fâ pôre a chei che a puartin il lat sù a San Pieri daûr il simitieri vecjo?". Nancje dit che ducj a jerin d'acuardi. Cumò o ai di spiegâ cemût che al jere il lûc in chel timp. Il mûr al lave sù tacât de glesie de bande drete e là a jerin dôs busis che, ogni an, a deventavin simpri plui grandis; in bande al jere il troi cuntune palade di sterps e di baraçs che a fasevin di confin cuntun pôs di orts. Par puartâ il lat te latarie, vignint jù pal troi, chei di San Pieri, a sparagnavin tante strade. Alore nô si sin sintâts e metûts in scolte daûr dal mûr. Un biel moment o sintìn un pâr di zucui: tic toc, tic toc. Al jere Vigjin Çuet, ben vuluçât te manteline e cun doi seglots di lat. Cuant che al rivà dongje des busis un di nô al slungjà il braç e lu cjapà pe manteline. Vigjin al à pensât di jessisi imberdeât intai baraçs e al tirà planc plancut ma, la manteline no si dispicjave. Al tirà un pôc di plui, ma ancjemò nuie. Chel altri par dentri al dè un tiron di fuarce, fasint jentrâ mieze manteline dentri de buse: Vigjin, come un pirli, al fasè un zîr, al molà i podins, si libarà de manteline e, jù di corse come un cjavâl bolç. I soi zucui a batevin pe strade come i batacui di Vinars Sant. Jentrât inte ostarie di mieç de place, al comandà un pâr di sgapis e, dut sot sore al disè: "I muarts dal simitieri a volevin puartâmi dentri ma jo o soi rivât a scjampâ!". Se, a chel puar omp, i fos vignût un colp e al fos restât sec, nô cumò lu varessin vût su la cussience.

Mestri di furlan

Romano Binutti

"Dute cause di Sergjo! ... ancje se, a dîle dute, al è stât il prof. Giuseppe Bergamini il prin a sburtâmi viers la lenghe furlane ... Chest ultin, al jere preside de scuele medie di Paulêt e, jo, o jeri dome un insegnant suplent di Matematiche e di Sience ... Chel adun cun Cornelio Desinan, che al insegnave alì ancje Lui, mi davin il torment sburtantmi a scrivi par Furlan un alc par "Sot la nape" ... Ben savint di fevelâ in chel lengaç ma di no jessi in stât di butâlu-jù neri su blanc, o tignivi dûr ... Dai e dai, par vê un pocje di pâs, o metei su la cjarte "La cuete dal cjarbon", un pâr di pagjinutis cu la descrizion di chê vore piardude che e vignive usade par produsi i canelins di cjarvon di len dolç, come che mi jere stade contade di une femine dal gno paîs, di Foran sisapo ... il Bergamini le veve fate corezi di un so amì: no ai mai savût se dal Frau, di Lelo Cjanton o di un altri ... Par scrivi o fasei une fadie mostre e o scugnii doprâ a dôs mans il Pirona ... no vevi dismenteât un acent, poben, inte corezion, mai vevin scancelâts ducj o scuasit ... po i becanots no jerin dome alì dal sigûr: ce vergogne! ... Chei doi di parsore a continuarin a stuziâmi ma, par agnorums, no ai volût plui vê a ce fâ cul Furlan scrit ... Po dal orcolat dal '76, o vei la ocasion di cognossi Sergjo Visentin ... e chest a Radio F, che e trasmeteve di Tresesin cirint di dâ novitâts e un confuart a nô Furlans,

sbarlufîts di chei events ... O faserin tele bot e sclop, ancje se di etâts une vore diviersis ... salacôr nus judâ l'amôr pal Friûl, pe sô Storie ... ma ancje la diviersitât di caratar: lui compagnon e cu la barzalete simpri su la ponte de lenghe, jo un pôc su lis mês ... lui cu la sbisie di cori ator, vuê a Susans a cucâ il Cjiscjel cu lis cuatri tors, doman a Zui par meti i pîts alì che ju vevin poiâts i Celtics e i Romans, po a Verzegnis o golosâ i macaron di coce e vie indenant ... jo invezit cu la voe mate di incjalçâ lis papucis e di lassâmi sierâ intor dai miei libris ... La domenie al rivave cun Eline, la femine, al cjariave me e mê mari su la 127 blancje e vie a torzeon pe nestre biele Regjon ... Po o tacarin a lâ par televisions e, plui ancjemò, par radio a fevelâ di Storie dal Friûl ... di chel argagn nus sintivin come cjan e gjat: lui a dî che al veve let che il prin Celtic a vignî chenti suntun cjavâl blanc al jere biont, zovin, biel, fuart e jo par cuintri a ribati che chel al jere coçon, vecjo e çuet, cence dincj, plet e che al jere stât sburtât di ca dal confin a pidadonis par viodi se chei di chenti a fossin malnassûts tant di copâlu (e par lôr no sarès stade une gran-de piardite) o cristians tant di acolzilu cun buine grazie ... val a dî une barufe in direte di chês mostris ... Di agns lui al jere dentri inte Filologjiche e cussì si jere fat amì di Lelo, di Meni Ucel e di dute la combricule dai Furlans cu la F maiuscule ... Al tacà a insegnâ a scrivi par Furlan par chel Ent Culturâl ... al scomençà lui cheste volte a tirâmi viers il Furlan scrit ... Par amicizie mi pleai a sentâmi daûr dai bancuts de aule inte sale dal consei de Comune di Paulêt alì che al tignive i soi Cors di Lenghe e Culture furlane ... Mi inmagà e, cul timp, al rivà a cunvin-

cimi a dâ l'esam par deventâ mestri di Furlan pe Filologjiche ... Sergjo ai 15 di otubar dal 2002 e, pôc dopo, ancje la sô crôs a son mancjâts ... jo, za so arlêf, vuê o cîr di insegnâ ce che o ai imparât e, a dîle dute, me gjolt une vorone ... Cjârs scuelârs se o soi mestri di Furlan e je dute colpe di Sergjo: graziis e mandi amì!"



Il contadin sempliçot e sproviodût, gjavât che al à il cjapiel (ma cul fiasc in man), al à chê di domandâi une robe al Re; ma nol po' fâlu diretamentri e al scugne frontâ "l'anticamera" e il so sorestant; e umiliâsi e fâ l'inchin, ancje se devant di un puar cjan. Cheste e je la vite!

DICEMBAR

1	J	S. Eligji Vescul
2	V	S. Bibiane Martare
3	S	S. Francesc Saveri Predi
4	**D**	**II DI AVENT**
5	L	S. Dalmazi di Pavie Vescul
6	M	S. Nicolau di Bari Vescul
7	M	S. Ambrôs Vescul
8	**J**	**La Madone di Dicembar**
9	V	S. Siro Vescul
10	S	S. Marie Vergjine di Lorêt
11	**D**	**III DI AVENT**
12	L	S. Joane di Chantal Vedue
13	M	S. Luzie Martare
14	M	S. Zuan de Crôs Predi
15	J	S. Albine Martare
16	V	S. Delaide Imperadore
17	S	S. Lazar Vescul
18	**D**	**IV DI AVENT**
19	L	S. Dario Martar
20	M	S. Libar Pape
21	M	S. Pieri Canisio Predi
22	J	S. Flavian Martar
23	V	Ss. Vitorie e Anatolie Martaris
24	S	S. Irme Badesse
25	**D**	**NADÂL DAL SIGNÔR**
26	**L**	**S. Stiefin Martar**
27	M	S. Zuan Apuestul
28	M	Ss. Nocents Martars
29	J	S. Tomâs Becket Martar
30	V	S. Gjenio Vescul
31	S	S. Silvestri Pape

Dicembar

Mario Martinis

Dicembar al è il diesim-secont e ultin mês dal an. Achì la grande ruede dal timp e ferme la sô corse, lant daûr a chê dal soreli che cumò si ferme intal so pont plui bas, il solstizi, par dopo tornâ a començâle denantdaûr. Di fat, il 21 dal mês il soreli al tocje il pont plui font de eclitiche dulà ch'al ferme la sô corse intal misferi o zodiac di meridion, par tornâ a començâ la corse a ledrôs, chê viers setentrion, che lu puartarâ fintal solstizi d'astât. Dicembar, siche-duncje, al cunsume dal dut l'autun e al comence l'unvier. Cul grant moment dal solstizi lis zornadis a son ridotis al lôr minim di lûs e di durade, mentri lis gnots a son al lôr culmin di scûr e di lungjece; al è chest il critic moment dal passaç solstiziâl, perni dal eterni cicli dal timp e dal cosmo, dulà che il scûr al vinç la lûs, dulà che dut al mûr par tornâ a nassi, al finìs par tornâ a començâ intal misteriôs ritmi dal univiers.

In chest pont di fonde dal calendari astronomic, fieste de lûs ch'e comence a cjapâ vigôr inte maree dal scûr, tantis civiltâts e tradizions di culture a àn festegjât grancj simbolisims di soreli e la stesse religjon cristiane e a mitût propit a lì la nassite di Jesù Crist. La grande fieste dal solstizi-Nadâl, duncje, e à ingrumât intor di sè cetancj caratars e significâts sacris, magjics e tradizionâi che ancje la "societât agrarie" furlane e à simpri festegjât, tramandant fin ae zornade di vuê une schirie di usancis e costumancis popolârs.

I cuadris de nature a son discrotâts, fers e desolâts, come muarts sot cîi pesants; i arbui inscheletrîts, la jerbe arse e brusade, monts, culinis, boscs e planis a son deserts, ch'a tremin sot lis vuiscjadis di aiar inglaçât o sapulîts inte coltre de nêf, il mâr al è burascjôs o increspât des sofladis de buere. In dicembar dut al è pardabon finît sot il mantîl dal frêt, de glace, de nêf e des zilugnis. Dome inte tiepide pance de tiere la vite vegjetâl e bat intes lidrîs e inte semence che si trasforme, mentri chê animâl e duâr concentrade, in spiete ch'al torni il clip dal soreli.
Il contadin al controle la temperadure de cantine, la fermentazion dal vin, i travâs e dutis lis scortis pe famee; anche l'ort e il zardin a restin fers. Finalmentri in famee ducj a polsin, a mangjn, a bevin in pâs vicìn ae flame vive dal fogolâr. I plats dal mês a mostrin come re de cusine il cjapon, sopis e megnestris cuinçadis e dute la schirie di pietancis preparadis sot fiestis.

I proverbis di Dicembar

Dicembar inevât, racolt sigurât
Nêf di dicembar, unvier lunc
Nêf dicembrine, par trê mês si strissìne
Dicembar scûr, an gnûf saren
Dicembar al siere l'an e si partìs cul Cjadalan
Intal mês di brume ogni peçot s'ingrume
Sante Barbure (4-XII) benedete, vuardinus dal ton e de saete
A Sant Nicolo (6-XII) il frêt al è ca cumò
A Sante Luzie (13-XII) il frêt al scussìe
Sante Luzie, il frêt s'invìe
Sante Luzie benedete, la canae usgnot ti spiete
Di Sante Luzie a Nadâl tredis dìs biêl avuâl
A Sant Tomâs (21-XII) e je la zornade plui curte
Nadâl (25-XII) al ven dome une volte al an
La nêf prime di Nadâl e fâs solâr
La nêf prime di Nadâl e je dute di regâl
Nêf a Nadâl, soreli a Carnavâl
Nadâl in place, Pasche su la place
Nadâl in zûc, Pasche dongje il fûc
Vert di Nadâl, blanc di Pasche
Nadâl sut, Pasche bagnade
Nadâl dongje il fûc, Pasche in ogni lûc
Stelis inte gnot di Nadâl, pomis cul pesenâl
Madìns intal colm de lune, an plen di fortune
Nadâl un pît di gjal, Prindalan un pît di cjan, Pifanie un pît di strie
Buine anade e ven se a Sant Stiefin (26-XII) al è saren
A Sant Silviestri (31-XII), ognidun il vuestri

Orioli: grant motociclist

Roberto Meroi

Edi Orioli al nassé a Udin tal 1962. A 17 agns, cun tune Swm, al vinçé il campionât talian cadets 50 cc. Tal 1980 al deventà campion talian enduro juniores de 80 cc. cun tune Aim. Simpri in siele ae Aim, l'an di là al cuistà il titul mondiâl enduro 80 cc.
Tal 1984 al fo campion talian enduro 125 cc. parsore de Puch; tal 1985 al fo tricolôr enduro 4T parsore di une Honda.
Il 1986 pal centauri di Ceresêt di Martignà al segnà il passaç te clape Honda Italie, la vitorie tal campionât mondiâl enduro a scuadris e la sô prime volte de Paris-Dakar, indulà ch'al rivà sest.
Ae sô seconde esperiençe dakariane tal 1987, ancjemò parsore de siele Honda 600, al rivà secont.
Il trionf te Paris-Dakar pal motociclist furlan al rivà tal 1988, cun tune Honda NXR 750.
L'an di là al passà ae Cagiva e cu la Lucky Explorer al cjapà un bon secont puest tal Rally dai Faraons e al rivà sest ae Dakar.
Tal 1990 al trionfà pe seconde volte a Dakar e al fo tiarç tal Rally dai Faraons; cuart tal an di là.
Il Rally dai Faraons al fo di bon so tal 1993.
La Paris-Dakar e vignì di gnûf concuistade dal centauri udinês tal 1994, simpri in siele ae Cagiva 900, e tal 1996, cun tune Yamaha.

Teran

Pieri Pittaro

Notiziutis storichis e origjine

Teran dal Cjars o Teran da l'Istrie o dome "Teran" (come che lu clamin ancje i triestins, istrians e dalmatins). Dal sigûr al è un Refosc di origjine antigone. Al scrîf Plinio (23-79 dopo di C., erudît roman): "Auguste, che e rivà a 82 agns di etât, e beveve dome il Pùcino che al pròspere su l'insenadure dal Alt Adriatic, no tant distant da lis risultivis dal Timâf, suntun cuel cjarinât dal mâr e che, pa la sô piçule cuantitât, si puedin jemplâ pocjis anforis. Par jê no esisteve medisine miôr di conseâ. Si à di crodi che chest vin al sedi chel che i Grêcs a celebravin, cun tantis laudis, cul non di "Pictaton", che a disevin che al vignis da la cueste estreme dal Adriatic".
Sul Cjars, là che si cjatàrin lis primis olmis di cheste vît, a son chei pôcs vignâi innmò restâts. Il païs di origjine nol è cognossût. A nô nus baste di savê che il Teran al è, dome e dal sigûr, cjarsulin.
Colôr: ros fuart che mai e che, propit par chest, al ven clamât "Sanc dal Cjars".
Cemût che si bêf: si compagne cul mangjâ rustic da la cusine cjarsuline.
Al è di bevi a 16-17 grâts.

Agnui fra lis corsiis

pre Antoni Beline

Il câs, o il distin, o la buine Provedence che dut e dispon seont un so progjet mistereôs, mi à puartât a frecuentâ plui i lûcs dal dolôr che no chei de ligrie. O feveli di une esperience che no si limite dome a un contat regolâr cul mont de malatie, come che i sucêt a ogni predi tal so ministeri e dovê di lâ a cjatâ i malâts, ma che mi à gafât personalmentri e segnât in profonditât i agns de mê vite.

Une categorie privilegjade e fondamentâl di chest mont e je chê dai infermîrs, che cu la riabilitazion e ricualificazion dai mistîrs e à cjapade la cualifiche uficiâl di "personâl paramiedi". Un salt di nobiltât che ur à tocjât ancje ai pizighets, deventâts "preparadôrs di salmis", e ai stradins, deventâts "operadôrs ecologjics", ancje se a seguitin a cjapâ sù buiacis e gjats sfracaiâts des machignis.

La peraule "infermitât" e ven dal latin "infirmitas" e si riferis a un sogjet "non firmus", insigûr, clopadiç, che al stente o nol rive a stâ sù cu lis gjambis e duncje al à dibisugne di cualchidun che lu judi, lu sostenti, lu rinfuartissi tal cuarp e tal spirt. Un mistîr dai plui dificii e delicâts, che no ai nissune pôre a clamâlu mission. Parcè che si à di fâ no cun materiâl inorganic, come cualunche altri mistîr, ma parcè che si à di tratâ cun creaturis vivis, fragilis, maladis, sensibilis, espostis, obleadis a une precarietât che ur cjonce lis alis dì par

dî e ur inibis di svualâ, ridusint simpri di plui il spazi fisic, inteletuâl e psicologjic tune sorte di preson o scjaipule là che il soreli al stente a rivâ ancje tai dîs di seren e là che il cjant dificilmentri al va plui in là di un lament o di un piulâ patetic e dolorant. Onôr duncje a chestis personis, che a consacrin la lôr vite e lis lôr cualitâts plui bielis a cheste part di umanitât cussì tormentade.

L'inmagjinari coletîf al à personificât chescj agnui fra lis corsiis cu lis muiniis e ducj o ricuardìn lis splendidis rapresentazions cinematografichis cun chestis muiniis che a passavin la vite fra un jet e chel altri, fra un suspîr e un rangas, simpri serenis, simpri disponibilis, simpri compagnis. Dutis cu la stesse divise, muse e storie, dutis anonimis, umanis e disumanizadis di une regule severe che ur improibive di palesâ cualunche pulsion o repulsion, simpatie o antipatie, emozion o disperazion. Cuntun presit trement e une gjinastiche spirtuâl e psicologjiche insopuartabile, che e distacave par ordin ogni leam che si vignive formant fra muinie e miedi, fra muinie e infermîrs, fra muinie e malâts. Chest tacâsi e distacâsi seguitîf, cheste doce scozese sistematiche e riscjave di suiâ ancje l'ultime gote di sensibilitât e umanitât, fasint deventâ frêt o adiriture glaçât un cûr che siguramentri al ardeve di afiet.

De corsie, là che a scugnivin controlâsi e frenâsi, lis muiniis a passavin tal convent, framieç di altris muiniis e feminis ancje lôr stressadis e reprimudis e li a vevin di consumâ la lôr zoventût, maturitât e vecjae, cence podê fâ une biele barufe o un sclariment salutâr o une sfogade liberadorie, par no mancjâ di caritât. Interessant al è il judizi che un grant mestri di umanitât come

don Milani al dà de vite comunitarie des muiniis. Fevelant di sante Taresine dal Bambìn Gjesù, la sante dai garofui, il priôr di Barbiane al conte che, tal convent des carmelitanis di Lisieux, e jere une muinie malcustumade che, ogni volte che lis muiniis a levin sul lavadôr a lavâ e resentâ, se gjoldeve a sbati i linzûi in mût che la stravinte i rivàs dute te muse di Taresine. E Taresine e cjapave dute l'aghe suspirant e ufrint il fastidi al Cûr di Gjesù. "Invezit di cjapâlis e suspirâ, parcè no podevie molâi doi scufiots a la muinie salvadie, insegnanti la creance e la caritât e judantle a mendâsi e sparagnant une torture inutile?" si domande don Milani.

"No son nuie i fastidis de corsie a preference dal vivi comunitari" mi confidave une muinie. Simpri tasê, simpri scugnî gloti, simpri scugnî sublimâ ancje cuant che no si à voe o no si rive al devente un sacrifici trement. Dal moment che l'om al à i siei limits e al è nassût gjaline, il scugnî fâ simpri la part di acuile al svilupe plui il bec e lis grifis che no lis alis. Cussì si vîf come vê simpri une scarpe gnove che ti russe i dêts o une grande nevralgjie in dì di sagre. Ti invelegne la vite. Onôr dopleât duncje a lis muiniis, tant sacrificadis, tant limadis, tant criticadis, tant pôc capidis e judadis! Difat ancje nô si visìn di un scat di convulç o di une malegracie e no si visìn di tantis gjentilecis e de passience infinide denant des infinidis soferencis.

O ai ancjemò tal cjâf une brave muinie nostrane, vive, contestadorie, inteligiente, cjapade in asse dai superiôrs parcè che, impen di sierâ i vôi e la bocje e gloti come i ôcs, e faseve domandis e propuestis e si bateve pe umanitât e libertât de vite consacrade. Une dì il primari, ch'al scjadeve dal so servizi trentenâl, al à organiza-

de une cene tun ristorant a pene fûr di Udin, des bandis di Tavagnà, tun lûc apartât, e al à invidât dut il personâl cu la muinie in teste. La muinie, contente, e je lade a domandâi il permes a la superiore, plui par proforme che par altri. La superiore, stupide, e à telefonât a la provinciâl di San Spirt e chê, ancjemò plui stupide, e à telefonât a la mari gjenerâl, a Brescie di Milan. Chê e à convocât di urgjence il consei e la rispueste e je stade che lis regulis dal 1850 no proviodevin un câs dal gjenar. Il primari, che fra lis altris al curave a gratis lis muiniis maladis, al à suplicât, lis infermiriis a àn tontonât, la muinie e vaive di gnervôs ma dut di bant. A un cert pont un infermirie e à berlât: "Se mê fie mi dîs di lâ muinie, i moli cuatri patafs che i sledrosi la muse. Miôr che e fasi la putane!". O ai ancjemò tes orelis lis bramazions e lis eresiis di chê biade muinie, sprivade di un pâr di oris di ligrie tune vite di laboriositât e di donazion totâl.

Une muinie che no pues dismenteâ e je suor Luciana, de seconde mediche. Une autentiche istituzion. Cuant che e deve sù il rosari, viers lis cuatri, e semeave un muezzin, di tant che e berghelave e, se i barcons a jerin spalancâts, come vie pa l'istât, a rivavin a rispuindi ancje i malâts di chei altris reparts. No si podeve clamâle une inteletuâl e la sô preparazion e jere plui pratiche che teoriche, dal moment che e partignive plui a la categorie dai mûi di fanterie che no a chê privilegjade dai graduâts e comandants. E à simpri lavorât, ubidît, metût in vore cence discuti. E tratave ducj cu la stesse gracie o ruvidece ma si permeteve lis sôs preferencis, che ancje a distance di agns lis consideri veniâls. Cuant che al jere il moment di dâ fûr la spese, il criteri de sparti-

zion nol jere chel de fan dal malât ma de sô devozion. Si veve fat câs che e steve une vore atente a di chei che a partecipavin a la preiere comunitarie. Chei che a levin fûr tal curidôr a preâ cun jê a cjapavin dople purizion. Cussì i plui galiots si metevin in prime rie, in genoglon come Bernardete a Lurt, e si cjatavin tal plat dople bisteche. Stesse robe par chei che a compravin la "Famiglia Cristiana", che ur permeteve a lis muiniis di cjapâ cualchi palanche su la percentuâls des venditis. Jo mi soi permetût, riduçant, di rispuindi che no vevi famee e duncje no mi coventave. Jê, che no veve il sens de ironie ma dome chel dal dovê, mi à cjalât di svuec e mi à ridusude la grepie. Dome dopo doi dîs e à vût un scrupul di cussience e mi à slungjade miege bisteche. Un zovin dongje di me, carogne, al comprave la Famee cristiane e le tignive vierte ogni volte che e jentrave la muinie ma, sot, al veve gjornâi di chei sporcs. Denant di cheste religjositât cussì acritiche e gjenuine, che no si faseve mai domandis e che e acetave dut, inmagjinâsi lis reazions dai miedis, sore dut i zovins, ben plui smaliciâts! Suor Luciana e partecipave a la vite comunitarie cu lis sôs regulis e devozions, ma e veve fat sù une sorte di gleseute ancje tal so repart, là che e sbrocave dute la sô fede. I siei tesaurs a jerin un biel Bambìn Gjesù e un tabernaculut là che e tignive lis particulis consacradis pai câs plui urgjents e dolorôs. Usance il Vanzeli, li al jere il so tesaur e li al jere il so cûr. Apene che e veve un lamp di libertât si ritirave tal so santuari a preâ. Une dì si à sintût un grant berli par dut il repart e la vôs e jere chê di suor Luciana, une vôs inconfondibil. Al jere sucedût che, dopo di vê preât a lunc e cul cjâf bas il so Bambinut, a un cert pont e à

alçât i vôi e si è inacuarte, cun terôr, che il Bambìn Gjesù al veve, sì, i trê dêts de mans gjestre uso une benedizion ma, impen di benedî, al stave fumant come un omenat. Un miedi i veve metût jenfri dai dêts un spagnolet impiât, che si cunsumave lassant colâ la cinise su la tavuae. La biade muinie e à fat lis vissiis inte bocje a fuarce di butâ fûr rosaris e coroncinis par riparâ l'at sacrilic. Un'altre dì la sorprese e je stade tant grande tremende che e à riscjât un colp al cûr. Le vevin clamade par un muribont e jê e jere lade svelte a preparâ dut ce che al coventave pal viatic, par che il Signôr tal sacrament al judàs il puar malât a cumiatâsi in pâs di chest mont e a presentâsi cun mancul pôre denant dal grant Judiç. Apene vierte la puartute, si è sintude a mancjâ. Tal tabernacul no nd jere ombre di Signôr ma dome un biliet là che si visave che mans scognossudis ma rissoludis a vevin puartât vie il Santissim e a domandavin pal riscat une sissule che la muinie no veve nancje idee. Tâl al fo il displasê e il dolôr e la disperazion che un miedi al spesseà a tornâ a puartâ dongje la pisside, biel che un altri, mostrantsi displasint e solidari cu la muinie, al cirive di confuartâle e di tirâi sù il cûr cu lis gotis. Benedete suor Luciana, che e partignive a un altri mont, al mont de nestre infanzie, fat di miseriis e di misteris!

Cu la crisi e la fin de sacralizazion, a son sparidis ancje lis muiniis, usance lis lûs di san Zuan e tantis altris speciis in vie di estinzion in chest nestri mont supertecnicizât, iperrazionâl, cinic e cybernetic. "No je la fin dal mont, ma dome la fin di un mont" nus vise Joseph Roth. "Se chest al è il presit de modernitât, nol è il câs di fânt une tragjedie" al zonte don Milani. Si trate di vi-

vi il misteri dal dolôr e il don de solidarietât in formis gnovis. Lis infermiriis di vuê a fasin part di chest gnûf mont e a vivin la gnove solidarietât. Lis ai tornadis a cjatâ in ocasion de ultime scopule che mi è capitade, cuant che mi son saltâts i rognons.
Se lis muiniis a puartavin un sens di spiritualitât e di misticisim tal mont dal dolôr, lis infermiriis a puartin il sens de normalitât, de mondanitât te concezion plui positive. A puartin dentri ogni dì, tun mont apartât e pesant, un sens di cjase, di salût, di vite. Ti fasin capî che no tu sês dome tu e che nol esist dome il mâl, ma che tu fasis part di un mont che al continue cui siei ritmos e che ancje tu tu âs di fâ il pussibil par no ritirâti tal to scus, rinunciant a sperâ e a progjetâ. Sul imprin, sintintlis a cisicâ come sisilis su cemût che a vevin passade la fieste, su lis lôr rognis di cjase, su lis banalitâts de mode, su lis ultimis novitâts in fat di peteç televisîf e mondan o gossip, mi gafave un sens di rabie, come se no vessin vût dûl o rivuart de nestre infermitât. Po o ai capît che mi judavin invezit a relativizâ il gno probleme e a restâ grampât a la vite che, fûr dal ospedâl, e va indenant imperterite e che o varès vût di tornâle a frontâ a pene jessût. Tal moment che mi curavin il cuarp cu lis midisinis, mi medeavin l'anime tignintle sveade e alenade. E ur ai agrât di cûr.
Nol è facil, vivint ogni dì tal ospedâl, lassâ fûr i lôr fastidis e dedicâsi completamentri al malât e ai miedis e a lis regulis de struture. No simpri si rive a lassâ fûr de puarte i fastidis de canae che no capìs, dal om ch'al pretint cence dâ, de cjase di parâ indenant, de persone di tignîle nete, frescje, dignitose e ninine. Nol è facil dismenteâ une barufe o un displasê o une preocupazion.

No son di clap o di fiêr. Par furtune lôr e nestre, a son personis fragilis e sensibilis come ducj e o vin di capîlis, come che lôr a cirin di capînus nô e di svizinâsi a lis nestris tragjediis cence lassâsi cjapâ masse, di pierdi luciditât e obietivitât. Rivâ a vivi cui malâts e a ridi o cjantuçâ cence passâ par personis crudis no je dome un'art ma ancje une virtût. Di cuistâle cul timp e a presit salât. E chest al è impuartant sore dut intun repart come chel de nefrologjie, là che lis magagnis a son simpri seriis e a tindin a jessi cronichis e duncje ireversibilis, cun cuintricolps trements sul ecuilibri psicosomatic dai malâts.

No varès mai crodût che, tun lûc scûr come chel de dialisi, là che la lûs dal soreli e stente a jentrâ pai barcons o gàtars dai mûrs e da l'anime, la vite e conservàs la sô lizerece al limit de banalitât. Lajù sot si fevele di dut, come che si fos in place san Jacum. No mancjin lis ridadis e i dispiets e plui di une infermirie, tes oris eternis de dialisi, e imbroe il timp cjantant. Cussì ancje chel che la nature e condanè a jessi taiât fûr dal gorc de vite, o limitât, al ven cjapât dentri in gracie des infermiriis.

Une des primis voltis che mi stavi disintosseant e la pôre e jere grande come il malstâ, une infermirie mi è vignude dongje e e à scomençât a fâmi cualchi domande, di chês solitis che no lassin seguit. Di domande in domande, di rispueste in rispueste, o vin scomençât a contâsi ognun la propie vite e jê, che e veve di jessi sglonfe, si è sentade daprûf dal gno jet e e à fate la sô peteçade-confession che e à durât la bielece di trê oris. Si è vignude a creâ cussì une situazion strane e straordenarie, cul malât che al scoltave, al conseave, al consolave il so terapeute, dal moment che a esistin ancje

lis malatiis da l'anime e in chel moment jê no veve mancul dibisugne di me dal ungint de pietât e de consolazion. A riprove che ancje un debul e cence fuarcis al pues judâ un altri, magari dome scoltant, robe che in chescj timps e je deventade raritât. Nol è nissun che nol puedi dâ e nissun che nol puedi ricevi, in cheste cjadene che e pee la nestre umanitât variegade e malade. A un cert pont mi jere suiât il cuel e al è capitât un infermîr che mi veve fate la prime dialisi e duncje mal visavi benon come dutis lis primiziis. Biel che jo o travasavi il sanc, lui, tun camarin, al stave travasant vin e mi à puartât une taçute di chel bon, par dâmi spirt. "Ese restade ancjemò une fete di salam pal plevan?" i à domandât l'infermirie. "Sêso chi par vuarîmi o par sassinâmi?" ur ai berlât ridint. Le vin cumbinade cul solit compromes: un toc di fuiace. Si jere sot Pasche, la fieste de vite. De vite che e nas de muart.

Cuant che o ai tacade cheste gnove aventure o scomesse, o jeri in plene gnot esistenziâl. L'infermirie che mi compagnave e à lumât a sec la situazion e mi à dit: "Che nol stedi a vê pôre. Al viodarà che al rivarà ancje lui a cjapâ fuarce e a frontâ cheste gnove situazion. O cognos tantis personis che a jerin spaventadis come lui e cumò a son deventadis vielis cence pierdi la lôr serenitât". Intal Vanzeli di Luche si lei che Marie e jere spaventade. Alore l'agnul dal Signôr i à dit: "No sta vê pôre, Marie. Il Spirtu Sant al vignarà jù sore di te e la fuarce dal Altissim ti cuvierzarà cu la sô ombrene. Ve che Elizabete, tô parint, e à cjapât sù ancje jê un frut seben ch'e je viele...".

L'agnul dal Signôr al veve non Gabriel e al passave il so timp cjantant la glorie di Diu e puartant atôr pal

mont i siei mes. Lu rapresentin cu lis alis, i cjavei bionts e la vieste lungje. Il gno agnul, invezit, al à non Carla. Al è scûr di cjavei e cence alis. Al à une minicotule no plui lungje di une cuarte e i plâs frosenâsi i vôi e piturâsi i lavris. Al è braurin, gnervicul e plen di vite. O crôt ch'al preferissi la discoteche a la mistiche. No pensi che si adatarès a cjantâ "Sanctus" par dute l'eternitât. Invezit no si stufe mai di balâ robe moderne e al devente mat pe musche rap. No son plui i agnui di une volte! Però il mes di Diu, che nus permet di vivi e di vê voe di vivi, al rive instes.

28.04.03

Tabele

Preambul, *dal Strolegant* ..... pag. 5
Il Pitôr, *di Sergio Gentilini* ..... » 7
ZENÂR, *di Mario Martinis* ..... » 11
Riccardo Cassin, *di Roberto Meroi* ..... » 15
Forgiarin, *di Pieri Pittaro* ..... » 16
Cjant de fantate, *di Giannino Angeli* ..... » 17
I meracui, *di Aldo Tomè* ..... » 18
Lu à dite cjossul, *di Gigi Mestroni* ..... » 19
Il vin, *di Italo Di Fant* ..... » 20
Sfidis, *di G. Mestroni* ..... » 21
Cjara o bec, *di Valter Rodaro* ..... » 22
Intôr de leç 482, *di Bepi Mariuz* ..... » 24
Vin novel, *di Mirella Gaspardo* ..... » 24
FEVRÂR, *di M. Martinis* ..... » 27
Sclesis, *di G. Mestroni* ..... » 30
Alessandro Argenton, *di R. Meroi* ..... » 31
Cuinçâ lis vits, piture, *di Celso Girardi* ..... » 32
Piçule nere, *di P. Pittaro* ..... » 33
Sclesis, *di G. Mestroni* ..... » 33
Riflessions, *di Mario Milanese* ..... » 34
Inocence, *di Gianni Gregoricchio* ..... » 35
Il tai di vin, *di Claudio Petris* ..... » 39
Fraternitàt, *di Bertoia* ..... » 41
Sclesis, *di G. Mestroni* ..... » 42
MARÇ, *di M. Martinis* ..... » 45
Sclesis, *di G. Mestroni* ..... » 46
Corrado Barazzutti, *di R. Meroi* ..... » 49
Piculit neri, *di P. Pittaro* ..... » 50
Lu à dite cjossul, *di Ballance* ..... » 50
La vuere, *di Livia Simonit* ..... » 51
Nono Fredo, *di Miriam Pupini* ..... » 52
Lu à dite cjossul, *di Madame Colette* ..... » 54

Benigne, *di Nevella Del Fabbro* ..... pag. 55
Rois e vignis, *di Ovidio Colussi* ..... » 58
AVRÎL, *di M. Martinis* ..... » 61
Sclesis, *di G. Mestroni* ..... » 64
Franco Bertoli, *di R. Meroi* ..... » 65
Pignûl, *di P. Pittaro* ..... » 66
Lu à dite cjossul, *di Ken Dod* ..... » 66
La gnova pompa, *di Guerrina Altan* ..... » 67
Sclesis, *di G. Mestroni* ..... » 67
Tiere tumiade, *di Gianni Gregoricchio* ..... » 68
Butâ fûr lis plantis, piture, *di Celso Girardi* ..... » 71
La vuere, *di Anita Branch* ..... » 72
Un paisut, *di Margherita Zandigiacomo* ..... » 73
MAJ, *di M. Martinis* ..... » 77
Lu à dite cjossul, *di Ellen Degeneris* ..... » 80
Paolo Vittori, *di R. Meroi* ..... » 81
Refosc nostran, *di P. Pittaro* ..... » 82
Blave e savût, *di Elena Dorigo* ..... » 83
Une benedizion, *di Artemisio Piccini* ..... » 85
Delit d'onôr, *di Graziella Petri* ..... » 86
Oris, *di Pauli Bau* ..... » 88
Vignise ciasis vecis, *di O. Colussi* ..... » 89
Dal me pais, *di Eddy Bortolussi* ..... » 90
JUGN, *di M. Martinis* ..... » 93
Ogni vuestro, *di G.M. Basso* ..... » 95
Dino Zof, *di R. Meroi* ..... » 97
Ribuele, *di P. Pittaro* ..... » 98
In timp di uere, *di Tite Zorat* ..... » 99
Severin il cialiâr, *di Italo Copetti* ..... » 101
Inamorat di viole, *di Renzo Bolzan* ..... » 103
LUJ, *di M. Martinis* ..... » 109
Matteo Biasini, *di R. Meroi* ..... » 113
La befane, *di Renza Valentinuzzi* ..... » 114
La barcje di S. Zuan, *di A. Marie Cesca* ..... » 116
Una testemoneanza, *di Anna Bombig* ..... » 117

Sclesis, *di G. Mestroni* ..... pag. 118
Dâ solfato, piture, *di G. Di Bernardo* ..... » 119
La vecia vit, *di O. Colussi* ..... » 120
Une opare buine, *di Sergio Braidotti* ..... » 121
AVOST, *di M. Martinis* ..... » 125
Ottavio Bottecchia, *di R. Meroi* ..... » 128
Ucelut, *di P. Pittaro* ..... » 129
Gole di pipine, *di Rita Da Ronch* ..... » 130
Storie, *di Miriam Pupini* ..... » 132
SETEMBAR, *di M. Martinis* ..... » 139
Elio De Anna, *di R. Meroi* ..... » 142
Ribuele nere, *di P. Pittaro* ..... » 143
Mestris di une volte, *di S. Gentilini* ..... » 144
Ricuart lontan, *di A. Piccini* ..... » 145
Vignis in ta li' gravis, *di O. Colussi* ..... » 146
Odour di Most, *di A. Colussi* ..... » 147
OTUBAR, *di M. Martinis* ..... » 151
Lu à dite cjossul, *di Maro Zucca* ..... » 152
Primo Carnera, *di R. Meroi* ..... » 154
Sciaglin, *di P. Pittaro* ..... » 155
Barba Bortul, *di A. Tomè* ..... » 156
Malade, *di Maria N. Coletti* ..... » 157
Il latin, *di G. Mestroni* ..... » 159
Maravèa, *di A. Bertoia* ..... » 160
NOVEMBAR, *di M. Martinis* ..... » 163
Lu à dite cjossul, *di Dave Edison* ..... » 164
Vanni Lauzzana, *di R. Meroi* ..... » 167
Vitouska, *di P. Pittaro* ..... » 168
I spirts, *di A. Piccini* ..... » 169
Mestri di furlan, *di Romano Binutti* ..... » 170
DICEMBAR, *di M. Martinis* ..... » 175
Edi Orioli, *di R. Meroi* ..... » 178
Teran, *di P. Pittaro* ..... » 179
Agnui fra li corsiis, *di pre Antoni Beline* ..... » 180

Autorizzazione del Tribunale di Udine del 22.5.1982, n. 12/82
Supplemento al n. 3-4 (2004) del Bollettino "Sot la Nape".
Spedizione in A.P. DCB Udine 70%. In caso di mancato recapito rinviare all'Ufficio di Udine ferrovia per la restituzione al mittente che si impegna a pagare la tariffa in vigore.
TAXE PARÇUE - TASSA RISCOSSA - UDINE, ITALY
ISBN 88-7636-034-4